

OPERATING AND INSTALLATION MANUAL



- I - VENTILCONVETTORE A PARETE
- GB - WALL-MOUNTED FAN COIL
- FR - VENTILO-CONVECTEUR MURAL
- DE - WAND-GEBLÄSEKONVEKTOR
- ES - VENTILOCONVECTOR MURAL

MODELLI	MI-IR 1	MI-IR-V 2
MODELS	MI-IR 2	MI-IR-V 4
MODÈLES	MI-IR 3	
MODELLE	MI-IR 4	
MODELOS		

SABIANA

MISTRAL

- I) Vi preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- GB) Please read this guide carefully before switching on the appliance.
- FR) Nous vous prions de lire attentivement cette notice avant de mettre l'appareil en marche.
- DE) Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam diese Bedienungsanleitung
- ES) Les rogamos lean con atención el presente manual antes de encender el aparato



Costruzione e vendita
di apparecchi per
riscaldamento e
condizionamento industriale
e civile

Aerotermi
Termostrisce radianti
Ventilconvettori
Unità trattamento aria
Canne fumarie



ISO 9001-Cert.n° 0545/4



Oggetto: **Dichiarazione di conformità**
Object: **Declaration of conformity**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

Prodotto: Mistral - Ventilconvettore a parete
Product: Mistral - High Wall Fan Coil

Modello: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4
Pattern: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-1 (2002) + A1 + A1/Ec + A2 + A11 + A12 + A13	- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali <i>Safety of household and electrical appliances - General requirements</i>
EN 60335-2-40 (2005-06) + A1	- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2 : Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori - Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-40: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers
EN 55014-1 (2006)	- Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici <i>Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus</i>
EN 50366 (2003) + A1	- Apparecchi per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi per la valutazione e le misure - Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Methods for evaluation and measurement
EN 61000-3-2 (2006)	- Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) <i>Electromagnetic compatibility (EMC)- Part 3: Limits. - Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)</i>
EN 61000-3-3 (1995) + A1 + A2	- Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. <i>Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits. - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A</i>
EN 55014-2 (1997) + A1	- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari <i>Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard</i>

in base a quanto previsto dalle Direttive:
following the provisions of the Directives:

2006/95/CE 2004/108/CE

Corbetta, 02/12/2010

Luigi Binaghi
Presidente



Fan coil murale	Potenza frigorifera
MI-IR 1	2,2 kW
MI-IR 2	2,9 kW
MI-IR 3	4,0 kW
MI-IR 4	4,8 kW
MI-IR-V 2	1,7 kW
MI-IR-V 4	3,2 kW

Funzionamento in raffreddamento: Temperatura ambiente a 27°C b.s./ 19°C b.u., acqua refrigerata entrante a 7°C e uscente a 12°C

INDICE

GENERALE

Avvertenze generali	pagina 2
Regole fondamentali di sicurezza	2
Composizione della fornitura	3
Ricevimento del prodotto e movimentazione	3
Dati tecnici	4
Accesso alle connessioni	4
Schemi elettrici	5

INSTALLATORE

Installazione	6
Collegamenti	7
Montaggio dei filtri depuratori	10
Prima messa in servizio	10
Caricamento e svuotamento dell'impianto	11

UTENTE

Telecomando a raggi infrarossi	12
Telecomando a raggi infrarossi: modalità funzionamento	12
Programmazione del timer	15
Funzione sleep	15
Funzionamento telecomando a infrarossi	16
Regolazione flusso aria	16
Operazioni di emergenza	17
Manutenzione	18

ASSISTENZA TECNICA

Manutenzione	19
Eventuali anomalie e rimedi	19

In alcune parti del libretto sono utilizzati i simboli:

 **ATTENZIONE:**
per azioni che richiedono particolare cautela ed adeguata preparazione.

 **VIETATO:**
per azioni che NON DEVONO essere assolutamente eseguite.

INFORMAZIONI UTILI

Per informazioni relative all'assistenza tecnica e al reperimento delle parti di ricambio potete contattare:

SABIANA

Via Piave, 53 - 20011 Corbetta (MI) ITALY
Tel. +39 02 972031 r.a. - Fax +39 02 9777282 - +39 02 9772820
E-mail: info@sabiana.it - Internet: www.sabiana.it



DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

I ventilconvettori sono apparecchi dedicati ad utenze civili di elevato livello qualitativo. L'eleganza del disegno estetico, l'elettronica di gestione e la componentistica di prim'ordine consentono facile ambientabilità ed elevato livello di comfort.

UNITÀ INTERNA

- Mobile di copertura costituito da materiale plastico autoestinguente
- Gruppo elettroventilante:
ventola tangenziale direttamente accoppiata al motore elettrico 3 velocità di ventilazione e funzione auto
- Batteria di scambio costituita da tubi di rame turbolenziati e alette di alluminio.

- Scheda di controllo microprocessore
- Sistemi filtranti

TELECOMANDO

Il controllo, la regolazione e la programmazione vengono effettuate con il telecomando a raggi infrarossi, le cui modalità funzionali e di impiego sono descritte nel manuale utente.

 Le immagini delle unità sono puramente rappresentative e possono avere delle differenze rispetto al fan coil MI-IR consegnato.

- ⚠ Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza rivolgersi all'Agenzia che ha venduto l'apparecchio.
- ⚠ L'installazione degli apparecchi deve essere effettuata da impresa abilitata ai sensi della Legge 5 Marzo 1990 n° 46 che, a fine lavoro, rilasci al proprietario la dichiarazione di conformità di installazione realizzata a regola d'arte, cioè in ottemperanza alle Norme vigenti e alle indicazioni fornite dalla nel libretto d'istruzioni a corredo dell'apparecchio.
- ⚠ Questi apparecchi sono stati realizzati per il condizionamento e il riscaldamento degli ambienti e dovranno essere destinati a questo uso compatibilmente con le loro caratteristiche prestazionali.
È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extra-contrattuale dell'Azienda per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione e di manutenzione o da usi impropri.
- ⚠ Evitare che il locale rimanga chiuso a lungo. Periodicamente aprire le finestre per assicurare un corretto ricambio d'aria.
- ⚠ Una temperatura troppo bassa è dannosa alla salute e costituisce un inutile spreco di energia.
Evitare il contatto diretto con il flusso dell'aria per un periodo prolungato.

- ⚠ Durante i temporali posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- ⚠ Questo libretto deve essere conservato con cura perché è parte integrante dell'apparecchio e di conseguenza dovrà SEMPRE accompagnarlo anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente, oppure di un trasferimento su un altro impianto.
In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiederne un'altra copia al Servizio Tecnico di Assistenza di zona.
- ⚠ Gli interventi di riparazione o manutenzione devono essere eseguiti dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale qualificato secondo quanto previsto dal presente libretto. Non modificare o manomettere l'apparecchio in quanto si possono creare situazioni di pericolo ed il costruttore dell'apparecchio non sarà responsabile di eventuali danni provocati.
- ⚠ Nel caso di installazioni Caldo/Freddo l'acqua che circola nella batteria non deve superare i 60°C.
- ⚠ Il fan coil deve essere installato ad un'altezza minima di 2,5 metri rispetto al suolo.

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Generale

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:

- ⊖ È vietato l'uso del climatizzatore ai bambini e alle persone inabili non assistite.
- ⊖ È vietato, toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate.
- ⊖ È vietato qualsiasi intervento tecnico o di pulizia, prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- ⊖ È vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione e le indicazioni del costruttore dell'apparecchio.
- ⊖ È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
- ⊖ È vietato salire con i piedi sull'apparecchio e/o appoggiarvi qualsiasi tipo di oggetto.
- ⊖ È vietato spruzzare o gettare acqua direttamente sull'apparecchio.

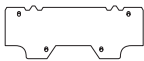
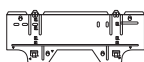
- ⊖ È vietato introdurre oggetti appuntiti attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.
- ⊖ È vietato aprire gli sportelli di accesso alle parti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- ⊖ È vietato disperdere, abbandonare o lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.
- ⊖ È vietato l'uso del ventilconvettore a persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure in mancanza di esperienza o di conoscenza. Possono utilizzare l'apparecchio solo se abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni specifiche riguardanti l'uso del fan coil.

Il ventilconvettore viene fornito in un collo protetto da un imballo in cartone ed è corredato di:

- Libretto istruzione utente/installatore
- Certificato di garanzia

che sono inseriti in buste di plastica all'interno dell'imballo dell'unità interna.

 I libretti d'istruzione sono parte integrante dell'apparecchio e quindi si raccomanda di leggerli e di conservarli con cura.

	Telecomando	1		Dima di carta per installazione	1
	Batterie del tipo AAA	2		Valvola elettromeccanica 3 vie 4 attacchi a bordo (solo per versione MI-IR-V)	1
	Elementi per giunto rapido	2			
	Supporto metallico	1			
	Viti (4,1x32) per supporto metallico	5			

RICEVIMENTO DEL PRODOTTO E MOVIMENTAZIONE
Generale

I ventilconvettori vengono forniti in collo unico protetti da un imballo in cartone.

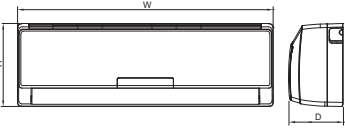
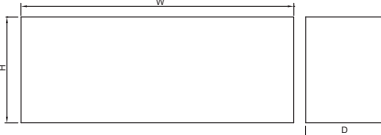
 È consigliato togliere l'imballo solo quando l'apparecchio è stato posizionato in prossimità del punto d'installazione. Tolto l'imballo, la movimentazione del ventilconvettore deve essere effettuata manualmente da personale qualificato adeguatamente equipaggiato e nel rispetto delle norme antinfortunistiche.

 La movimentazione del ventilconvettore deve essere effettuata da personale qualificato adeguatamente equipaggiato e con attrezzature idonee al peso dell'apparecchio.

 Rimuovere con cautela le strisce adesive posizionate sull'apparecchio.

 È vietato disperdere nell'ambiente le parti dell'imballo, o lasciarle alla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

 È vietato disperdere nell'ambiente le parti dell'imballo, o lasciarle alla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Modelli			MI-IR 1	MI-IR 2	MI-IR 3	MI-IR 4	MI-IR-V 2	MI-IR-V 4
Portata d'aria								
Vel. Max		m³/h	436	632	780	920	450	650
Vel. Med		m³/h	376	522	691	810	383	560
Vel. Min		m³/h	334	403	570	697	323	490
Potenza totale in raffreddamento (1)								
Vel. Max	1	kW	2,15	2,8	4	4,7	1,7	3,2
Vel. Med	1	kW	1,85	2	3,4	3,9	1,45	2,76
Vel. Min	1	kW	1,65	1,75	3,1	3,35	1,22	2,41
Potenza sensibile in raffreddamento (1)								
Vel. Max	1	kW	1,82	2,48	3,4	3,6	1,28	2,4
Vel. Med	1	kW	1,6	1,75	2,9	3,3	1,08	2,07
Vel. Min	1	kW	1,45	1,55	2,6	2,85	0,92	1,81
Perdita di carico Max (1)	1	kPa	10	16	37	46	20	38
Potenza totale in riscaldamento (2)								
Vel. Max	2	kW	2,7	3,6	4,9	5,8	2,38	4,51
Vel. Med	2	kW	2,3	2,55	4,2	4,85	2,02	3,89
Vel. Min	2	kW	1,98	2,2	3,8	4,15	1,71	3,4
Perdita di carico Max (2)	2	kPa	9	15	35	44	19	36,5
Potenza sonora (3)								
Vel. Max	3	dB(A)	45	52	55	60	53	59
Vel. Med	3	dB(A)	42	42	52	56	47	52
Vel. Min	3	dB(A)	38	39	48	53	41	47
Connessioni acqua ingresso		mm	12	12	12	12	12	12
Connessioni acqua uscita		mm	12	12	12	12	12	12
Potenza assorbita Max		W	24	28	40	50	50	60
Corrente assorbita Max		A	0,25	0,26	0,34	0,35	0,22	0,26
Alimentazione elettrica		V-Ph~Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz
DIMENSIONI UNITA'								
	W	mm	845	845	920	920	845	920
	H	mm	270	270	298	298	270	298
	D	mm	180	180	200	200	180	200
	Peso	kg	10	10	13	13	11	13
DIMENSIONI IMBALLO								
	W	mm	920	920	1020	1020	920	1020
	H	mm	360	360	388	388	360	388
	D	mm	260	260	290	290	260	290

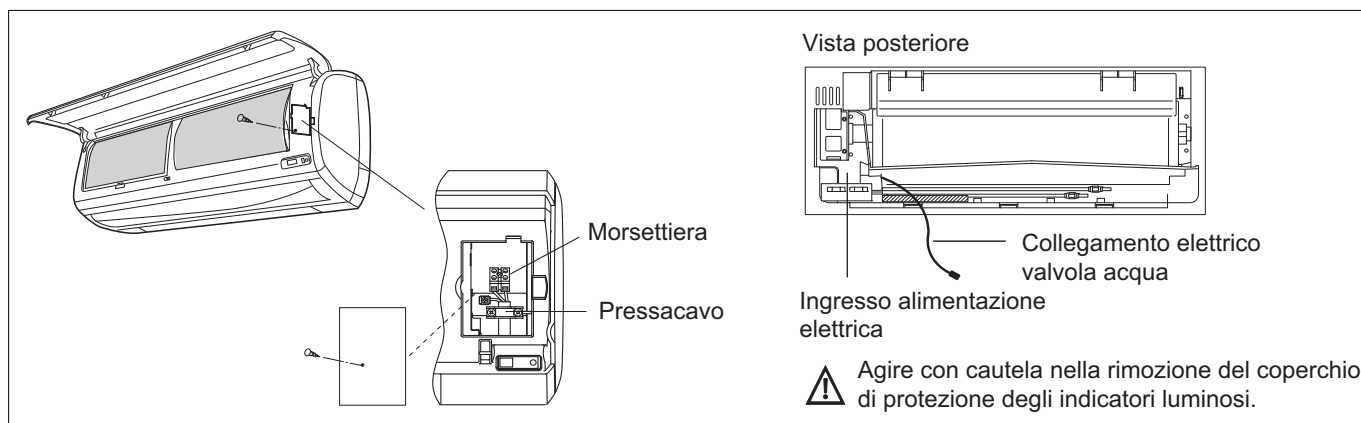
Note

- (1) Funzionamento in raffreddamento: Temperatura ambiente a 27°C b.s./ 19°C b.u., acqua refrigerata entrante a 7°C e uscente a 12°C
 (2) Funzionamento in riscaldamento: Temperatura ambiente a 20°C b.s., acqua calda entrante a 50°C, con portata identica a quella in modalità raffreddamento
 (3) Potenza sonora

ACCESSO ALLE CONNESSIONI

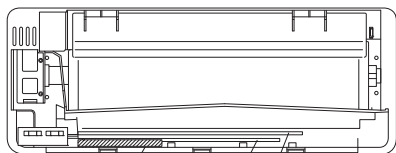
Generale

CONNESSIONI ELETTRICHE



CONNESSIONI IDRAULICHE

Vista posteriore

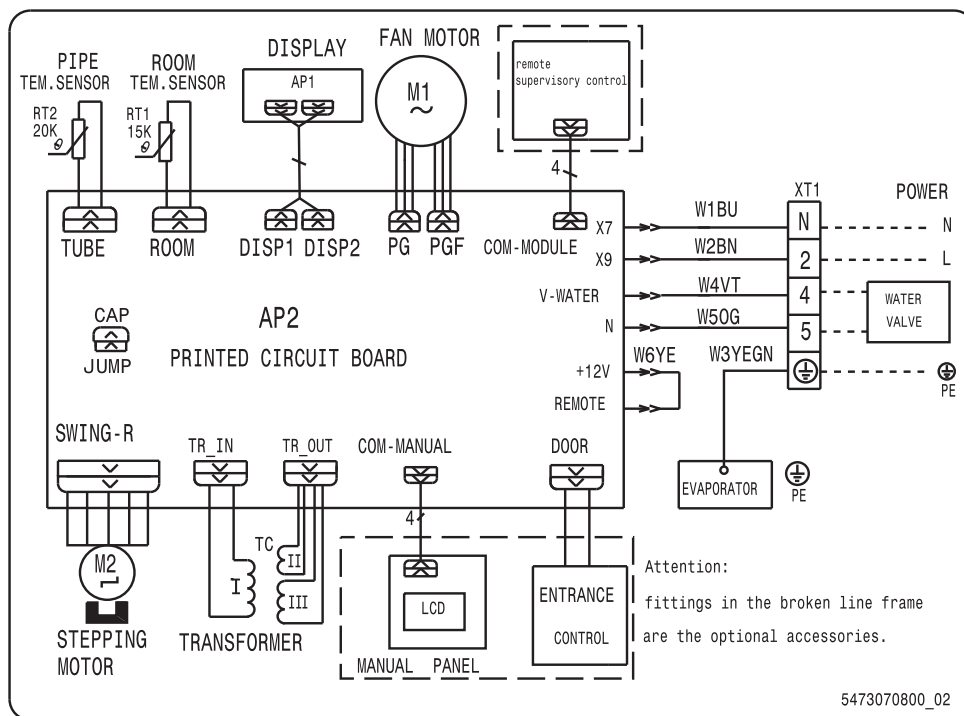


Attacco acqua IN
Attacco acqua OUT
Attacco scarico condensa

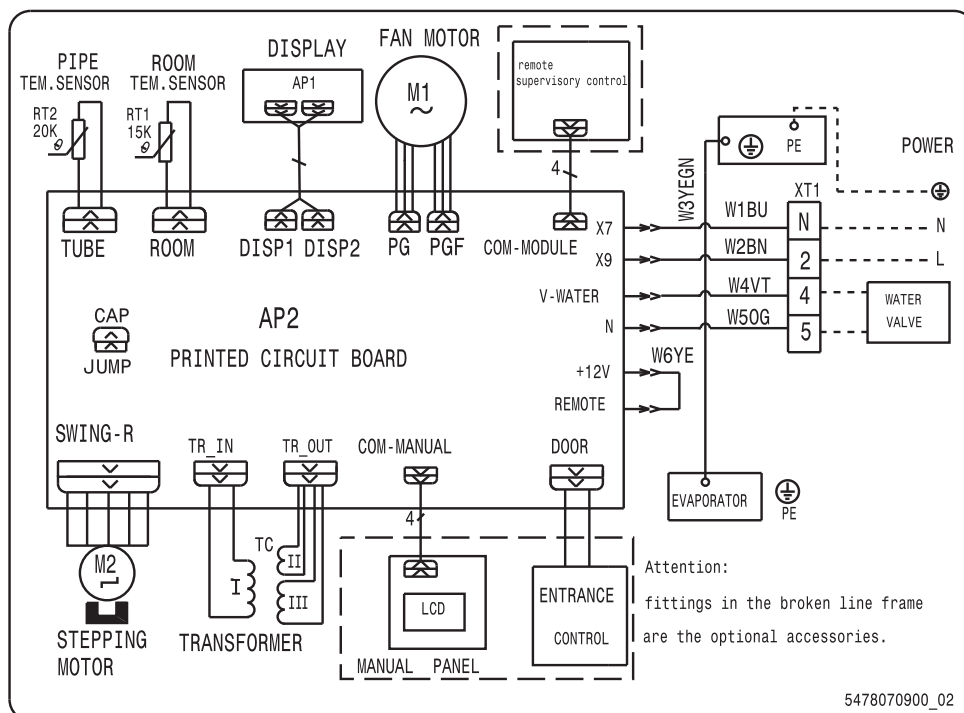
SCHEMI ELETTRICI

Generale

MI-IR 1-2
MI-IR-V 2



MI-IR 3-4
MI-IR-V 4



POSIZIONAMENTO UNITÀ INTERNA

Il luogo dell'installazione deve essere stabilito dal progettista dell'impianto o da persona competente in materia e deve tenere conto delle esigenze tecniche, Norme e Legislazioni vigenti.

L'installazione del ventilconvettore deve essere effettuata da impresa abilitata ai sensi della Legge 5 marzo 1990.

I ventilconvettori sono previsti per installazione a parete.

La loro ubicazione deve essere tale da permettere la circolazione dell'aria trattata in tutto l'ambiente, e il rispetto degli spazi minimi necessari per gli interventi tecnici e di manutenzione.

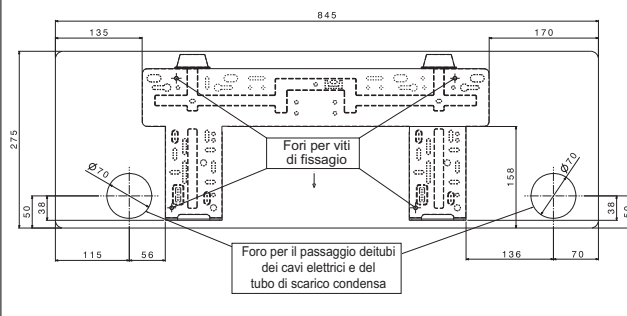
⚠ Prima di iniziare l'installazione stabilire il posizionamento dell'unità interna e dell'unità esterna in considerazione degli spazi tecnici minimi, della lunghezza max delle linee frigorifere e del dislivello tra gli apparecchi..

Per installare l'unità alla parete:

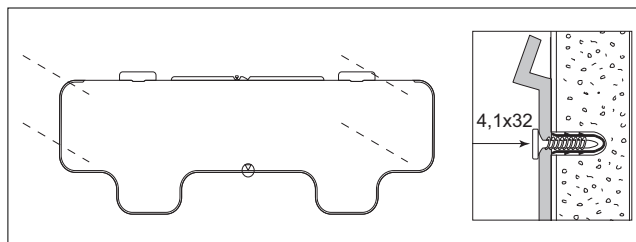
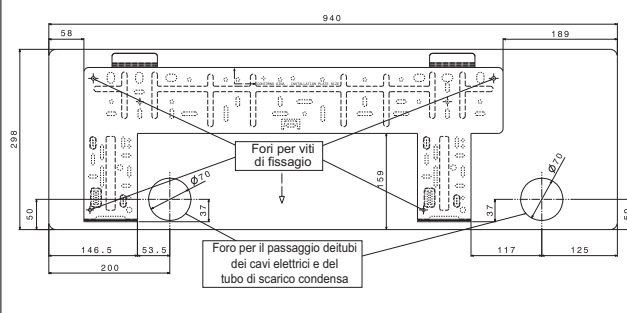
- Fissare il supporto metallico alla parete utilizzando i tasselli ad espansione e le viti forniti a corredo.

DIMENSIONI D'INSTALLAZIONE

MI-IR 1-2 MI-IR-V 2



MI-IR 3-4 MI-IR-V 4



COLLEGAMENTO SCARICO ACQUA DI CONDENZA

L'unità interna è provvista di tubo di scarico condensa al quale va collegato un condotto di drenaggio da indirizzare verso un luogo adatto allo scarico. L'apparecchio è predisposto per lo scarico condensa sia a sinistra che a destra, il tubo di scarico è collegato di fabbrica a destra.

- Rimuovere il pannello frontale come descritto nella sezione: Manutenzione.
- Utilizzare un utensile per rimuovere la molla di fissaggio presente nel tubo scarico condensa.
- Rimuovere il tappo presente.
- Posizionare la molla di fissaggio nel tubo di scarico a destra dell'unità.
- Riposizionare il pannello frontale procedendo in modo inverso.

⚠ Collegare un condotto di drenaggio isolato ($\varnothing$ interno 16 mm) al portagomma del tubo di scarico e indirizzarlo verso un luogo idoneo allo scarico

⚠ Dopo l'installazione verificare il regolare deflusso della condensa.

⚠ Per i dati relativi all'installazione far riferimento al capitolo "Informazioni per l'installazione".

⚠ Per l'accesso alle connessioni far riferimento al capitolo "Accesso alle connessioni".

⚠ Il tubo di drenaggio deve avere una pendenza del 3% verso il luogo di scarico evitando tratti in contrpendenza.

⚠ Accertarsi della buona tenuta di tutte le giunzioni per evitare fuoriuscite di acqua.

⚠ Applicare dell'isolante termico sui punti di giunzione.

COLLEGAMENTO ALL'IMPIANTO IDRAULICO

In caso di uscita dei collegamenti nelle posizioni laterali:

- Rimuovere la parte necessaria di pretranciato dal mobile di copertura.

In caso di uscita dei collegamenti nelle posizioni posteriori:

- Praticare un foro $\varnothing$ 60 nella parete, all'interno di una delle due aree "A" (vedi capitolo "Informazioni per l'installazione").

⚠ Inserire nel foro, praticato nel muro, un tubo di plastica di protezione.

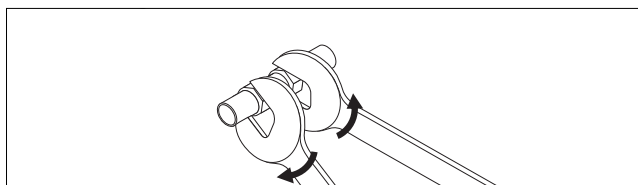
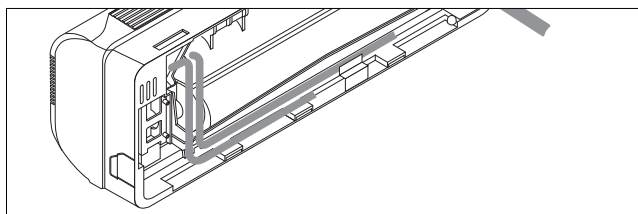
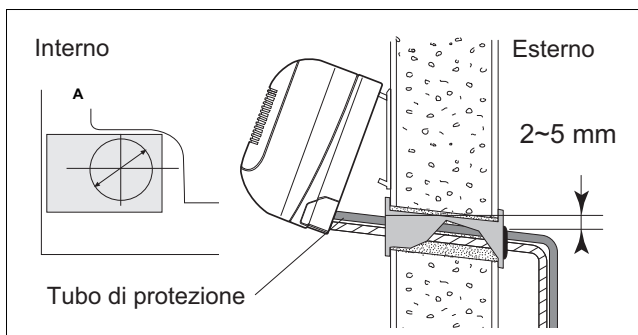
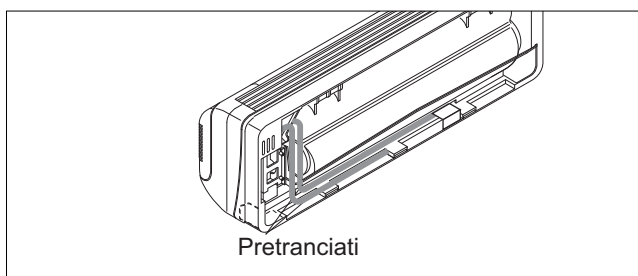
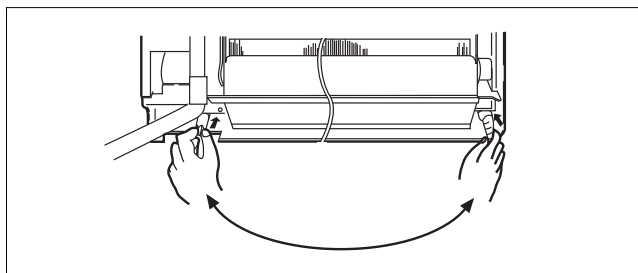
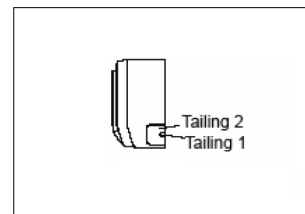
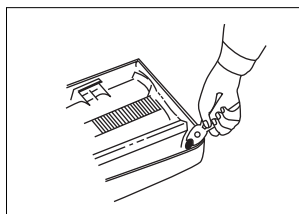
⚠ Assicurarsi che il tratto di parete non interessi elementi portanti della costruzione, tubazioni o linee elettriche.

⚠ Al termine dei lavori è consigliato chiudere i fori di passaggio realizzati nel muro con materiale elastico e possibilmente fonoassorbente.

- Per facilitare i collegamenti idraulici tenere sollevata l'unità utilizzando un distanziale.

- In caso di necessità posizionare i collegamenti nel vano sul retro dell'unità interna e fissarli con la staffa di supporto A fornita a corredo.

⚠ Posizionare i tubi in modo che occupino il minor spazio possibile per favorire l'aggancio dell'apparecchio al supporto metallico.



⚠ La scelta e l'installazione dei componenti dell'impianto è demandato per competenza all'installatore, che dovrà operare secondo le regole della buona tecnica e della Legislazione vigente.

Gli impianti caricati con antigelo obbligano l'impiego di disconnettori idrici.

Acque di alimentazione/reintegro particolari, vanno condizionate con opportuni sistemi di trattamento. Come valori di riferimento possono essere considerati quelli riportati in tabella.

⚠ Evitare di stringere troppo il nastro adesivo per non danneggiare l'isolamento.

Per effettuare i collegamenti idraulici

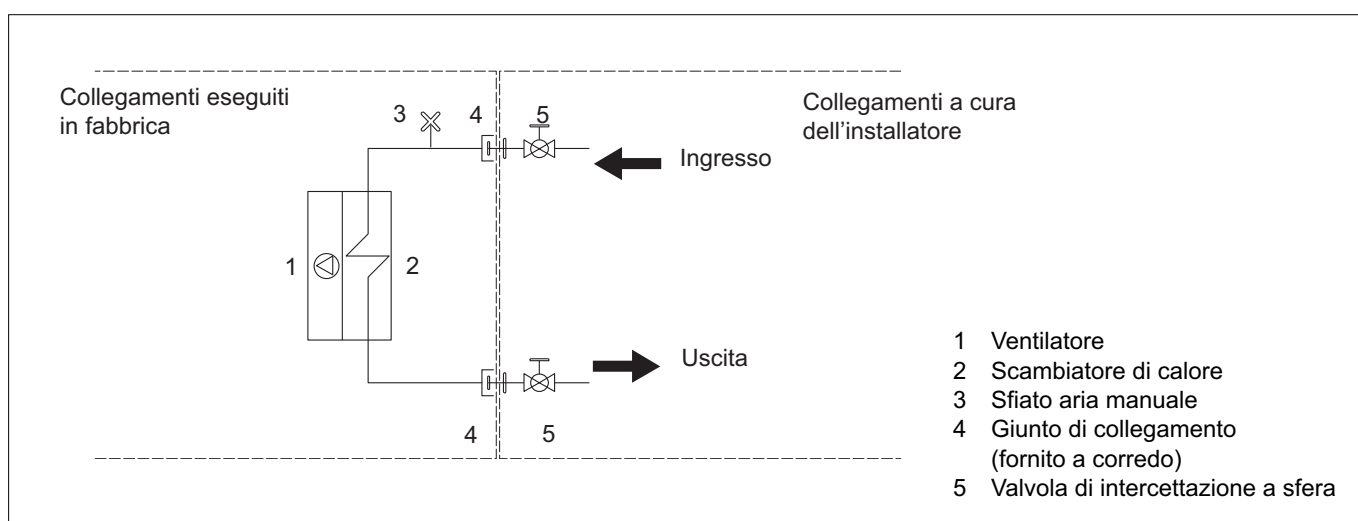
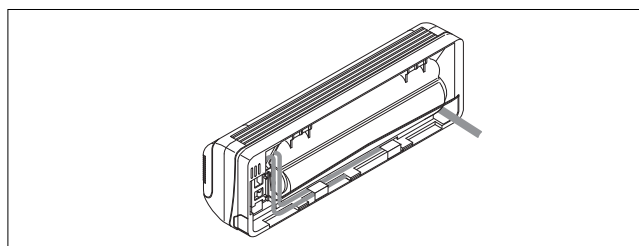
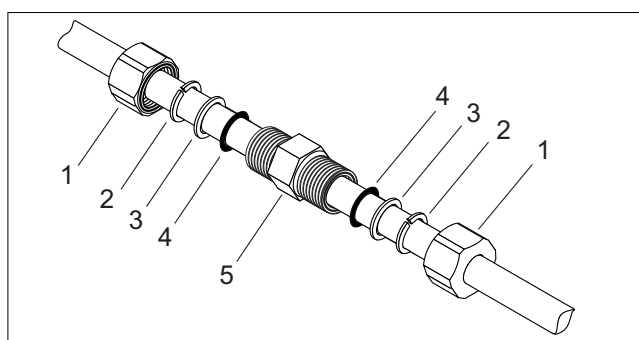
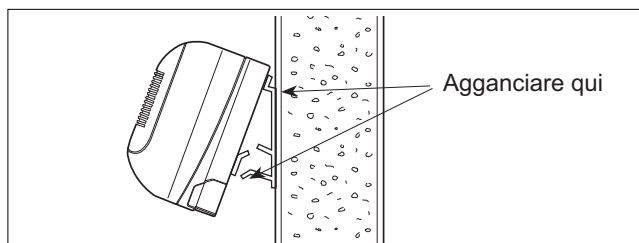
- Agganciare il ventilconvettore al supporto metallico tenendo sollevato il bordo inferiore.
- Posizionare le linee idrauliche.
- Pulire le superfici dei raccordi e le estremità delle linee.
- Posizionare i giunti di collegamento forniti a corredo sulle estremità delle linee idrauliche e sugli attacchi del ventilconvettore.
- Serrare adeguatamente i giunti di collegamento.
- Posizionare sulle giunzioni del materiale isolante, fissandolo con del nastro adesivo per non danneggiare l'isolamento.
- Agganciare il ventilconvettore al supporto metallico.

Legenda:

- 1 - Ghiera
- 2 - Anello elastico
- 3 - Rondella
- 4 - O-ring
- 5 - Manicotto

VALORI DI RIFERIMENTO H2O

pH	6-8
Conduttività elettrica	minore di 200 mV/cm (25°C)
Ioni cloro	minore di 50 ppm
Ioni acido solforico	minore di 50 ppm
Ferro totale	minore di 0,3 ppm
Alcalinità M	minore di 50 ppm
Durezza totale	minore di 35 °f
Ioni zolfo	nessuno
Ioni ammoniaca	nessuno
Ioni silicio	minore di 30 ppm



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Il ventilconvettore lascia la fabbrica completamente cablato e necessita solamente di:

- collegamento alla rete di alimentazione elettrica.

⚠ Per qualsiasi intervento di natura elettrica fare riferimento al capitolo "Schemi elettrici".

⚠ Verificare che:

- Le caratteristiche della rete elettrica siano adeguate agli assorbimenti massimi indicati nella tabella riportata al Capitolo "Dati tecnici", considerando anche eventuali altri macchinari in funzionamento parallelo.
- La tensione di alimentazione elettrica corrisponda al valore nominale +/- 10%.

⚠ È obbligatorio:

- L'impiego di un interruttore magnetotermico onnipolare, sezionatore di linea, conforme alle Norme CEI-EN (apertura dei contatti di almeno 3 mm), installato in prossimità dell'apparecchio
- Realizzare un efficace collegamento a terra.

⚠ Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati dalla mancata messa a terra o dall'inosservanza di quanto riportato negli schemi elettrici.

⊖ È vietato l'uso dei tubi del gas e dell'acqua per la messa a terra dell'apparecchio.

⚠ Per l'accesso alle connessioni far riferimento al capitolo "Accesso alle connessioni".

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Eseguire i collegamenti come indicato in figura.

⚠ L'interruttore ON-OFF dell'unità deve essere posizionato in OFF.

- Terminati i collegamenti fissare i cavi con i pressacavi e riposizionare i coperchi delle morsettiere.

A corredo del ventilconvettore vengono forniti filtri depuratori d'aria in grado di assorbire microscopiche particelle di polvere, pollini e muffe.

Per l'installazione procedere come segue:

- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento"

⚠ L'installazione del filtro depuratore riduce la portata dell'aria con conseguente riduzione della capacità di raffreddamento e di riscaldamento. In questo caso si consiglia di utilizzare il climatizzatore alla MEDIA o alla ALTA velocità.

⚠ Pulire i filtri aria ogni 2 settimane.

⚠ Mantenere i filtri depuratori sigillati fino al momento del loro utilizzo.

⚠ Durante l'inserimento dei filtri depuratori evitare contatti con la batteria di scambio o utilizzare adeguate protezioni antinfortunistiche.

PRIMA MESSA IN SERVIZIO

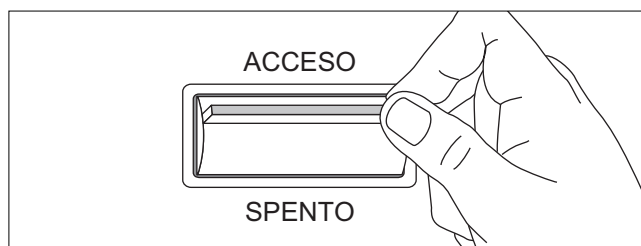
Installatore

Prima di effettuare l'avviamento ed il collaudo funzionale del ventilconvettore è indispensabile che:

- Tutte le condizioni di sicurezza siano state rispettate
- L'apparecchio sia posizionato correttamente
- I collegamenti elettrici, frigoriferi e dello scarico condensa siano stati effettuati correttamente
- Le valvole di intercettazione siano aperte.

Quindi:

- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "acceso"



MI-IR - MI-IR-V Modello

- Attivare il ventilconvettore con il telecomando
- Verificare il funzionamento nelle diverse modalità
- Verificare le velocità di funzionamento del ventilatore.

Per le modalità d'impiego del telecomando far riferimento alle istruzioni contenute nel manuale Utente.

RIAVVIAMENTO AUTOMATICO

Il ventilconvettore è dotato di un dispositivo che consente il riavviamento automatico in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica e successivo ripristino.

⚠ Il ventilconvettore si riavvia nella modalità di funzionamento precedentemente impostata.



CARICAMENTO

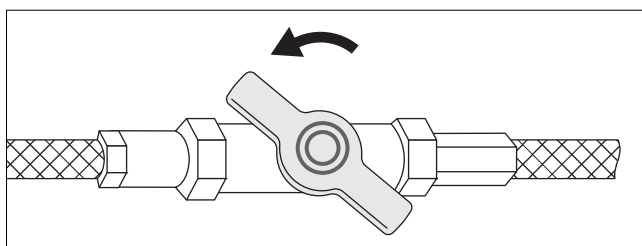
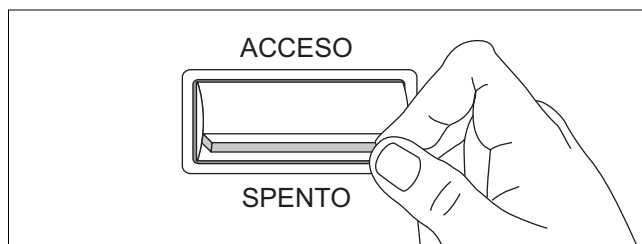
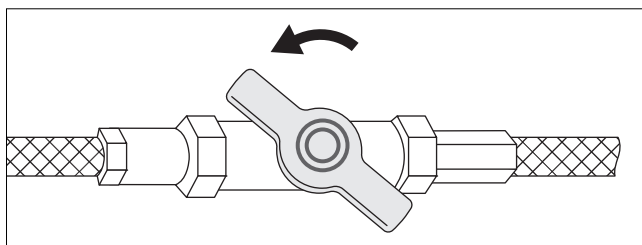
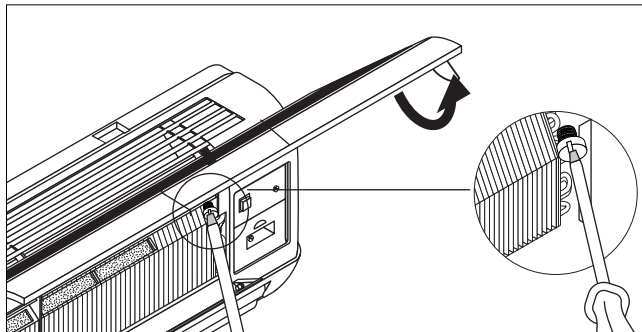
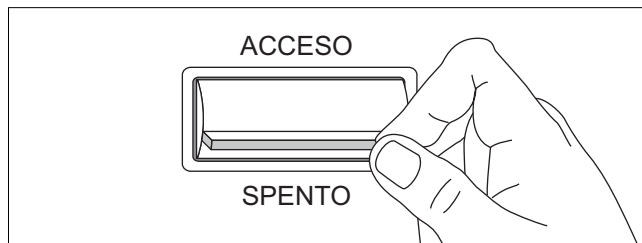
- Prima di iniziare il caricamento posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento"
- Verificare che il rubinetto di scarico impianto sia chiuso
- Rimuovere il pannello frontale
- Aprire la valvola di sfiato del ventilconvettore e dell'impianto (vedi figura)
- Iniziare il riempimento aprendo lentamente il rubinetto di carico acqua impianto all'esterno dell'apparecchio
- Quando comincia ad uscire acqua dalla valvola di sfiato, chiuderla immediatamente e continuare il caricamento fino al valore di pressione previsto per l'impianto.

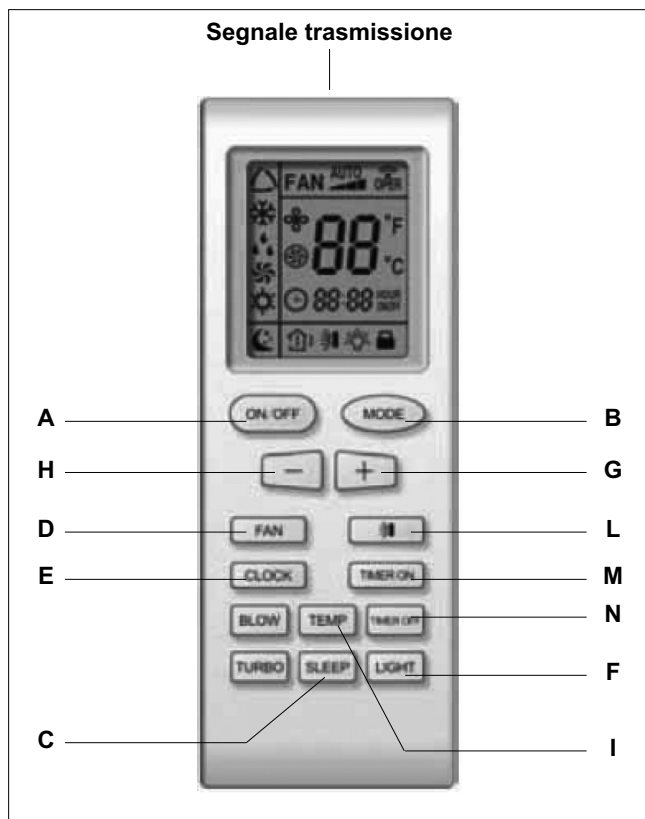
⚠ Verificare l'assenza di perdite della valvola stessa. Verificare la tenuta idraulica della giunzioni. Si consiglia di ripetere questa operazione dopo che l'apparecchio ha funzionato per alcune ore e di controllare periodicamente la pressione dell'impianto. Questa operazione deve essere effettuata da personale tecnico specializzato.

SVUOTAMENTO

- Prima di iniziare lo svuotamento posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- Verificare che il rubinetto di carico impianto sia chiuso.
- Aprire la valvola di sfiato del ventilconvettore e dell'impianto.

⚠ Se l'impianto è addizionato con liquido antigelo, quest'ultimo non va scaricato liberamente perché inquinante. Deve essere raccolto ed eventualmente riutilizzato. Questa operazione deve essere effettuata da personale tecnico specializzato.





Per il corretto funzionamento del telecomando è necessario che non ci siano ostruzioni tra esso ed il ricevitore situato nel fan coil. Non lanciare o far cadere il telecomando per possibile causa guasti. Non versare liquidi sopra il telecomando. Non posizionare il telecomando a contatto diretto con i raggi del sole o a contatto con fonti dirette di calore.

Simboli

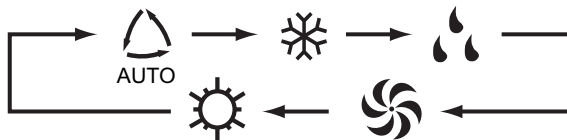
- AUTO
- COOL
- DRY
- FAN
- HEAT
- Low FAN
- Middle FAN
- High FAN
- Clock
- Light
- Sleep
- Temp
- Padlock

A. ON/OFF

Premere il pulsante per l'accensione dell'unità. Premere nuovamente il pulsante per lo spegnimento. Durante l'accensione e lo spegnimento del fan coil, le funzioni Timer e Sleep impostate verranno cancellate.

B. MODE

La pressione ripetuta permette la selezione di: Auto, Cool, Deumidificazione, Fan, Heat. La funzione Fan, impostata di default all'accensione dell'unità, la temperatura aria non può essere impostata (24°C – 75°F). In funzione Heat, il valore iniziale è pari a 28°C (82°F). Per le altre modalità di funzionamento il valore iniziale è pari a 25°C (77°F).



C. SLEEP

All'accensione dell'unità, la funzione Sleep è spenta. Quando viene attivata la funzione Sleep il corrispondente simbolo verrà visualizzato nel display. E' possibile impostare il tempo di spegnimento automatico. In modalità Fan e Auto, questa funzione è disabilitata.

D. FAN

Le velocità possono essere selezionate circolarmente. All'accensione dell'unità è impostata la velocità Auto. In funzione Deumidificazione l'unità funzionerà alla minima velocità.



E. CLOCK

Premere il pulsante per impostare l'ora. Il simbolo inizierà a lampeggiare. Entro 5 secondi il valore può essere modificato premendo (pulsanti + o -). Durante il lampeggio premere il pulsante (simbolo orologio), l'icona smetterà di lampeggiare a conferma dell'avvenuta impostazione. Al momento della prima accensione è impostato il seguente orario 12:00 ed il simbolo viene visualizzato. Se è visualizzato, il valore indicato corrisponde all'ora impostata, altrimenti corrisponde alla funzione Timer.

F. LIGHT

Premere il pulsante per accendere o spegnere la luce del display. Quando il display è illuminato, l'icona (simbolo light) è visualizzata. Quando la luce display è spenta, l'icona non viene visualizzata.

G.

Premere il pulsante per incrementare la temperatura impostata. Tenendo premuto il pulsante per almeno 2 secondi, la temperatura incrementerà rapidamente. In funzione Auto la temperatura non può essere impostata. Scala set point selezionabile (16-30 °C / 61-86 °F).

H.

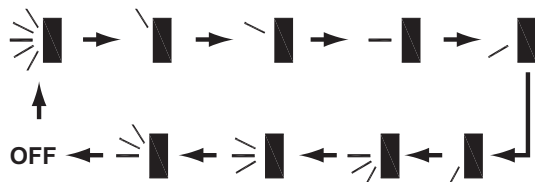
Premere il pulsante per decrementare la temperatura impostata. Tenendo premuto il pulsante per almeno 2 secondi, la temperatura decremerà rapidamente. In funzione Auto la temperatura non può essere impostata.

I. TEMP

Dopo l'accensione del fan coil, viene visualizzata la temperatura impostata dall'utente. Premere il pulsante : il simbolo  indica la temperatura impostata; mentre il simbolo  indicata la temperatura aria ambiente. Il telecomando visualizza inizialmente la temperatura impostata, dopo 5 secondi circa, verrà visualizzata la temperatura ambiente.

L. SWING UP AND DOWN

Premere il pulsante per impostare posizione deflettori come indicato nello schema seguente.



M. TIMER ON

Impostazione Timer. Premere il pulsante TIMER ON. Il simbolo ON lampeggerà nel display, mentre il simbolo  verrà nascosto. L'ora indicata nel telecomando corrisponde al timer di accensione. Impostare l'orario di accensione desiderato premendo i pulsanti + e -. Una volta definito l'orario di accensione, premere nuovamente il pulsante TIMER ON per confermare.

N. TIMER OFF

Premere il pulsante TIMER OFF per impostare lo spegnimento dell'unità, il simbolo OFF icona inizierà a lampeggiare. La modalità di impostazione TIMER OFF è la medesima di TIMER ON

TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI: MODALITA' FUNZIONAMENTO

Utente

Selezione modalità di funzionamento

Premendo il pulsante MODE è possibile selezionare modalità di funzionamento con il seguente ordine: AUTO – COOL – DEUMIDIFICAZIONE – FAN – HEAT

 La modalità riscaldamento non è attiva nelle installazioni dedicate al solo raffreddamento.

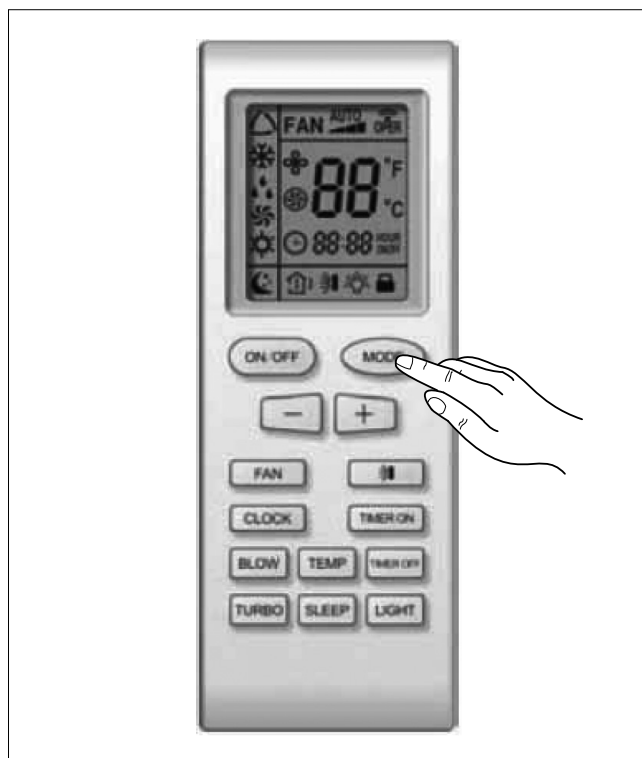
 L'unità è un terminale idronico e la sua modalità di funzionamento dipende dal chiller o dal boiler a cui è stato collegato.

 In modalità riscaldamento, l'unità inizierà ad operare solo quando la temperatura in batteria ha raggiunto temperatura sufficientemente alta.

Range di temperatura impostabili:

Heating*	16°C ~ 30°C
Cooling	16°C ~ 30°C
Dehumidifying/dry	Temperatura ambiente ± 2°C
Fan	

* Solo per installazioni che offrono questa modalità di funzionamento.



SELEZIONE MODALITA' COOLING

- Premere **ON/OFF** per accendere il fan coil.
Il simbolo  inizierà a lampeggiare ed un segnale acustico definisce l'accensione del fan coil.
- Press the **MODE** button repeatedly until the cooling  symbol appears on the display.
- Premere il pulsante **MODE** fino a che viene visualizzato il simbolo .
- Impostare la temperatura desiderata utilizzando i pulsanti **-** **+**.
- Impostare la velocità desiderata premendo il pulsante **FAN**.

⚠ In modalità cooling, l'unità sottrae automaticamente l'umidità in eccesso dall'ambiente.

SELEZIONE MODALITA' DEUMIDIFICAZIONE

E' consigliato attivare questa funzione quando il tasso di umidità è elevato.

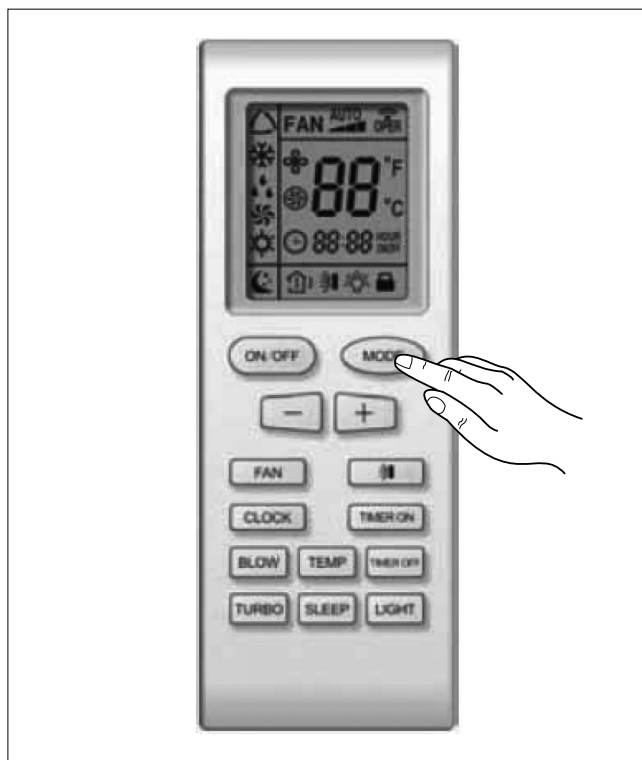
- Premere **ON/OFF** per accendere il fan coil.
- Il simbolo  inizierà a lampeggiare ed un segnale acustico definisce l'accensione del fan coil.
- Premere il pulsante **MODE** fino a che viene visualizzato il simbolo .
- Impostare la temperatura desiderata utilizzando i pulsanti **-** **+**.
- La velocità del ventilatore è impostata automaticamente dall'unità.

SELEZIONE MODALITA' FAN

- Premere **ON/OFF** per accendere il fan coil.
- Il simbolo  inizierà a lampeggiare ed un segnale acustico definisce l'accensione del fan coil.
- Premere il pulsante **MODE** fino a che viene visualizzato il simbolo .
- Impostare la temperatura desiderata utilizzando i pulsanti **-** **+**.
- Impostare la velocità desiderata premendo il pulsante **FAN**.

SELEZIONE MODALITA' HEAT

- Premere **ON/OFF** per accendere il fan coil.
- Il simbolo  inizierà a lampeggiare ed un segnale acustico definisce l'accensione del fan coil.
- Premere il pulsante **MODE** fino a che viene visualizzato il simbolo .
- Impostare la temperatura desiderata utilizzando i pulsanti **-** **+**.
- Impostare la velocità desiderata premendo il pulsante **FAN**.



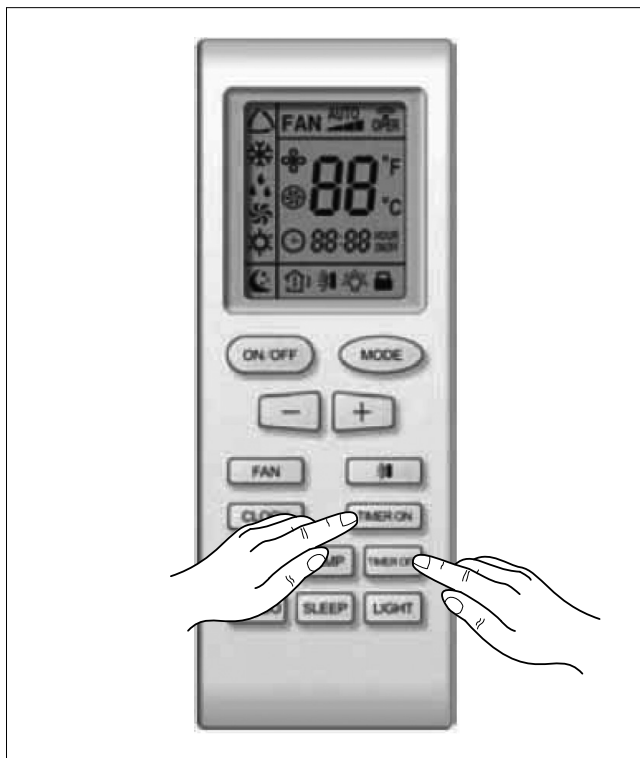
Dopo aver selezionato la modalità di funzionamento desiderata, accedere alla modalità timer come indicato nella sezione precedente. La funzione timer permette di programmare il funzionamento dell'unità sulla base dell'effettiva presenza nel locale da climatizzare.

Programmazione TIMER ON

- Dopo aver acceso l'unità premere il pulsante TIMER ON. L'ora visualizzata nel display inizierà a lampeggiare. Impostare l'ora di accensione utilizzando i pulsanti $\square$ $\square$.
- Premere nuovamente il pulsante TIMER ON per confermare.
- Quando l'ora impostata viene visualizzata, l'unità automaticamente si accenderà.
- Per cancellare l'ora di accensione impostata premere nuovamente il pulsante TIMER ON. Un segnale acustico confermerà l'avvenuta impostazione.

Programmazione TIMER OFF.

- Dopo aver acceso l'unità premere il pulsante TIMER OFF. L'ora visualizzata nel display inizierà a lampeggiare. Impostare l'ora di spegnimento utilizzando i pulsanti $\square$ $\square$.
- Premere nuovamente il pulsante TIMER OFF per confermare.
- Quando l'ora impostata viene visualizzata, l'unità automaticamente si spegnerà.
- Per cancellare l'ora di spegnimento impostata premere nuovamente il pulsante TIMER OFF. Un segnale acustico confermerà l'avvenuta impostazione.



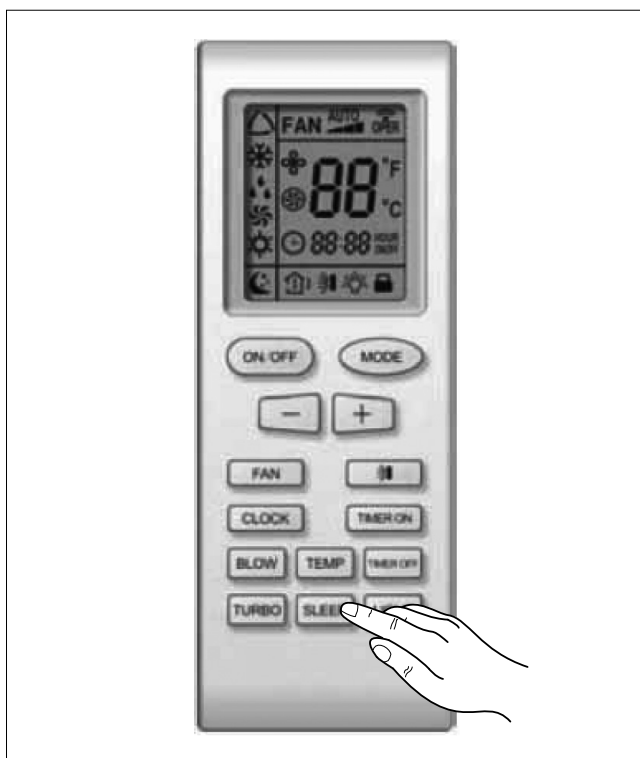
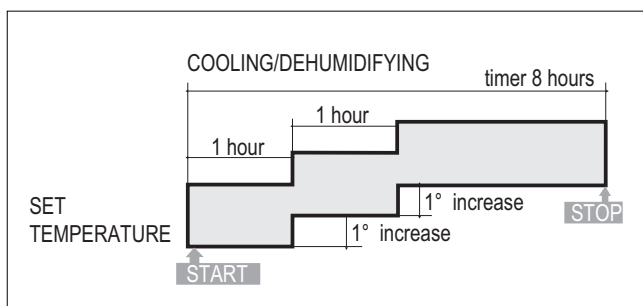
FUNZIONE SLEEP

Utente

La funzione SLEEP può essere selezionata in modalità Cooling, Heating e Deumidificazione. Questa funzione può essere utilizzata per ottenere un ambiente più confortevole durante il riposo notturno.

Funzione SLEEP:

- L'unità si spegne automaticamente dopo 8 ore di funzionamento;
- E' impostata automaticamente la minima velocità di ventilazione;
- In modalità cooling, la temperatura impostata cresce di 1°C per ora, fino ad un massimo di 2 ore. Dopo di che il set point rimane invariato;
- In modalità heating, la temperatura impostata decresce di 1°C per ora, fino ad un massimo di 2 ore. Dopo di che il set point rimane invariato.



Lucchetto

Premere i pulsanti + e - contemporaneamente per bloccare e sbloccare la tastiera telecomando. Se il telecomando è bloccato il simbolo  apparirà sul display.

Selezione scala temperatura

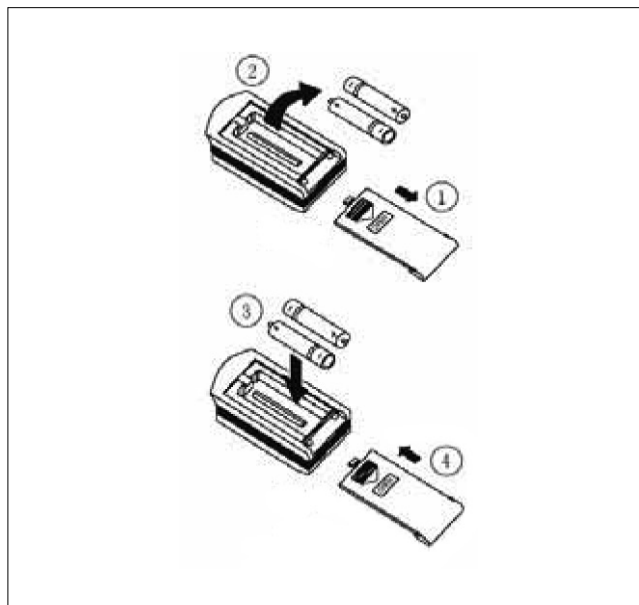
Ad unità spenta premere pulsante MODE e - per cambiare la scala di temperatura da gradi Centigradi (°C) a Fahrenheit (°F).

Modalità inserimento batterie telecomando:

- Rimuovere lo sportellino telecomando seguendo la direzione indicata dalla freccia;
- Rimuovere le batterie esaurite;
- Inserire le nuove batterie (AAA 1,5V) ponendo attenzione alla polarità;
- Riposizionare lo sportellino di chiusura;

NOTA:

- Non utilizzare batterie differenti da quelle indicate o riutilizzare quelle esaurite per possibile malfunzionamento telecomando.
- Se il telecomando non viene utilizzato per un lungo periodo, rimuovere le batterie per non lasciare che il liquido al loro interno danneggi il dispositivo.
- Se il telecomando non funziona correttamente, rimuovere momentaneamente le batterie, provare a inserirle nuovamente dopo 1 minuto circa. Se il malfunzionamento persiste, sostituire le batterie.



REGOLAZIONE FLUSSO ARIA

Utente

Regolazione della portata aria

Il flusso aria verticale è automaticamente regolato ad una certa angolazione in base alla modalità di funzionamento. La direzione del flusso d'aria può essere regolata manualmente premendo il pulsante SWING sul telecomando.

Movimento del deflettore aria

Premere il pulsante SWING per regolare la posizione del deflettore e del flusso aria.

Impostazione del flusso aria

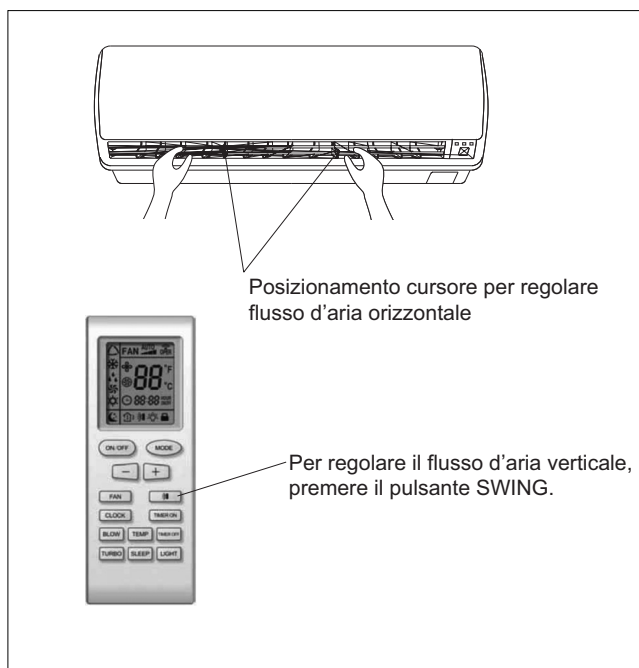
Premere il pulsante SWING per bloccare il deflettore aria alla posizione desiderata..

Regolazione manuale del flusso aria orizzontale

- Accertarsi che l'unità sia spenta;
- Spostare il cursore interno all'unità per posizionare i deflettori orizzontali nella posizione desiderata;

⚠ Non manipolare la posizione del deflettore aria verticale per possibile malfunzionamento unità. La posizione del deflettore verticale è regolata dal telecomando. In caso di necessità spegnere e riaccendere l'unità, il deflettore aria verticale si posizionerà automaticamente nella migliore posizione.

⚠ Non mantenere a lungo il deflettore verticale rivolto verso il basso, poiché in modalità Cool o Deumidificazione è possibile caduta di condensa



Cooling	Posizione orizzontale
Deumidificazione	Posizione orizzontale
Heating	Posizione verso il basso
Fan	Posizione verso il basso

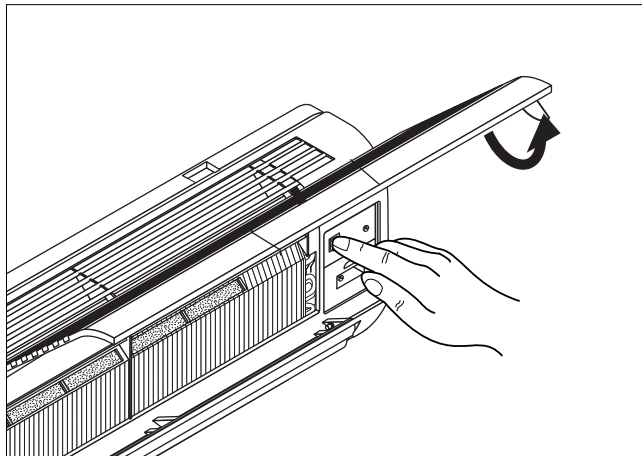
Illuminazione display per controllo funzionamento unità:

It's a special selective button for the users, who are not accustomed to the light at sleeping.

- Accensione del display telecomando: premere il pulsante LIGHT, il simbolo  apparirà sul display;
- Spegnimento del display telecomando: premere il pulsante LIGHT, il simbolo  scomparirà dal display;

Operazioni di emergenza

- In caso di malfunzionamento o mancanza del telecomando, premere il pulsante di emergenza come indicato in figura. L'unità funzionerà in modalità Fan, la temperatura e la velocità del ventilatore non possono essere impostate;
- Per azionare l'unità con il pulsante di emergenza rimuovere il mantello unità come descritto nella sezione Manutenzione;
- Premere il pulsante di emergenza per almeno 3 secondi con l'impiego di un utensile;



⚠ Prima di effettuare ogni attività di manutenzione e pulizia spegnere e scollegare l'unità dalla rete di alimentazione, per possibile rischio di scossa elettrica

⚠ Non versare acqua sull'unità per possibile rischio di scossa elettrica.

⚠ L'impiego di detersivi o diluenti può danneggiare l'unità. Pulire il fan coil con un panno morbido asciutto o leggermente inumidito con acqua o detergente neutro.

Pulizia del pannello frontale

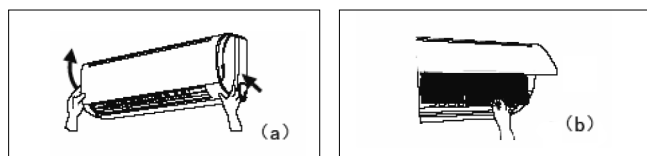
Durante la pulizia del pannello frontale, si prega di immergere il panno in acqua inferiore a 45 °C; strizzare il panno e pulire la parte sporca dell'unità.

Pulizia del filtro aria

Se la polvere si deposita attorno l'unità, il filtro aria deve essere pulito. Dopo aver rimosso il filtro aria non toccare le alette della batteria per rischio di tagli alle dita. Si consiglia di effettuare la pulizia dei filtri ogni 2 settimane.

1. Rimuovere i filtri aria

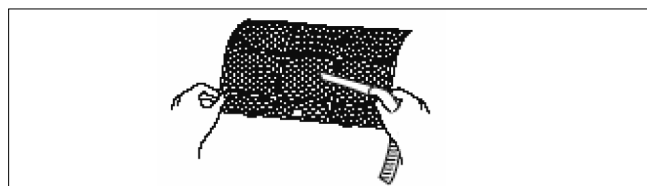
Rimuovere il pannello di copertura frontale. Rimuovere il filtro aria come indicato in figura (a, b).



2 Pulire il filtro aria

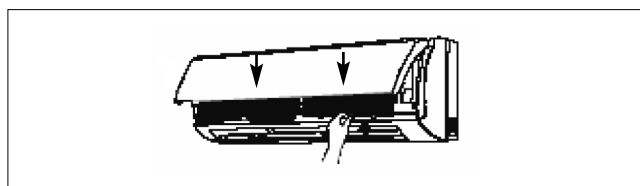
Per rimuovere la polvere dal filtro aria è possibile utilizzare un aspirapolvere o lavare con acqua calda (temperatura inferiore 45 °C) e con detergente neutro. Asciugare il filtro aria all'ombra.

Nota: Non usare mai acqua superiore a 45 °C per la pulizia; è possibile causare la deformazione del filtro. Non asciugare il filtro a contatto diretto con fiamme o fonti di calore. Possibile rischio di deformazione o incendio.



3. Inserimento del filtro aria

Posizionare il filtro come indicato in figura e riposizionare il pannello frontale.



Controlli prima dell'utilizzo unità

- Assicurarsi che non ci siano ostruzioni sulla mandata e ripresa dell'aria ambiente;
- Assicurarsi che la connessione di messa a terra sia stata effettuata correttamente;
- Assicurarsi che le batterie di alimentazione telecomando siano state posizionate correttamente;

Manutenzione dopo avviamento

- Rimuovere l'alimentazione dall'unità prima di effettuare ogni operazione ispettiva;
- Pulire i filtri aria e l'unità come indicato nella precedente sezione;

La manutenzione periodica è fondamentale per mantenere efficiente il ventilconvettore e deve essere effettuata almeno una volta l'anno dal Servizio di Assistenza Tecnica o personale qualificato.

⚠ Prima di eseguire le operazioni di manutenzione togliere l'alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

Durante le operazioni di manutenzione può essere necessario rimuovere i mobili di copertura delle unità, in questo caso procedere nel modo seguente:

- Aprire il deflettore motorizzato
- Togliere i tappi coprivite e svitare le viti di fissaggio
- Rimuovere il mobile di copertura.

La pulizia dei filtri consente il funzionamento ottimale del ventilconvettore. Per rimuovere i filtri:

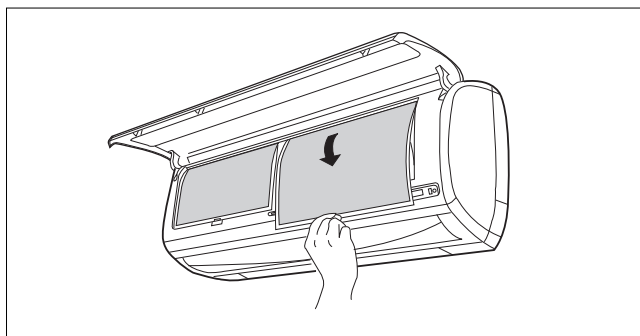
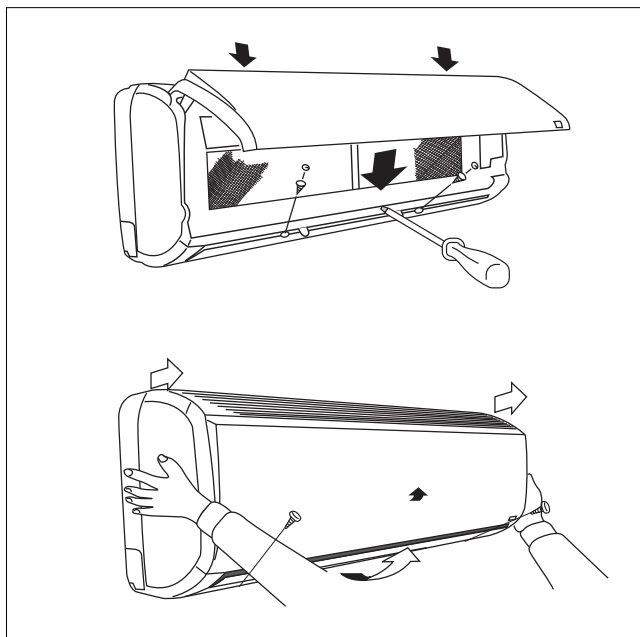
- Disattivare l'apparecchio con il telecomando
- Posizionare l'interruttore generale su "spento".
- Sollevare la griglia frontale.
- Estrarre i filtri a rete.
- Togliere la polvere con un'aspirapolvere
- Riposizionare i filtri a rete procedendo in modo inverso.

⚠ Se la quantità di polvere è notevole lavare con acqua tiepida (max 40°C) ed un detersivo neutro; sciacquare bene e far asciugare all'ombra.

⚠ Pulire il filtro a rete ogni 2 settimane. L'esposizione al sole o la temperatura dell'acqua di lavaggio superiore ai 40°C può danneggiare i filtri.

⊖ È vietato l'uso dell'apparecchio senza il filtro a rete.

⊖ È vietata qualsiasi operazione di pulizia prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".



EVENTUALI ANOMALIE E RIMEDI

Assistenza tecnica

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Il climatizzatore non si attiva	Mancanza alimentazione elettrica	Verificare presenza tensione
		Verificare fusibili su schede di controllo
Resa insufficiente	Filtro a rete ostruito	Pulire il filtro
Rumori e vibrazioni	Contatti tra corpi metallici	Verificare
	Base di appoggio unità esterna debole	Verificare
	Viti allentate	Serrare le viti

Sabiana spa

Sede Legale e stabilimento
20011 Corbetta (MI) - Via Piave, 53
Italia
Internet: www.sabiana.it
E-mail: info@sabiana.it

Tel. ☎ +39.02.97203.1 ric. aut.
Fax +39.02.9777282
+39.02.9772820
Segreteria telefonica dalle ore 18,30 alle ore 8

telegrammi Sabiana/Corbetta (MI)
C.C.P. 46598207
C.C.I.A.A. N. R.E.A. 1267681 Milano

Cap. Sociale € 2.500.000,00 int. vers.
Cod. Fisc./Partita IVA 09076750158
Reg. Imprese Milano N. 278348



Costruzione e vendita
di apparecchi per
riscaldamento e
condizionamento industriale
e civile

Aerotermi
Termostrisce radianti
Ventilconvettori
Unità trattamento aria
Canne fumarie

ISO 9001-Cert.n° 0545/4



Oggetto: **Dichiarazione di conformità**
Object: **Declaration of conformity**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

Prodotto: Mistral - Ventilconvettore a parete
Product: Mistral - High Wall Fan Coil

Modello: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4
Pattern: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-1 (2002) + A1 + A1/Ec + A2 + A11 + A12 + A13	• Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali • <i>Safety of household and electrical appliances - General requirements</i>
EN 60335-2-40 (2005-06) + A1	• Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2 : Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori • Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-40: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers
EN 55014-1 (2006)	• Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici • <i>Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus</i>
EN 50366 (2003) + A1	• Apparecchi per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi per la valutazione e le misure • Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Methods for evaluation and measurement
EN 61000-3-2 (2006)	• Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) • <i>Electromagnetic compatibility (EMC)- Part 3: Limits. - Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)</i>
EN 61000-3-3 (1995) + A1 + A2	• Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. • <i>Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits. - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A</i>
EN 55014-2 (1997) + A1	• Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari • <i>Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard</i>

in base a quanto previsto dalle Direttive:
following the provisions of the Directives:

2006/95/CE 2004/108/CE

Corbetta, 02/12/2010

Luigi Binaghi
Presidente



Unione Costruttori di Apparecchiature
ed Impianti Aerulici,
Co.Aer.

RANGE

Hydronic Hi-wall unit	Cooling power
MI-IR 1	2,2 kW
MI-IR 2	2,9 kW
MI-IR 3	4,0 kW
MI-IR 4	4,8 kW
MI-IR-V 2	1,7 kW
MI-IR-V 4	3,2 kW

Operation in cooling mode: room temperature 27°C d.b./19°C w.b., chilled water at inlet 7°C and at outlet 12°C

CONTENTS

GENERAL

General warnings	page 2
Basic safety rules	2
Contents of the supply	3
Receiving and handling the product	3
Technical data	4
Access to connections	4
Wiring diagrams	5

INSTALLER

Installation	6
Connections	7
Fitting the filters	10
First time of switching on	10
Filling and draining the system	11

USER

Wireless remote control	12
Wireless remote control: modes of operation	12
Programming the timer	15
Sleep mode	15
Operation of Wireless remote contro	16
Adjusting the airflow	16
Emergency operation	17
Maintenance	18

SERVICE

Maintenance	19
Troubleshooting	19

The following symbols are used in some parts of the booklet:

-  **CAUTION:**
for actions that require particular caution and adequate preparation.
-  **FORBIDDEN:**
for actions that **MUST NOT** be carried out.

USEFUL INFORMATION

For informations concerning Technical Service and, please contact:

SABIANA

Via Piave, 53 - 20011 Corbetta (MI) ITALY
Tel. +39 02 972031 r.a. - Fax +39 02 9777282 - +39 02 9772820
E-mail: info@sabiana.it - Internet: www.sabiana.it



DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The fan coils are appliances intended for high quality civil use. The elegant aesthetic design, the control electronics and the top class components facilitate its location and guarantee optimum conditions of comfort.

INDOOR UNIT

- **Housing:**
made of self-extinguishing plastic
- **Electric fan unit:**
cross-flow fan with direct current motor
3 speeds and auto function
- **Exchange coil:**
consisting of copper pipes with swirl design and aluminium fins

- **Control card:**
microprocessor
- **Filtering systems:**
activated charcoal filters

REMOTE CONTROL

The infrared remote control is used for control, adjustment and programming; its functions and use are described in the user guide.

-  Pictures of the hi-wall unit are purely representative and could be some differences with product received.

- ⚠ After having removed the packaging, check that the contents are intact and complete. In the event of non-compliance, contact the Agency which sold you the appliance.
- ⚠ The appliances must be installed by a qualified company in accordance with the laws and regulations in force in the country of installation. Upon completion of work this company should issue the owner the declaration of conformity of installation with current regulations and standards and with the instructions given in this booklet.
- ⚠ These appliances have been designed for cooling or heating environments and should only be used for this purpose in compatibility with their performance characteristics.
- ⚠ Under no circumstances can the Company be held liable under contract or in tort for damage caused to property or injury to persons or animals due to incorrect installation, regulation and maintenance or to improper use.
- ⚠ Avoid the room being closed for a long time. Periodically open the windows to ensure a correct change of air.
- ⚠ Should there be a water leak, put the installation on/off switch to "off" and turn the water taps off.
- ⚠ Too low a temperature is harmful to health as well as being a useless waste of energy.
Avoid prolonged direct contact with the flow of air.
- ⚠ During storms put the installation on/off switch to "off".
- ⚠ This instruction booklet is an integral part of the appliance and should therefore be carefully preserved and ALWAYS accompany the appliance, also in the event of transfer to another owner or user or into another installation. Should the booklet be damaged or lost, request a copy from the Area Service Centre.
- ⚠ Repair or maintenance work must be carried out by the After-Sales Service Centre or by qualified personnel in accordance with instructions given in this booklet. Do not alter or tamper with the appliance, since hazardous situations could be created and the manufacturer of the appliance will not be liable for any damage or injury caused.
- ⚠ In the case of Heating/Cooling installations, the temperature of the water circulating in the fan coil must not exceed 60 °C.
- ⚠ Appliance must to be installed at minimum 2,5 meter above the ground.

BASIC SAFETY RULES

General

Using electrically-operated products implies the observance of certain basic safety rules, such as those given below:

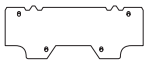
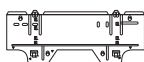
- ⊖ Children and unassisted disabled persons must not use the appliance.
- ⊖ Do not touch the appliance when feet are bare or parts of the body are wet or damp.
- ⊖ Do not carry out any cleaning until the appliance has been disconnected from the mains electricity supply by putting the installation on/off switch to "off".
- ⊖ Do not alter the safety or regulating devices without the permission and instructions of the manufacturer of the appliance.
- ⊖ Do not pull, detach or twist the electric cables connected to the appliance, even if disconnected from the mains electricity supply.
- ⊖ It is forbidden the use of fan coil by people with physical, sensory or mental disabilities or lack of experience. They can use the appliance if they benefit through the intermediary of a person responsible for their security, the necessary surveillance or specific instructions regarding the use of fan coil.
- ⊖ Do not climb onto or place any objects on top of the appliance.
- ⊖ Do not spray or direct water directly onto the appliance.
- ⊖ Do not insert sharp pointed objects through the air delivery and intake grilles.
- ⊖ Do not open the flaps to access internal parts of the appliance unless the installation on/off switch is on "off".
- ⊖ Do not leave the packaging material within reach of children, but dispose of properly since it is a potential source of danger.

The fan coil comes in a pack protected by a cardboard box and is accompanied by:

- Hydronic unit
- Operating and installation manual

which are enclosed in plastic bags inside the indoor unit pack.

 The operating and installation manual are considered part of the appliance and must therefore be read carefully and kept for reference.

	Remote control	1		Paper template for installation	1
	Type AAA batteries	2		3-way electromechanical valve 4 connections onboard (for MI-IR-V version only)	1
	Quick-connect elements	2			
	Metal support	1			
	Screws (4.1x32) for metal support	5			

RECEIVING AND HANDLING THE PRODUCT
General

The fan coils come in single packs protected by a cardboard box.

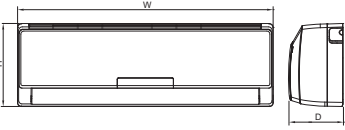
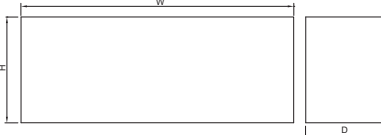
 It is advisable to remove the packaging only when the appliance has been located near the point of installation. After the packaging has been removed, the fan coil must be handled manually by suitably equipped, qualified personnel and in compliance with accident prevention norms.

 The fan coil must be handled by suitably equipped qualified personnel using suitable equipment for the weight of the appliance.

 Take care when removing the adhesive strips from the appliance.

 Packaging components must be disposed of correctly and not left within reach of children since they are a potential source of danger.

 Do not leave the packaging material within reach of children, but dispose of properly since it is a potential source of danger.

Model			MI-IR 1	MI-IR 2	MI-IR 3	MI-IR 4	MI-IR-V 2	MI-IR-V 4
Air flow rate								
Max speed		m³/h	436	632	780	920	450	650
Med speed		m³/h	376	522	691	810	383	560
Min speed		m³/h	334	403	570	697	323	490
Total output cooling capacity (1)								
Max speed	1	kW	2,15	2,8	4	4,7	1,7	3,2
Med speed	1	kW	1,85	2	3,4	3,9	1,45	2,76
Min speed	1	kW	1,65	1,75	3,1	3,35	1,22	2,41
Sensible output cooling capacity (1)								
Max speed	1	kW	1,82	2,48	3,4	3,6	1,28	2,4
Med speed	1	kW	1,6	1,75	2,9	3,3	1,08	2,07
Min speed	1	kW	1,45	1,55	2,6	2,85	0,92	1,81
Max Pressure drop (1)	1	kPa	10	16	37	46	20	38
Total output heating capacity (2)								
Max speed	2	kW	2,7	3,6	4,9	5,8	2,38	4,51
Med speed	2	kW	2,3	2,55	4,2	4,85	2,02	3,89
Min speed	2	kW	1,98	2,2	3,8	4,15	1,71	3,4
Pressure drop Max (2)	2	kPa	9	15	35	44	19	36,5
Sound power level (3)								
Max speed	3	dB(A)	45	52	55	60	53	59
Med speed	3	dB(A)	42	42	52	56	47	52
Min speed	3	dB(A)	38	39	48	53	41	47
Water IN connection		mm	12	12	12	12	12	12
Water OUT connection		mm	12	12	12	12	12	12
Max absorbed power		W	24	28	40	50	50	60
Max absorbed current		A	0,25	0,26	0,34	0,35	0,22	0,26
Electrical power supply		V-Ph~Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz
UNIT DIMENSION								
	W	mm	845	845	920	920	845	920
	H	mm	270	270	298	298	270	298
	D	mm	180	180	200	200	180	200
	Weight	kg	10	10	13	13	11	13
PACKAGING DIMENSION								
	W	mm	920	920	1020	1020	920	1020
	H	mm	360	360	388	388	360	388
	D	mm	260	260	290	290	260	290

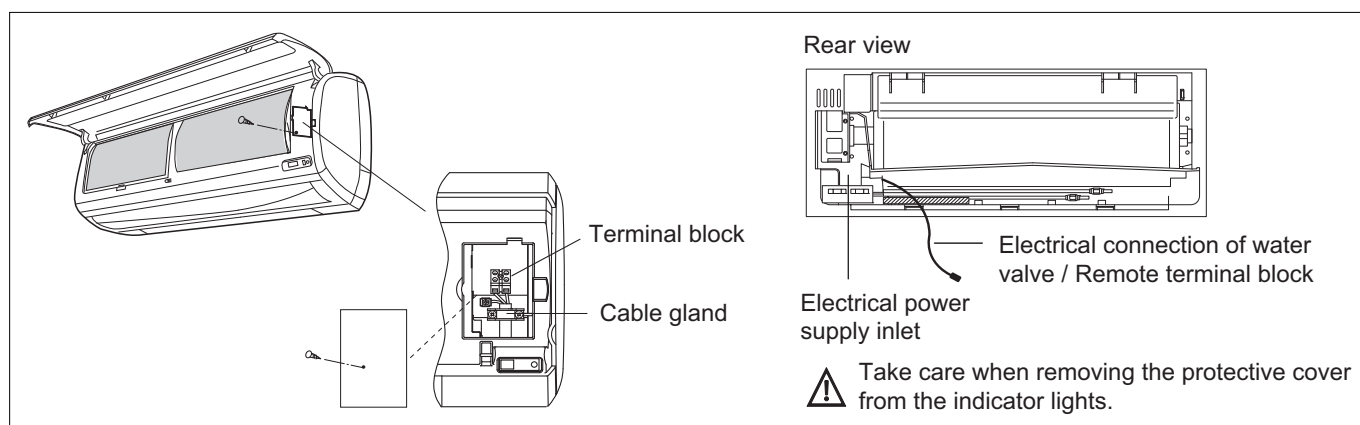
Data referred to

- (1) Operation in cooling mode: room temperature 27°C d.b./19°C w.b., chilled water at inlet 7°C and at outlet 12°C
 (2) Operation in heating mode: room temperature 20°C d.b., hot water at inlet 50°C, with identical flow rate that in the cooling mode
 (3) Sound power

ACCESS TO CONNECTIONS

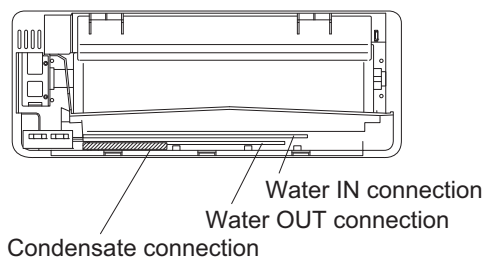
General

ELECTRICAL CONNECTIONS



HYDRAULIC CONNECTIONS

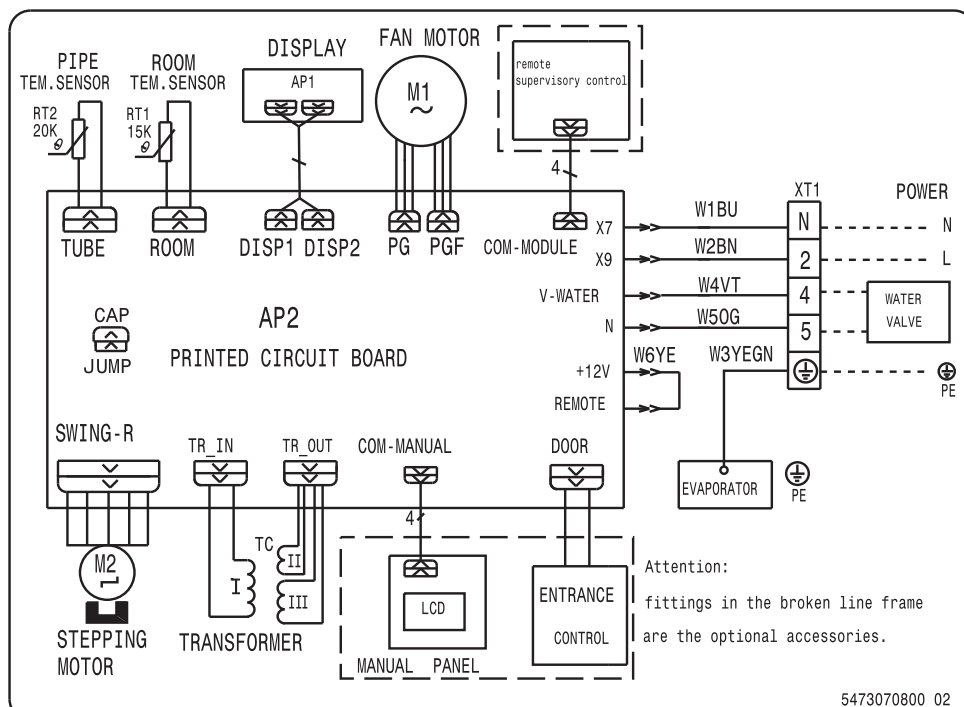
Rear view



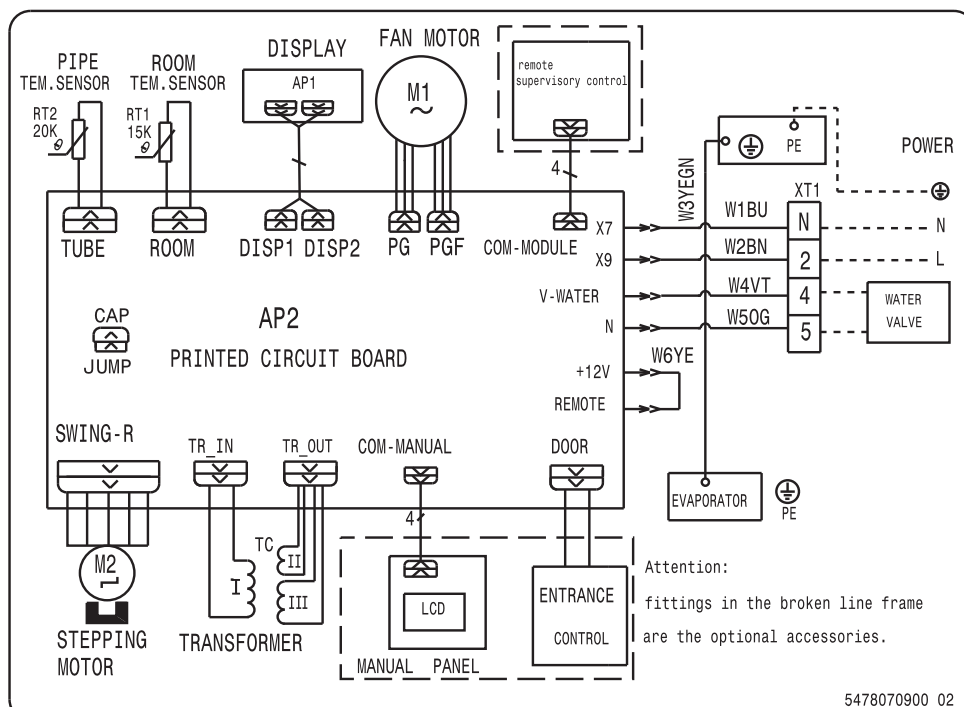
WIRING DIAGRAMS

General

MI-IR 1-2 MI-IR-V 2



MI-IR 3-4 MI-IR-V 4



LOCATING THE INDOOR UNIT

The place of installation must be established by the installation designer/services engineer or by a technically competent person and must take into account technical requirements as well as applicable current laws and regulations. The fan coil must be installed by a qualified company in accordance with applicable laws and regulations in force in the country of installation.

The fan coils are designed for wall mounting.

Installation should allow the treated air to circulate freely throughout the room and leave sufficient space for access to the unit for maintenance or servicing operations.

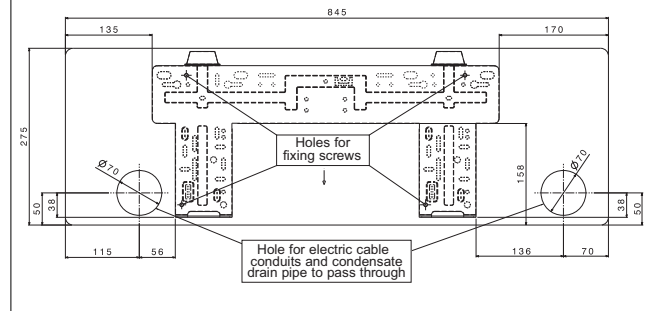
⚠ Before starting installation, decide on the position of the indoor, taking into account the minimum technical spaces required.

To mount the unit on the wall:

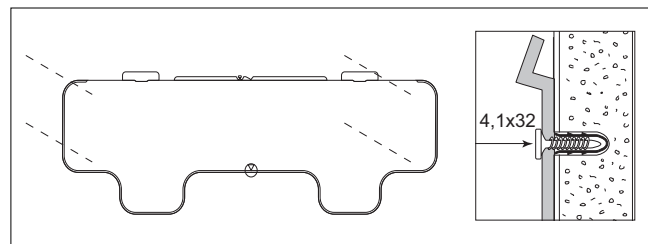
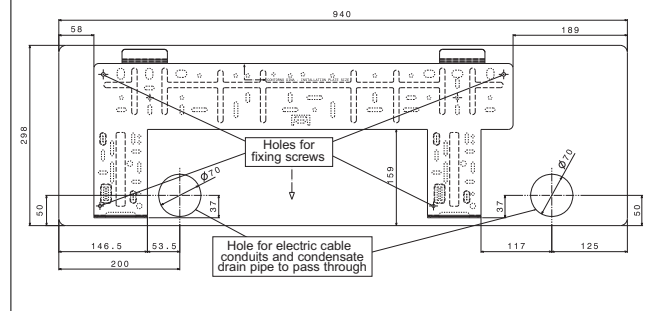
- Fix the metal plate to the wall using the provided screw anchors and screws.

UNIT INSTALLATION

MI-IR 1-2 MI-IR-V 2



MI-IR 3-4 MI-IR-V 4



DRAIN PIPE CONNECTION

The indoor unit is fitted with a condensate drain pipe to which a lagged drainage hose should be connected leading to a suitable drainage outlet. The appliance is designed for condensate drainage from either side, although the drain pipe is connected in the factory on the left.

- Remove front panel as described in Maintenance section.
- Using a tool remove fixing spring located in left condensate pipe.
- Remove plug present.
- Place fixing spring in right condensate pipe.
- Replace front panel

⚠ Connect a lagged drainage pipe (inside $\varnothing$ 16 mm) to the hose fitting of the drain pipe and direct it towards a suitable drainage outlet.

⚠ After installation, check that the condensation flows out regularly.

⚠ For data regarding installation, see the section "Information for installation".

⚠ To access the connections, see the section "Access to connections".

⚠ The drainage pipe must have a 3% slope downwards towards the drain.

⚠ Check all the joints for leaks.

⚠ Apply heat-insulating material to the joints.

CONNECTION TO THE WATER SYSTEM

For connections at the sides:

- Remove the relevant knockout from the housing

For connections at the rear:

- Drill a hole $\varnothing$ 60 in the wall within one of the two areas A" (see section "Information for installation").

⚠ Pass a protective plastic pipe through the hole in the wall.

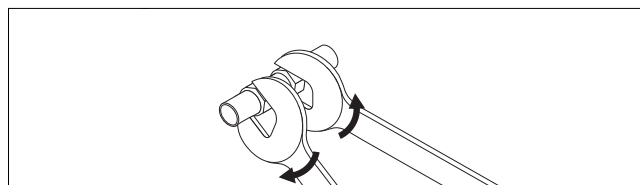
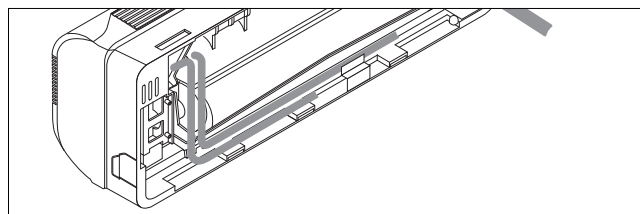
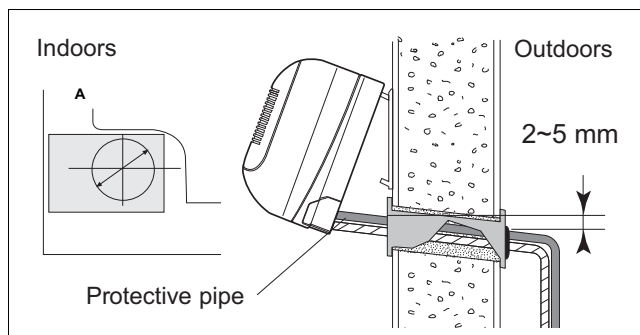
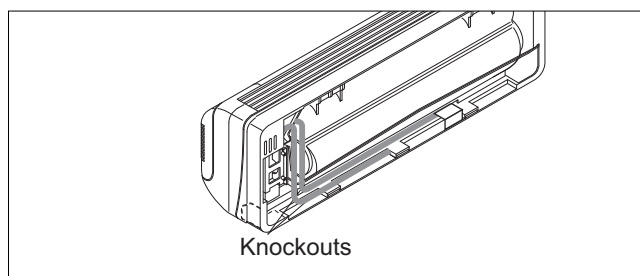
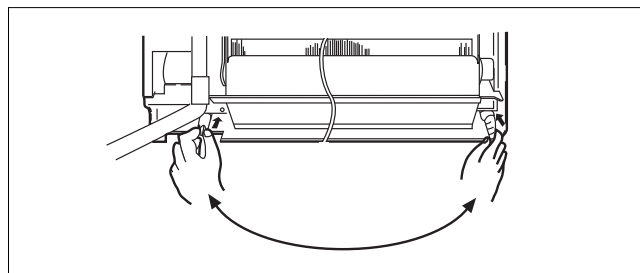
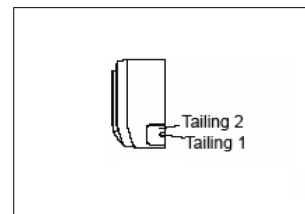
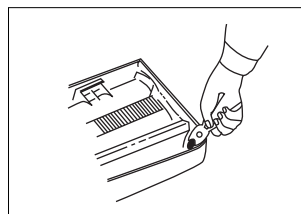
⚠ Ensure that the section of wall in question has no bearing structural members, pipes or electric cables.

⚠ Upon completion of work it is advisable to close the holes made in the wall using elastic and, if possible, soundproofing material.

- To facilitate carrying out the water connections, keep the unit raised by means of a spacer.

- If necessary position the connections in the space provided at the rear of the indoor unit and fix them with the provided bracket A.

⚠ Position the pipes so that they occupy as little space as possible in order to facilitate hooking of the appliance onto the metal plate.



⚠ The choice and installation of the components is left to the installer, who should operate in a workmanlike manner in compliance with current laws and regulations. The use of water disconnectors is compulsory on systems to which anti-freeze water has been added. Special supply/fill-up water should be treated with suitable systems. Reference values may be taken as those given in the table.

⚠ Do not apply the adhesive tape too tightly in order not to damage the insulation.

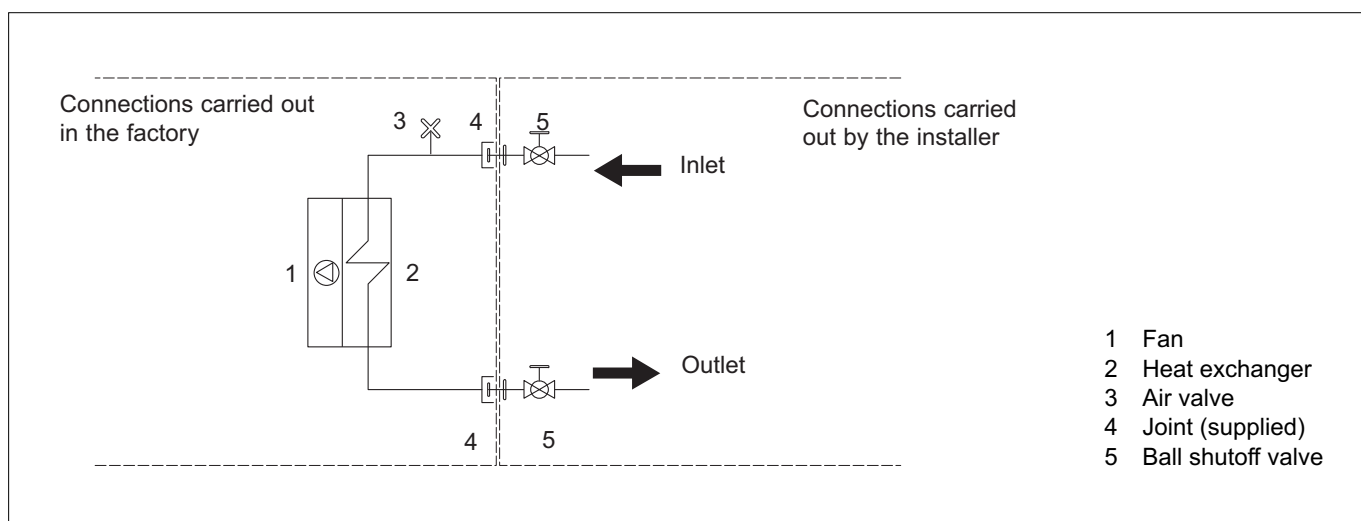
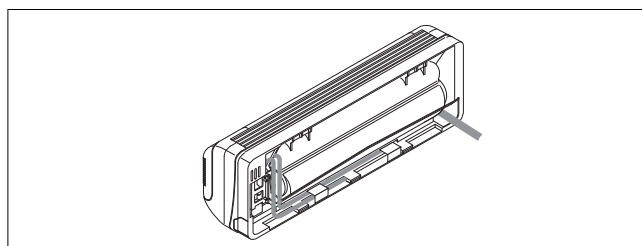
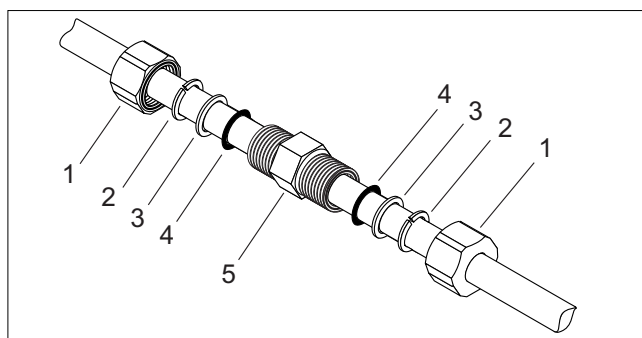
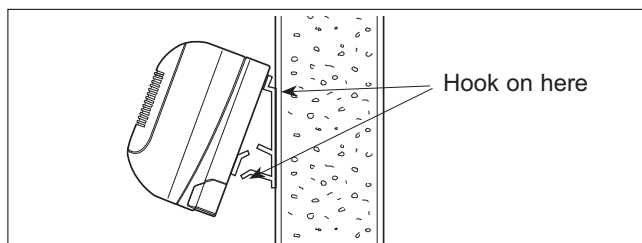
To carry out the water connections

- Hook the fan coil to the metal plate keeping the lower edge raised.
- Position the water pipes.
- Clean the surfaces of the fittings and the ends of the water pipes.
- Position the supplied joints on the ends of the water pipes and on the fan coil fittings.
- Tighten the joints properly.
- Place insulating material over the joints, fixing it with adhesive tape in order not to damage the insulation.
- Hook the fan coil onto the metal plate.

Key:

- 1 - Ring nut
- 2 - Open metal ring
- 3 - Metal ring
- 4 - O-ring
- 5 - Fitting

REFERENCE VALUES H2O	
pH	6-8
Electric conductivity	less than 200 mV/cm (25°C)
Chlorine ions	less than 50 ppm
Sulphuric acid ions	less than 50 ppm
Total iron	less than 0.3 ppm
Alkalinity M	less than 50 ppm
Total hardness	less than 35 °f
Sulphur ions	none
Ammonium ions	none
Silicate ions	less than 30 ppm



ELECTRICAL CONNECTIONS

The fan coil leaves the factory fully wired and only requires:

- connecting to the mains electricity supply.

⚠ For any work of an electrical nature, see the section "Wiring diagrams".

⚠ Check that:

- The characteristics of the mains electricity supply are suitable for the maximum input values indicated in the table in the section "Technical data", also taking into consideration any other appliances working in parallel.
- The supply voltage corresponds to the rated value +/- 10%.

⚠ The following is compulsory:

- Installation of an omnipolar line disconnecting switch to CEI-EN standards (with contact separation of at least 3 mm) near the appliance.
- An efficient earth connection.

⚠ The manufacturer cannot be held liable for any damage or injury caused by failure to earth the installation or failure to comply with the wiring diagrams.

⚠ Under no circumstances should gas or water pipes be used for earthing the appliance.

⚠ To access the connections, see the section "Access to connections".

POWER SUPPLY

- Carry out the connections as shown in the figure.

⚠ The unit ON-OFF switch must be in the ON (I) position".

- Upon completion of connections, secure the cables with cable glands and replace the terminal block covers.

The fan coil comes with air filters designed to absorb microscopic particles of dust, pollen and mould/mildew.

To install, proceed as follows:

- Put the installation on/off switch to "off".

⚠ Installing the air filter reduces the airflow and consequently the cooling and heating capacity. In this case it is recommended to use the air-conditioner at MEDIUM or HIGH speed.

⚠ Clean air filters once every 2 weeks.

⚠ Keep the air filters sealed until they are to be used.

⚠ When inserting the air filters avoid contact with the exchanger coil or use suitable personal protective equipment.

FIRST TIME OF SWITCHING ON

Installer

Before starting up the fan coil for the first time and carrying out the functional test, it is indispensable that:

- All the safety conditions have been satisfied
- The appliance is correctly positioned
- The electrical, cooling circuit and condensate drain connections have been carried out correctly
- The shutoff valves are open.

Then:

- Put the installation on/off switch to "on"

MI-IR - MI-IR-V models

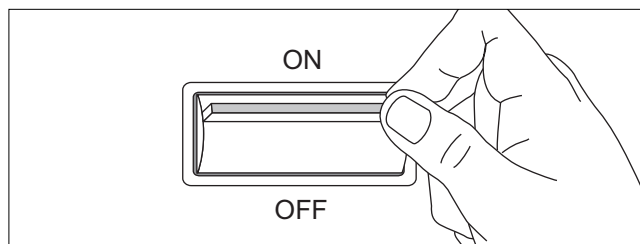
- Activate the fan coil using the remote control
- Check operation in the various modes
- Check the fan speeds of operation

See the instructions in the User Guide on how to use the remote control.

AUTOMATIC RESTART

The fan coil is fitted with a device that allows automatic restart in the event of a blackout and subsequent return of the power supply.

⚠ The fan coil restarts in the previously set mode of operation.



FILLING

- Before filling, put the installation on/off switch to "off".
- Check that the drain tap is closed
- Remove unit cabinet as described in Maintenance section
- Open the air valve on the fan coil and the installation (see figure)
- Start filling by slowly opening the installation water supply tap outside the appliance
- When water starts to come out the air valve, close it immediately and continue filling until the pressure gauge shows the value envisaged for the installation.

⚠ Check the air valve for leaks.

Check all the joints for leaks.

It is recommended that this operation be repeated after the appliance has been working for several hours and that the installation pressure be checked periodically.

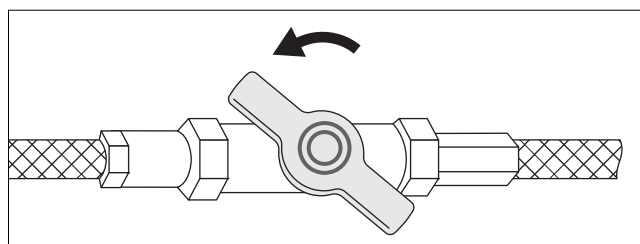
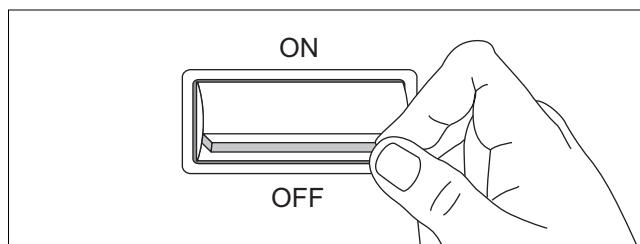
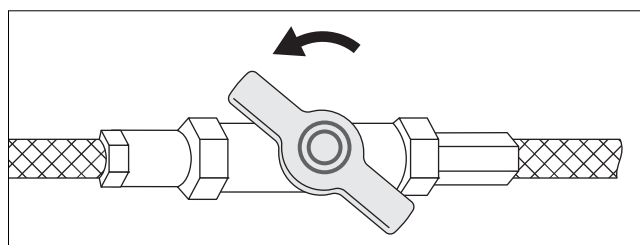
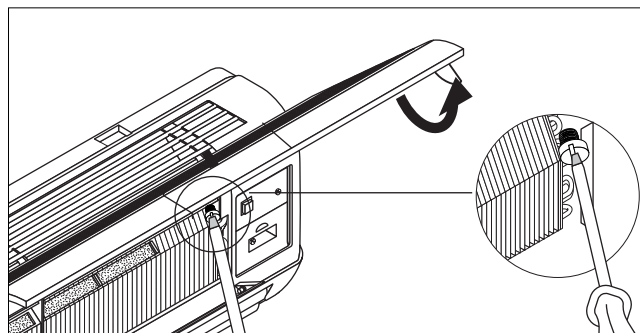
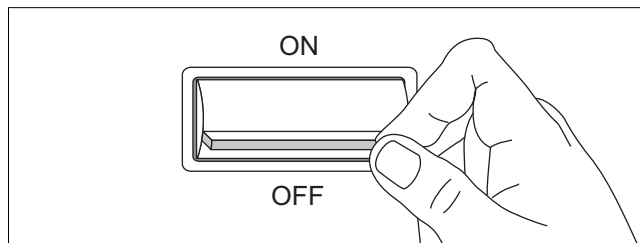
This operation must be carried out by specialised technical personnel.

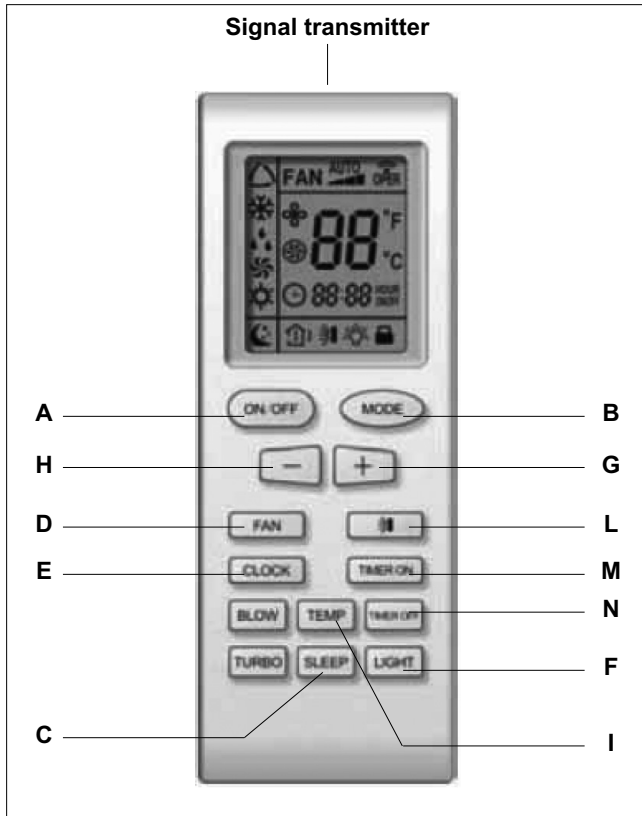
DRAINING

- Before draining, put the installation on/off switch to "off".
- Check that the installation supply tap is closed.
- Open the fan coil and the installation air valve.

⚠ If anti-freeze has been put into the system, it must not be allowed to drain away freely since it is a pollutant. It must be collected and if possible recycled.

This operation must be carried out by specialised technical personnel.





Be sure that there are no obstructions between receiver and remote controller; Don't drop or throw the remote control; Don't let any liquid in the remote control and put the remote control directly under the sunlight or any place where is very hot.

Indicator symbols

- AUTO
- COOL
- DRY
- FAN
- HEAT
- Low FAN
- Middle FAN
- High FAN
- Clock
- Light
- Sleep
- Temp
- Padlock

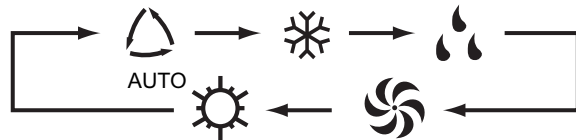
A. ON/OFF button

Press this button, the unit will be turned on, press it once more, the unit will be turned off.

When turning on or turning off the unit, the Timer, Sleep function will be canceled.

B. MODE button

Auto, Cool, Fan, Heat mode can be selected circularly. Fan mode is default while power on. Under Fan mode, the temperature will not be changed, it shows 24°C (75°F). Under Heat mode, the initial value is 28°C (82°F); Under other modes, the initial value is 25°C (77°F).



C. SLEEP button

Sleep On and Sleep Off can be selected. After powered on, Sleep Off by default. After the unit is turned off, the Sleep function is canceled. After Sleep function set up, the signal of Sleep will display. In this mode, the time of timer can be adjusted. Under Fan and Auto modes, this function is not available.

D. FAN button

Auto, Low, Middle, High speed can be circularly selected. After powered on, Auto fan speed is default. Under Dehumidify mode, Low fan speed only can be set up.



Under the Dry mode, the fan speed isn't adjustable.

E. CLOCK button

Press this button, the clock can be set up, signal blink on display. Within 5 seconds, the value can be adjusted by pressing + or - button, if continuously press this button for 2 seconds above, in every 0.5 seconds, the value on ten place of Minute will be increased 1. During blinking, repress the Clock button, signal will be constantly displayed and it denotes the setting succeeded. After powered on, 12:00 is defaulted to display and signal will be displayed. If symbol is displayed the current time value is Clock value, otherwise is Timer value.

F. LIGHT button

Press this button to select LIGHT on or off in the display. When the LIGHT on is set, the icon will be displayed and the indicator light in the displayer will be on. When the LIGHT off is set, the icon will be displayed and the indicator light in the displayer will be off.

G. button

For presetting temperature increasing. Press this button, can set up the temperature, when unit is on. Continuously press and hold this button for more than 2 seconds, the corresponding contents will be changed rapidly, until unpress the button °C (°F) laying all along. In Auto mode, the temperature can not be set up. Centigrade setting range: 16-30; Fahrenheit scale setting range 61-86.

H. button

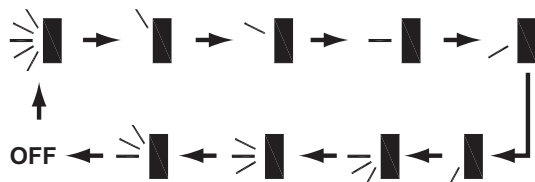
To decrease set temperature. Press this button, the temperature can be set up, continuously press this button and hold for two seconds, the relative contents can quickly change, until unhold this button and send the order that the °C (°F) signal will be displayed all the time. The temperature adjustment is unavailable under the Auto mode.

I. TEMP button

After powered on, the setting temperature displaying is default, (according to customers requirements to display, if there is no requirement that will default to display the presetting temperature and there is no icon displayed on wireless remote control). Press this button, (When displaying ) , will display presetting temperature; (when displaying ) will display indoor ambient temperature. If current displays indoor ambient temperature, if received the other remote control signal, it will display presetting temperature, 5 second later, will back to display ambient temperature.

L. SWING UP AND DOWN button

Press this button, to set up swing angle, which circularly changes as below:



M. TIMER ON button

Timer On setting: Signal "ON" will blink and display, signal  will conceal, the numerical section will become the timer on setting status. During 5 seconds blink, by pressing + or - button to adjust the time value of numerical section, every press of that button, the value will be increased or decreased 1 minute. Hold pressing + or - button, 2 seconds later, it quickly change, the way of change is: During the initial 2.5 seconds, ten numbers change in the one place of minute, then the one place is constant, ten numbers change in the tens place of minute at 2.5 seconds speed and carry. During 5s blink, press the Timer button, the timer setting succeeds. The Timer On has been set up, repress the timer On button, the Timer.

On will be canceled. Before setting the Timer, please adjust the Clock to the current actual time.

N. TIMER OFF button

Once press this key to enter into TIMER OFF setup, in which case the TIMER OFF icon will blink. The method of setting is the same as for TIMER ON.

WIRELESS REMOTE CONTROL: MODES OF OPERATION

User

Selecting the mode of operation

Each time the MODE button is pressed, the mode of operation changes in the following order:

COOLING - DRY - FAN - HEATING - AUTO

⚠ The HEATING mode is not available in installations designed for cooling only.

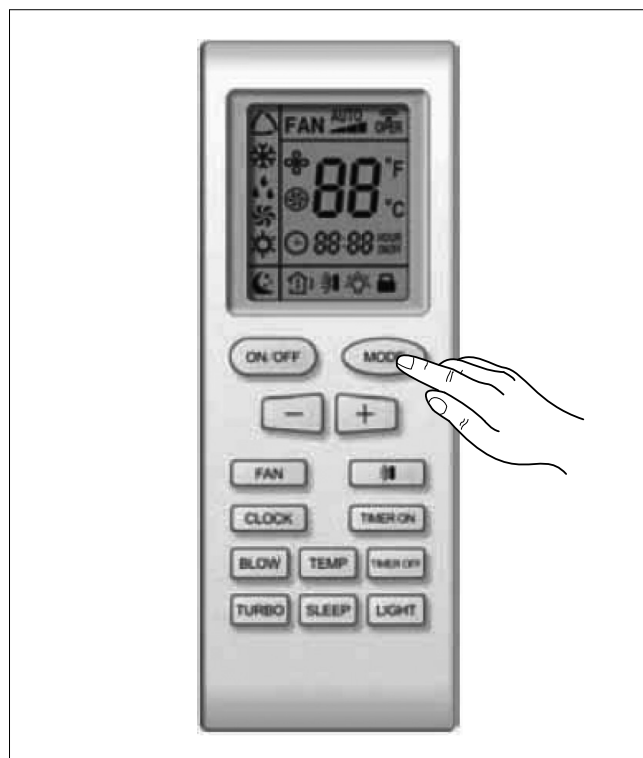
⚠ The fan coil is a terminal unit and its operation depends on the boiler or cooler to which it is connected.

⚠ In the Heating mode the fan will only work when the supply water temperature is sufficiently high.

Available ranges of temperature settings:

Heating*	16°C ~ 30°C
Cooling	16°C ~ 30°C
Dehumidifying/dry	Room temperature ± 2°C
Fan	

* Only for installations that offer this mode.



SELECTING THE COOLING MODE

- Press the  button to switch on the fan coil.
The symbol starts blinking on the display and a beep indicates that the fan coil has started.
- Press the MODE button repeatedly until the cooling  symbol appears on the display.
- The temperature should now be set using the ( ) keys.
- To select the fan speed, just press the FAN button repeatedly until obtaining the required fan setting (automatic, high, medium, low).

⚠ In the cooling mode the appliance automatically takes excess moisture from the environment.

SELECTING THE DEHUMIDIFYING/DRY MODE

It is advisable to activate this function when humidity levels are high.

- Press the  button to switch on the fan coil.
- The symbol  starts blinking on the display and a beep indicates that the fan coil has started.
- Press the MODE button repeatedly until the dehumidifying  symbol appears on the display.
- The dehumidifying level should now be set using the keys  .
- The fan speed is selected automatically by the appliance in the dehumidifying/dry mode.

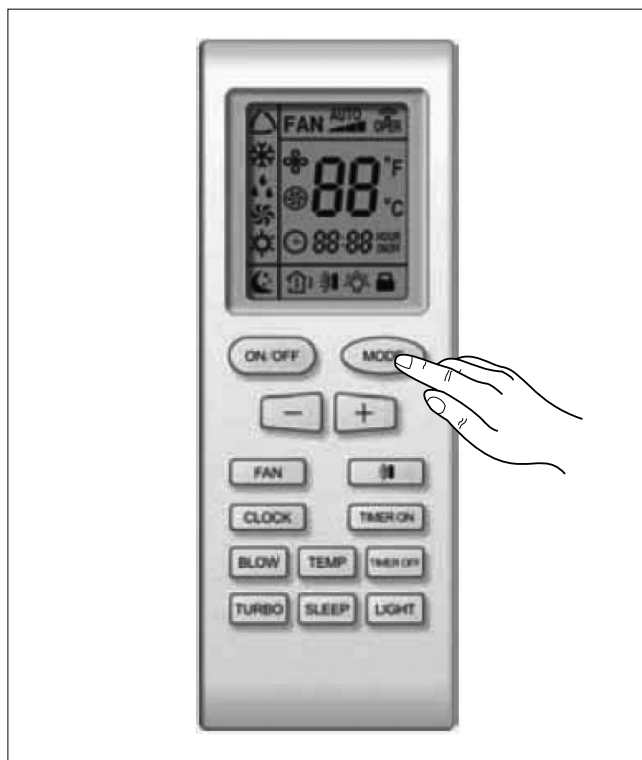
SELECTING THE FAN ONLY MODE

On sultry but not particularly hot days it could be sufficient to activate the fan function.

- Press the  button to switch on the fan coil.
- The symbol  starts blinking on the display and a beep indicates that the fan coil has started.
- Press the MODE button repeatedly until the fan  symbol appears on the display.
- Once the fan function has been activated, press the FAN button repeatedly until obtaining the required speed (high, medium, low).

SELECTING THE HEATING MODE

- Press the  button to switch on the fan coil.
The symbol  starts blinking on the display and a beep indicates that the fan coil has started.
- Press the MODE button repeatedly until the heating  symbol appears on the display.
- Once the fan function has been activated, press the FAN button repeatedly until obtaining the required speed (high, medium, low).



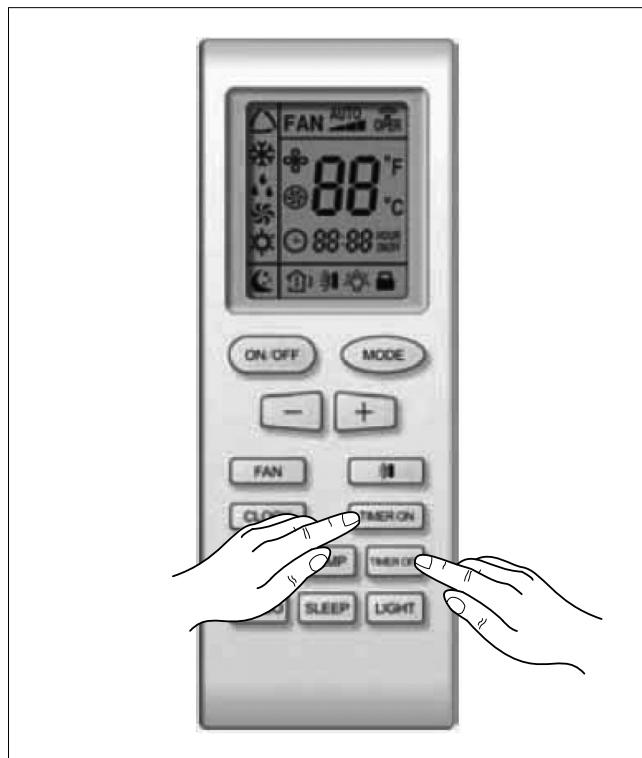
After having selected the required mode of operation, switch on the timer by pressing the **TIMER ON** button when going out in the morning so that you can find your home at a comfortable temperature when you return.

Programming switching ON

- With the fan coil switched on, press the **TIMER OFF** button. Time starts blinking on the display. Set hour required of switching off using the **-** **+** buttons.
- Press the **TIMER OFF** button again to confirm the selection.
- When hour set is displayed, the appliance automatically switches OFF.
- To delete the set time, press the **TIMER** button again. There will be a beep.

Programming switching OFF

- With the fan coil switched off, press the **TIMER ON** button. Time starts blinking on the display. Set hour required of switching on using the **-** **+** buttons.
- Press the **TIMER** button again to confirm the selection.
- When hour set is displayed, the appliance automatically switches ON.
- To delete the set time, press the **TIMER** button again. There will be a beep.



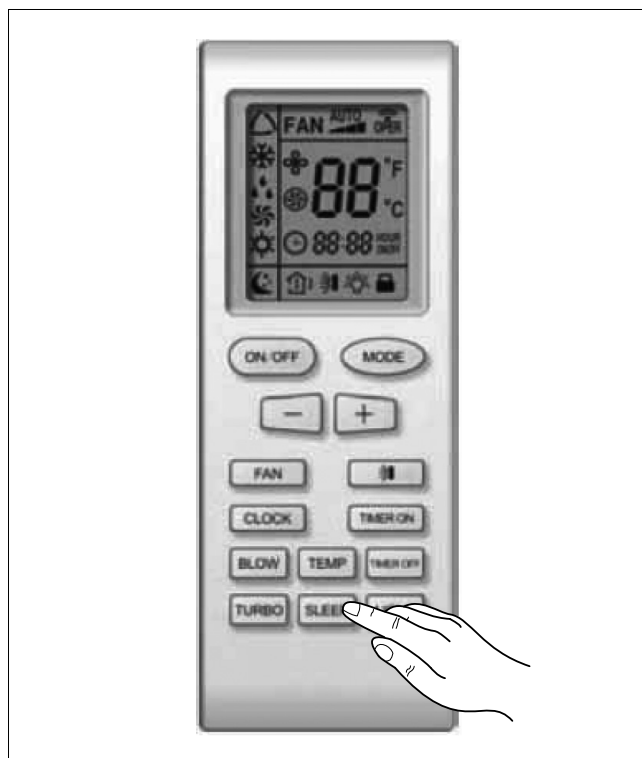
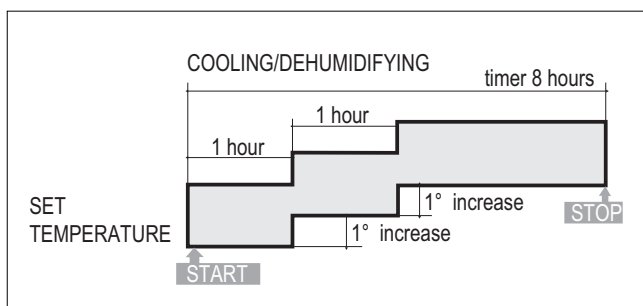
SLEEP MODE

User

The **SLEEP** mode may be set in the **COOLING**, **HEATING** and **DEHUMIDIFYING** modes of operation. This function is used to obtain a more comfortable environment while sleeping.

In the **SLEEP** mode:

- The appliance switches off automatically after 8 hours of operation.
- The fan speed is automatically set on the lowest level.
- The set temperature increases by 1°C per hour if the appliance operates in the cooling mode for 2 hours. The temperature remains constant thereafter.
- The set temperature decreases by 1°C per hour if the appliance operates in the heating mode for 2 hours. The temperature remains constant thereafter.



About lock

Press + and - buttons simultaneously to lock or unlock the keyboard. If the remote controller is locked, the icon  will be displayed on it, will flicker for three times. If the keyboard is unlocked, the padlock will disappear.

About swing up and down

1. Press swing up and down button continuously more than 2s, the main unit will swing back and forth from up to down, and then loosen the button, the unit will stop swinging and present position of guide louver will be kept immediately.
2. Under swing up and down mode, when the status is switched from off to , if press this button again 2s later, status will switch to off status directly; if press this button again within 2s, the change of swing status will also depend on the circulation sequence stated above.

About switch between Fahrenheit and Centigrade

Under status of unit off, press MODE and - buttons simultaneously to switch °C and °F.

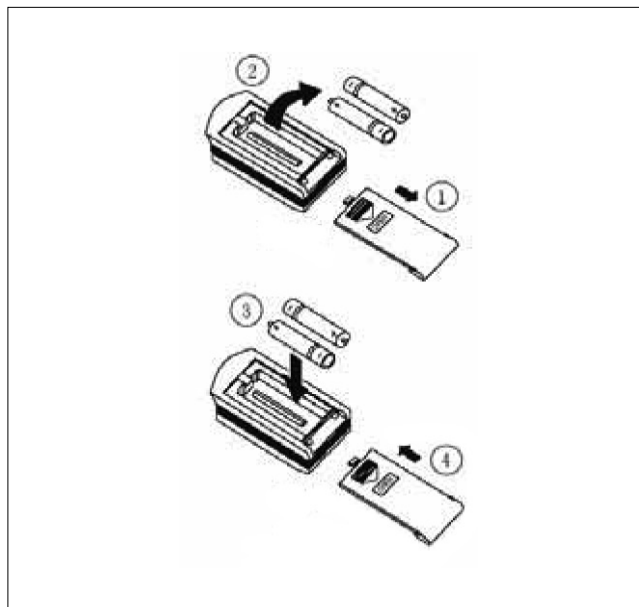
Before using the fan coil, make checks and setting as described below.

How to insert the batteries

1. Remove the battery compartment cover by sliding in the arrow's direction;
2. Take out the old batteries;
3. Insert the new batteries (AAA 1,5V) and pay attention to the polarity;
4. Replace the cover by sliding it into place.

NOTE:

- When changing the batteries, do not use the old or different batteries, otherwise, it can cause the malfunction of the wireless remote control.
- If the wireless remote control will not be used for a long time, please take them out, and don't let the leakage liquid damage the wireless remote control.
- If the wireless remote control can not operate normally, please take them out, after 30s later and reinsert, if they cannot normally run, please change them.



ADJUSTING THE AIRFLOW

User

Adjusting the airflow

The vertical airflow is automatically adjusted at a certain angle after switching on the appliance according to the mode of operation.

The airflow direction may be adjusted as required by pressing the "Swing" button on the remote control.

Up and down louver swing (variable airflow)

Press the "Swing" button once. The airflow direction louvers automatically swing up and down.

Setting the airflow direction

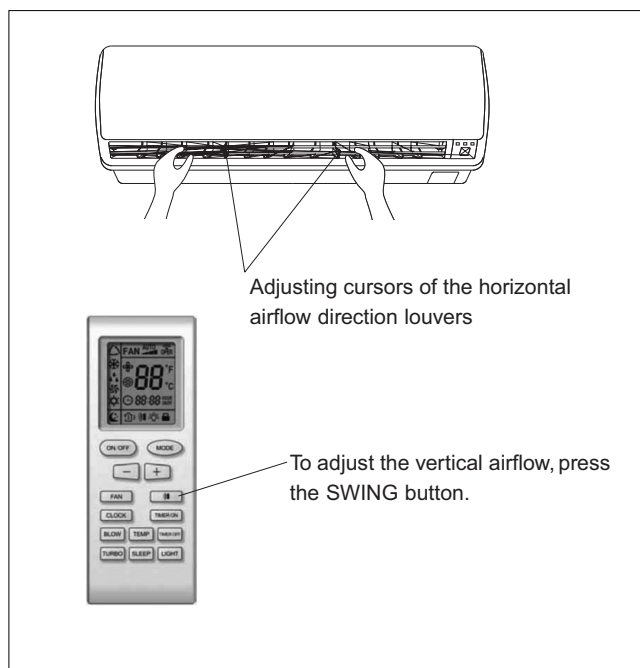
Press the "Swing" button again when the louvers are in the desired position to stop their movement.

Adjusting the horizontal airflow (manual)

- Switch off the appliance
- Turn the adjusting cursors of the horizontal airflow direction louvers by hand to change the direction as shown.

⚠ Do not turn the vertical airflow direction louvers by hand as this could cause malfunctioning. If this occurs, switch the appliance off and then on again with the remote control. The louvers will automatically move to the best position.

⚠ Do not keep the vertical airflow direction louvers in a downward position for a long time in the Cooling or Dehumidifying modes in order to avoid dripping due to condensation.



Cooling	Horizontal direction
Dehumidifying	Horizontal direction
Heating	Downwards
Fan only	Downwards

Displayer indicator light control of the unit

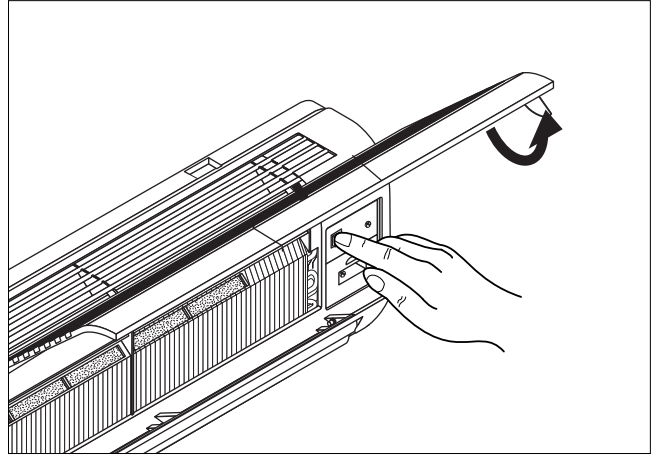
It's a special selective button for the users, who are not accustomed to the light at sleeping.

- Get the displayer indicator light on: When setting the light function, the mark  will display on the remote controller screen by pressing this button. In which case, the displayer indicator light will be on if the AC receives this signal.
- Get the displayer indicator light off: If cancel the light function, the mark will disappear on the remote controller screen by pressing this button. In which case, the displayer indicator light will be off if the AC receives this signal.

Emergency operation

If the wireless remote control is lost or broken, please use the manual switch button. At this time, the unit will run at the Fan mode, but the temperature and fan speed cannot be changed. The operation was shown as below:

- Turn on the unit: At unit turned off, press the button, the unit will run at Fan mode immediately. The microcomputer will accord to the indoor temperature to select (Cooling, Heating, Fan) and obtain the comfortable effect.
- To switch ON hi-wall unit with manual switch button, remove cabinet of the appliance as described in maintenance section.
- Press button for at least 3 second using a tool.



- ⚠ Turn power off and pull out the power plug before cleaning air conditioner, or it may cause electric shock.
- ⚠ Never sprinkle water on the indoor unit for cleaning because it can cause an electric shock.
- ⚠ Volatile liquid (e.g. thinner or gasoline) will damage the air conditioner. Wipe the units with a dry soft cloth, or a cloth slightly moistened with water or cleanser.

Clean the front panel

When cleaning the front panel, please dip the cloth into the water temperature of 45°C below, then to dry the cloth and wipe the dirty part.

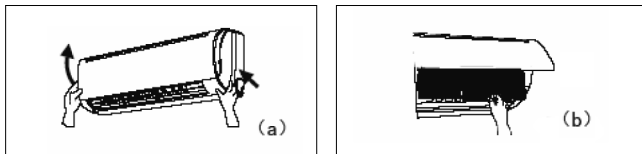
Note: Please do not to immerse the front panel in water, due to there are microcomputer components and circuit diagrams on the front panel.

Clean the air filter

Note: If dust is much more around the air conditioner, the air filters should be cleaned many times. After taking off the filter, don't touch the fin of the unit, in order to avoid hurt your fingers (Recommended once every three months).

1. Take down the air filter

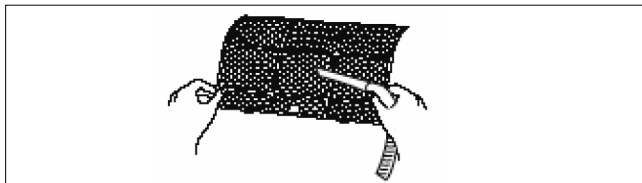
At the slot of surface panel to open an angle, pull the air filter downward and take it out, please see the Fig. (a, b).



2. Clean the air filter

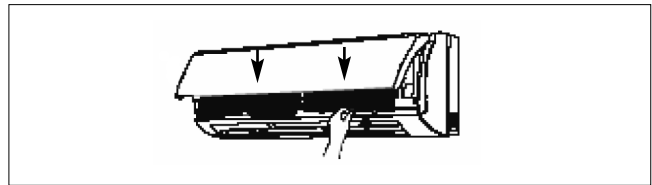
To clean the dust adhering to the filters, you can either use a vacuum cleaner, or wash them with warm water the water with the neutral detergent should below 45 degree), and dry it in the shade.

Note: Never use water above 45°C to clean, or it can cause deformation or discoloration. Never parch it by fire, or can cause a fire or deformation.



3. Insert the air filter

Reinsert the filters along the direction of arrowhead, and then to close the cover and clasp it.



Check before use

- Be sure that nothing obstructs the air outlet and intake vents.
- Check that whether ground wire is properly connected or not.
- Check that whether the batteries of air conditioner are changed or not.

Maintain after use

- Turn main power off.
- Clean the filter and the unit bodies.
- Adopt the special shield to cover the unit, avoid the dust enter into the unit and get rust.

Periodic maintenance is essential for keeping the fan coil efficient and must be carried out at least once a year by the After-Sales Service Centre or qualified personnel.

⚠ Before carrying out any maintenance, disconnect from the power supply by putting the installation on/off switch to "off".

It may be necessary during maintenance to remove the housing cabinets from the units; in this case proceed as follows:

- Open the motor-operated flap
- Remove all screws present and loosen the fixing screws
- Remove the housing.

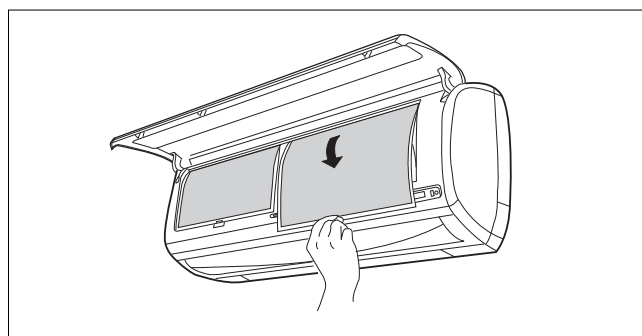
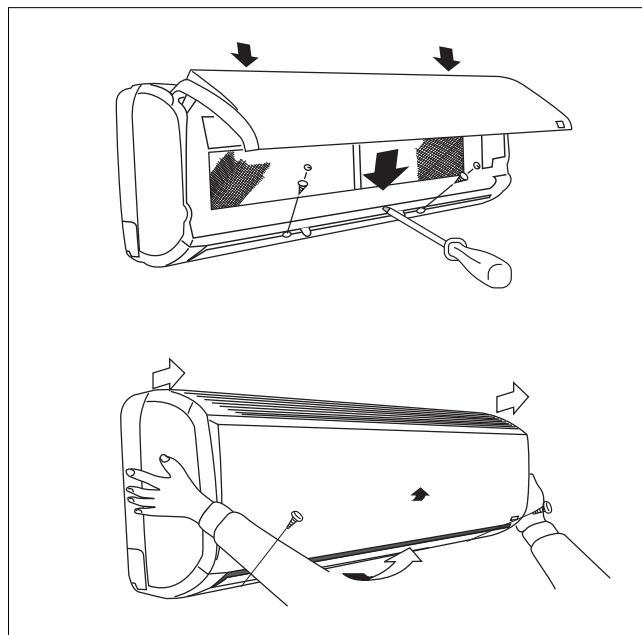
Cleaning the air filters is essential for optimum operation of the fan coil. To remove the filters:

- Switch off the appliance using the remote control.
- Put the installation on/off switch to "off".
- Raise the front grille.
- Take out the air filters.
- Remove the dust with a vacuum cleaner.
- Replace the filters, proceeding in the reverse order.

⚠ If the filters are very dusty, wash with lukewarm water (max 40°C) and a neutral detergent; rinse thoroughly and leave to dry in the shade.

⚠ Clean the air filters once every 2 weeks, keeping them sealed until they are to be used, as shown in the figure.

⊗ The appliance must not be used without the air filter. Before carrying out any cleaning, first disconnect the appliance from the mains electricity supply by putting the installation on/off switch to "off".



TROUBLESHOOTING

Service

TROUBLE	CAUSE	REMEDY
The air conditioner does not start	No electricity supply	Check the power supply
		Check fuses on control boards
Inefficient	Clogged mesh filter	Clean the filter
Noise and vibration	Contact between metal parts	Check
	Weak outdoor unit supporting base	Check
	Loose screws	Tighten the screws



Costruzione e vendita
di apparecchi per
riscaldamento e
condizionamento industriale
e civile

Aerotermini
Termostrisce radianti
Ventilconvettori
Unità trattamento aria
Canne fumarie



ISO 9001-Cert.n° 0545/4

Oggetto: **Dichiarazione di conformità**
Object: **Declaration of conformity**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

Prodotto: Mistral - Ventilconvettore a parete
Product: Mistral - High Wall Fan Coil

Modello: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4
Pattern: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-1 (2002) + A1 + A1/Ec + A2 + A11 + A12 + A13	- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali <i>Safety of household and electrical appliances - General requirements</i>
EN 60335-2-40 (2005-06) + A1	- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2 : Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori - Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-40: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers
EN 55014-1 (2006)	- Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici <i>Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus</i>
EN 50366 (2003) + A1	- Apparecchi per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi per la valutazione e le misure - Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Methods for evaluation and measurement
EN 61000-3-2 (2006)	- Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) <i>Electromagnetic compatibility (EMC)- Part 3: Limits. - Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)</i>
EN 61000-3-3 (1995) + A1 + A2	- Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. <i>Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits. - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A</i>
EN 55014-2 (1997) + A1	- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari <i>Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard</i>

in base a quanto previsto dalle Direttive:
following the provisions of the Directives:

2006/95/CE 2004/108/CE

Corbetta, 02/12/2010

Luigi Binaghi
Presidente



Ventilo-convecteur mural	Puissance frigorifique
MI-IR 1	2,2 kW
MI-IR 2	2,9 kW
MI-IR 3	4,0 kW
MI-IR 4	4,8 kW
MI-IR-V 2	1,7 kW
MI-IR-V 4	3,2 kW

Fonctionnement en refroidissement: température ambiante à 27°C b.s / 19°C b.h, eau refroidie entrant à 7°C et sortant à 12°C

SOMMAIRE

GÉNÉRALITÉS

Recommandations générales	page 2
Consignes fondamentales de sécurité	2
Composition de la fourniture	3
Réception du produit et manutention	3
Caractéristiques techniques	4
Accès aux raccordements	4
Schémas électriques	5

INSTALLATEUR

Installation	6
Raccordements	7
Montage des filtres à air	10
Mise en service	10
Remplissage et vidange de l'installation	11

UTILISATEUR

Télécommande infrarouge	12
Télécommande infrarouge: mode de fonctionnement	12
Programmation de la minuterie	15
Fonction Sleep	15
Fonctionnement de la télécommande infrarouge	16
Réglage du flux d'air	16
Opérations d'urgence	17
Maintenance	18

ASSISTANCE TECHNIQUE

Maintenance	19
Anomalies et remèdes	19

Les symboles suivants sont utilisés dans certaines parties de cette notice:



ATTENTION:

pour des actions qui requièrent des précautions particulières et une préparation adaptée



INTERDIT:

pour des actions qui NE DOIVENT ABSOLUMENT PAS être effectuées

INFORMATIONS UTILES

Pour toute information relative à l'assistance technique et aux pièces de rechange s'adresser à:

SABIANA

Via Piave, 53 - 20011 Corbetta (MI) ITALY
Tel. +39 02 972031 r.a. - Fax +39 02 9777282 - +39 02 9772820
E-mail: info@sabiana.it - Internet: www.sabiana.it



DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les ventilo-convecteurs sont des appareils à haut niveau de performances destinés à un usage domestique. Grâce au design élégant, à une électronique de gestion et des composants de grande qualité, ils s'intègrent parfaitement dans tous les pièces et offrent un niveau de confort exceptionnel.

UNITÉ INTÉRIEURE

- Carrosserie en matière plastique auto-extinguible
- Groupe de ventilation: ventilateur tangentiel à entraînement direct 3 vitesses de ventilation et fonction auto
- Batterie d'échange constituée de tubes en cuivre favorisant la turbulence et ailettes en aluminium.
- Carte de contrôle micro-processeur
- Système de filtration

TÉLÉCOMMANDE

Le contrôle, le réglage et la programmation sont effectués à l'aide de la télécommande infrarouge, dont le fonctionnement et l'utilisation sont décrits dans la notice utilisateur.



Les images des unités sont destinées uniquement à illustrer le produit, et le ventilo-convecteur MI-IR qui vous a été livré peut différer du produit représenté.

- ⚠ Après avoir retiré l'emballage vérifier que l'appareil est en bon état et complet.
Si ce n'est pas le cas s'adresser au revendeur.
- ⚠ L'installation des appareils doit être réalisée conformément à la réglementation locale, par un professionnel agréé qui, à la fin des travaux, délivrera au propriétaire une déclaration attestant que l'installation a été réalisée selon les règles de l'art, c'est-à-dire conformément aux normes en vigueur et aux indications fournies par l'entreprise dans cette notice.
- ⚠ Ces appareils ont été réalisés pour la climatisation et/ou le chauffage des pièces et doivent être destinés à cet usage en tenant compte de leurs caractéristiques de fonctionnement.
L'Entreprise décline toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle en cas de dommages causés à des personnes, des animaux ou des biens dus à des erreurs d'installation, de réglage et d'entretien ou à une utilisation anormale.
- ⚠ Ne pas laisser la pièce fermée trop longtemps.
Ouvrir régulièrement les fenêtres pour aérer.
- ⚠ Une température trop basse est mauvaise pour la santé et constitue une dépense d'énergie inutile.
Éviter toute exposition prolongée au flux d'air froid.

- ⚠ Pendant les orages mettre l'interrupteur général de l'installation sur "éteint" .
- ⚠ Cette notice fait partie intégrante de l'appareil, elle doit être conservée soigneusement et TOUJOURS accompagner l'appareil même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur ou en cas de montage dans une autre installation.
En cas de perte ou de détérioration en demander un nouvel exemplaire au SAV le plus proche.
- ⚠ Les interventions de réparation ou d'entretien doivent être réalisées par le Service Technique d'Assistance de l'entreprise ou par un professionnel qualifié conformément à cette notice.
Ne pas modifier ou démonter l'appareil car cela peut entraîner des situations dangereuses et des dommages dont le fabricant ne pourra être tenu pour responsable.
- ⚠ En cas d'installations Chaud/Froid la température de l'eau qui circule dans la batterie ne doit pas être supérieure à 60°C.
- ⚠ Le ventilo-convecteur doit être installé à 2,5 mètres du sol au moins.

CONSIGNES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Général

Nous rappelons que l'emploi d'appareils utilisant de l'énergie électrique exige d'observer quelques règles fondamentales de sécurité, à savoir:

- ⊖ Ne pas laisser les enfants et les personnes handicapées non assistées utiliser l'appareil.
- ⊖ Ne pas toucher l'appareil lorsqu'on est pieds nus ou si on a une partie quelconque du corps mouillée.
- ⊖ Couper impérativement l'alimentation de l'appareil en mettant l'interrupteur de l'unité sur "éteint" avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- ⊖ Ne pas modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation et les indications du constructeur de l'appareil.
- ⊖ Ne pas tirer, débrancher ou tordre les câbles électriques sortant de l'appareil, même si celui-ci est débranché.
- ⊖ Ne pas monter sur l'appareil ou y poser des objets quels qu'ils soient.
- ⊖ Ne pas vaporiser ou projeter de l'eau directement sur l'appareil.

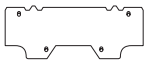
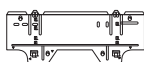
- ⊖ Ne pas introduire d'objets pointus à travers les grilles d'aspiration et de soufflage de l'air.
- ⊖ Ne pas ouvrir les trappes d'accès aux pièces internes de l'appareil, sans avoir au préalable mis l'interrupteur de l'unité sur Éteint.
- ⊖ Ne pas jeter dans la nature ou laisser à la portée des enfants les matériels d'emballage car ils peuvent être dangereux.
- ⊖ Ce ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance.
Elles ne peuvent utiliser l'appareil que si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation du ventilo-convecteur.

Le ventilo-convecteur est livré en un seul colis, dans un emballage en carton et est muni de:

- Notice d'instructions utilisateur/installateur
- Certificat de garantie

placés dans une pochette en plastique à l'intérieur de l'emballage de l'unité intérieure.

 Les livrets d'instruction font partie intégrante de l'appareil et il est recommandé de les lire et de les conserver avec soin.

	Télécommande	1		Gabarit en papier pour l'installation	1
	Piles de type AAA	2		Soupape électromécanique embarquée 3 voies 4 attaches (uniquement versions MI-IR-V)	1
	Raccords rapides	2			
	Platine de fixation	1			
	Vis (4,1 x 32) pour platine de fixation	5			

RÉCEPTION DU PRODUIT ET MANUTENTION

Général

Les ventilo-convecteurs sont livrés en un seul colis et protégés par un emballage en carton.

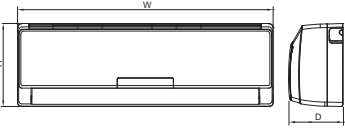
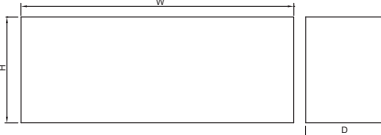
 Il est conseillé de ne retirer l'emballage que lorsque l'appareil a été placé à l'endroit où il doit être installé. Une fois privé de son emballage le ventilo-convecteur doit être manutentionné manuellement par du personnel qualifié muni du matériel adapté et en respectant les normes de sécurité et de prévention des accidents.

 La manutention du ventilo-convecteur doit être effectuée par du personnel équipé du matériel nécessaire, adapté au poids de l'appareil.

 Enlever avec précautions les bandes adhésives placées sur l'appareil.

 Il est interdit de jeter les éléments composant l'emballage dans la nature ou de les laisser à la portée des enfants, car ils peuvent présenter un danger.

 Il est interdit de jeter les éléments composant l'emballage dans la nature ou de les laisser à la portée des enfants, car ils peuvent présenter un danger.

Modèles			MI-IR 1	MI-IR 2	MI-IR 3	MI-IR 4	MI-IR-V 2	MI-IR-V 4
Débit d'air								
Vit. max		m³/h	436	632	780	920	450	650
Vit. Moyen.		m³/h	376	522	691	810	383	560
Vit. min		m³/h	334	403	570	697	323	490
Puissance totale Froid (1)								
Vit. max	1	kW	2,15	2,8	4	4,7	1,7	3,2
Vit. Moyen.	1	kW	1,85	2	3,4	3,9	1,45	2,76
Vit. min	1	kW	1,65	1,75	3,1	3,35	1,22	2,41
Puissance frigorifique sensible (1)								
Vit. max	1	kW	1,82	2,48	3,4	3,6	1,28	2,4
Vit. Moyen.	1	kW	1,6	1,75	2,9	3,3	1,08	2,07
Vit. min	1	kW	1,45	1,55	2,6	2,85	0,92	1,81
Perte de charge maxi (1)	1	kPa	10	16	37	46	20	38
Puissance totale Chaud (2)								
Vit. max	2	kW	2,7	3,6	4,9	5,8	2,38	4,51
Vit. Moyen.	2	kW	2,3	2,55	4,2	4,85	2,02	3,89
Vit. min	2	kW	1,98	2,2	3,8	4,15	1,71	3,4
Perte de charge maxi (2)	2	kPa	9	15	35	44	19	36,5
Puissance sonore (3)								
Vit. max	3	dB(A)	45	52	55	60	53	59
Vit. Moyen.	3	dB(A)	42	42	52	56	47	52
Vit. min	3	dB(A)	38	39	48	53	41	47
Raccords eau entrée		mm	12	12	12	12	12	12
Raccords eau sortie		mm	12	12	12	12	12	12
Puissance absorbée maxi		W	24	28	40	50	50	60
Courant absorbé maxi		A	0,25	0,26	0,34	0,35	0,22	0,26
Alimentation électrique		V-Ph~Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz
DIMENSIONS UNITÉ								
	W	mm	845	845	920	920	845	920
	H	mm	270	270	298	298	270	298
	D	mm	180	180	200	200	180	200
	Poids	kg	10	10	13	13	11	13
DIMENSIONS EMBALLAGE								
	W	mm	920	920	1020	1020	920	1020
	H	mm	360	360	388	388	360	388
	D	mm	260	260	290	290	260	290

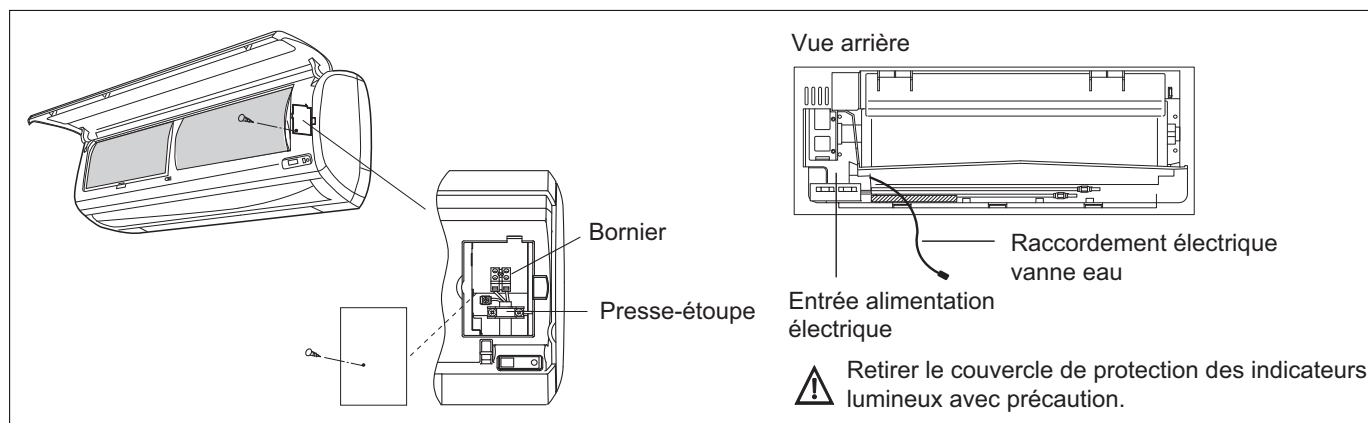
Notes

- (1) Fonctionnement en refroidissement: température ambiante à 27°C b.s / 19°C b.h, eau refroidie entrant à 7°C et sortant à 12°C
 (2) Fonctionnement en chauffage: température ambiante à 20°C b.s, eau chaude entrant à 50°C, avec débit identique au mode refroidissement.
 (3) Puissance sonore

ACCÈS AUX RACCORDEMENTS

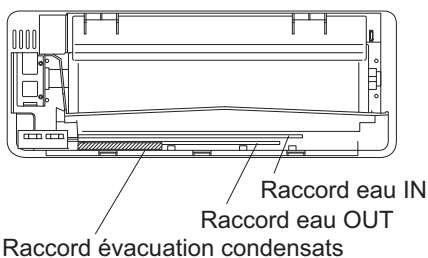
Général

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES



RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES:

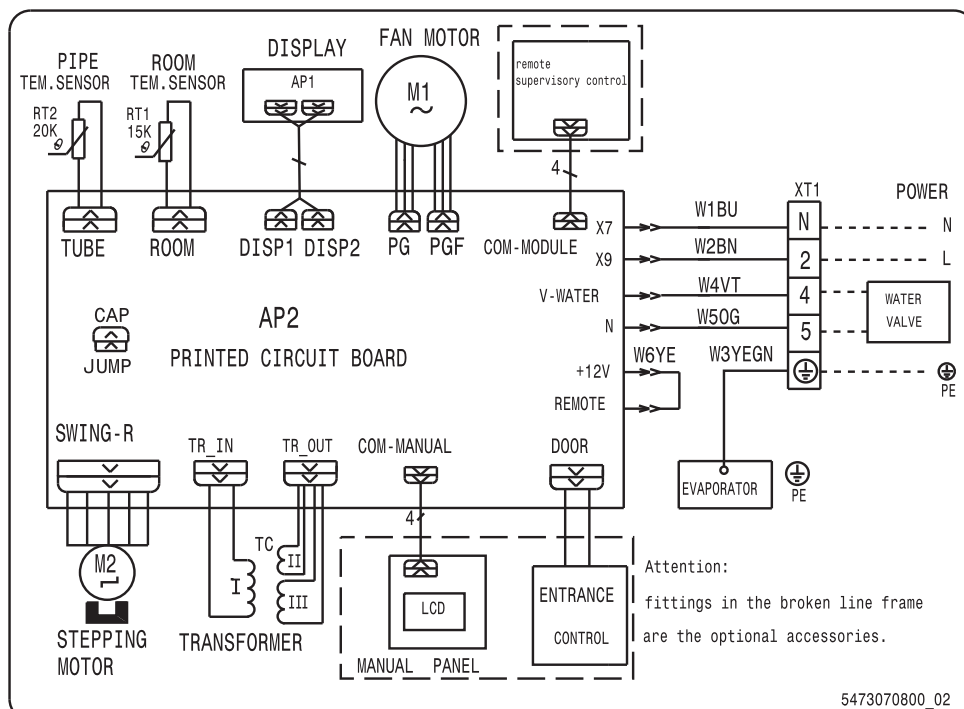
Vue arrière



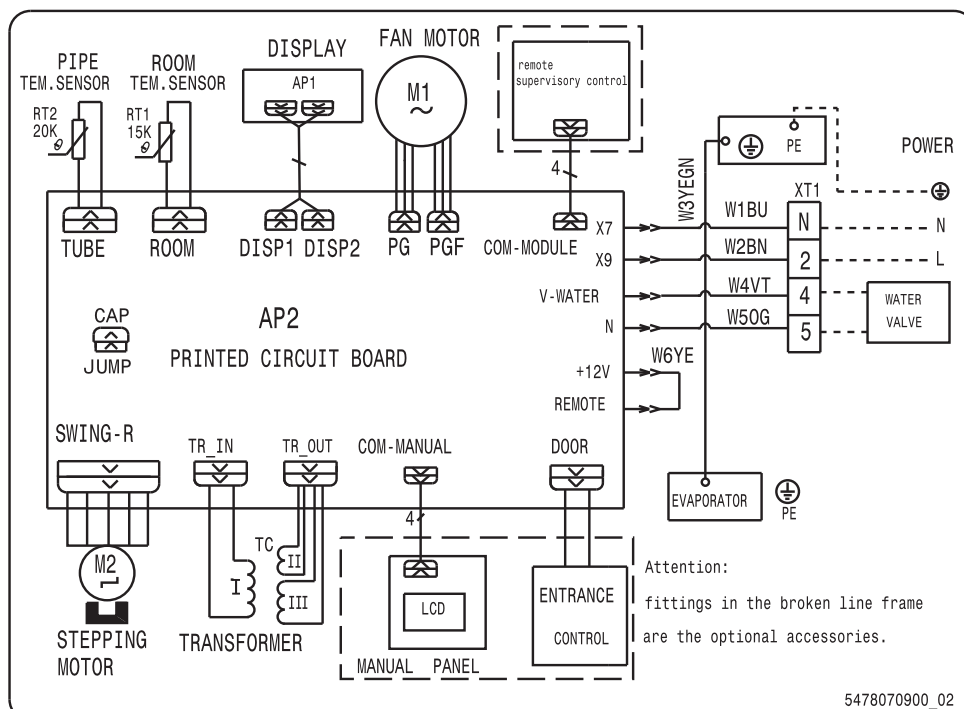
SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

Général

MI-IR 1-2
MI-IR-V 2



MI-IR 3-4
MI-IR-V 4



INSTALLATION DE L'UNITÉ INTÉRIEURE

L'emplacement doit être choisi par le concepteur de l'installation ou par une personne compétente et doit tenir compte des exigences techniques, des normes et des législations en vigueur.

L'installation du ventilo-convecteur doit être effectuée par une entreprise agréée conformément à la législation en vigueur dans le pays d'utilisation.

Les ventilo-convecteurs sont conçus pour une installation murale.

Leur emplacement doit permettre la circulation de l'air traité dans toute la pièce, et respecter les dégagements minimaux nécessaires pour les interventions techniques et de maintenance.

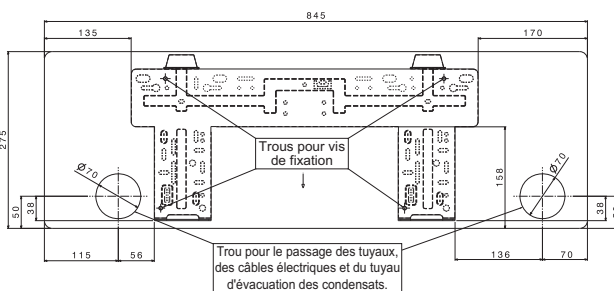
⚠ Avant de commencer l'installation choisir l'emplacement de l'unité intérieure et de l'unité extérieure en tenant compte des dégagements minimaux, de la longueur maximum des liaisons frigorifiques et du dénivelé entre les appareils.

Pour installer l'unité au mur:

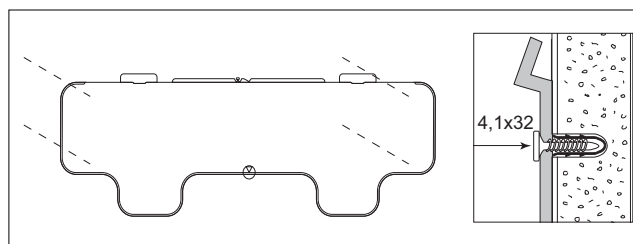
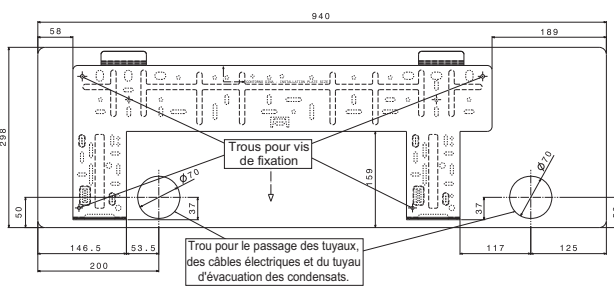
- Fixer la platine au mur à l'aide des chevilles à expansion et des vis fournies.

GABARIT D'INSTALLATION

MI-IR 1-2 MI-IR-V 2



MI-IR 3-4 MI-IR-V 4



RACCORDEMENT ÉVACUATION CONDENSATS

L'unité intérieure est munie d'un manchon d'évacuation des condensats à raccorder à un tuyau d'évacuation dirigé vers un endroit approprié. L'appareil est conçu de manière à pouvoir raccorder le tuyau d'évacuation des condensats à gauche ou à droite; lorsque l'appareil sort d'usine le tuyau d'évacuation est raccordé à droite.

- Retirer le panneau frontal comme décrit au paragraphe: Entretien.
- Utiliser un outil pour retirer le clip de fixation qui se trouve dans le tuyau d'évacuation des condensats.
- Retirer le bouchon.
- Placer le clip de fixation dans le tuyau d'évacuation à droite de l'unité.
- Remonter le panneau frontal en procédant en sens inverse.

⚠ Raccorder un tuyau calorifugé (Ø intérieur 16 mm) au raccord du tube d'évacuation et le diriger vers un endroit approprié.

⚠ Après l'installation vérifier que les condensats s'écoulent correctement.

⚠ Pour ce qui concerne l'installation se reporter au chapitre "Informations pour l'installation".

⚠ Pour accéder aux raccords se reporter au chapitre "Accès aux raccords".

⚠ Le tuyau d'évacuation doit avoir une pente de 3% vers le lieu d'évacuation en évitant les contre-pentes.

⚠ Vérifier l'étanchéité des raccords afin d'éviter des fuites d'eau.

⚠ Calorifuger les raccords.

RACCORDEMENT A L'INSTALLATION HYDRAULIQUE

En cas de sortie des tuyaux sur le côté:

- Retirer la partie prédécoupée de l'habillage.

En cas de sortie des tuyaux vers l'arrière:

- Percer un trou Ø 60 dans le mur, à l'intérieur d'une des deux zones "A" (voir chapitre "Informations pour l'installation").

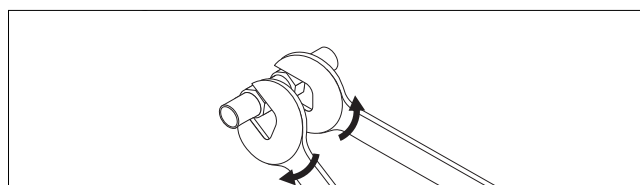
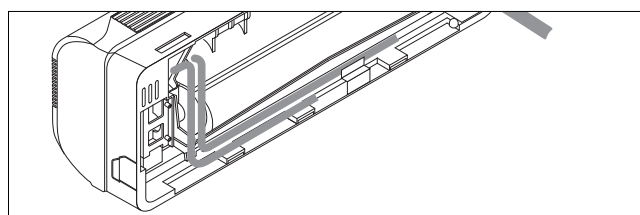
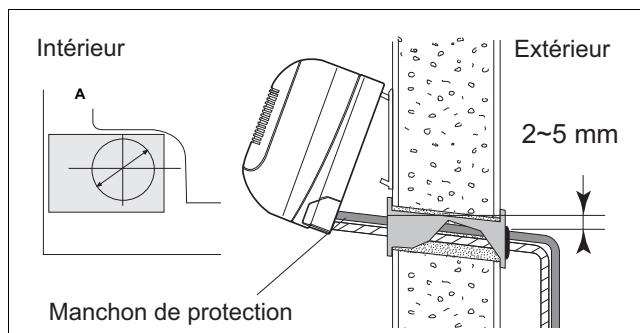
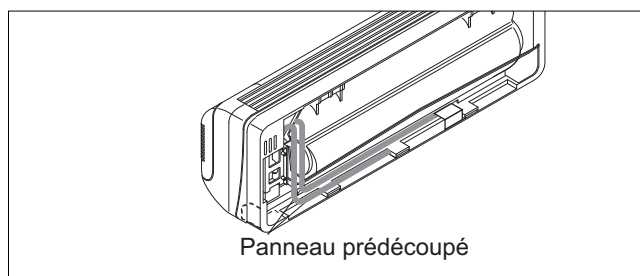
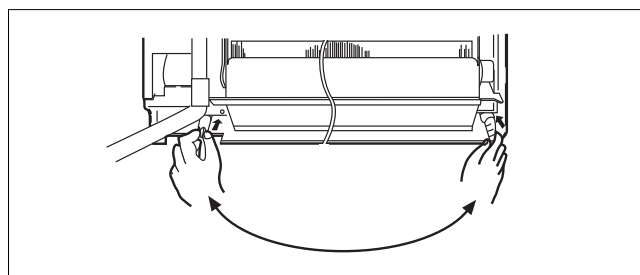
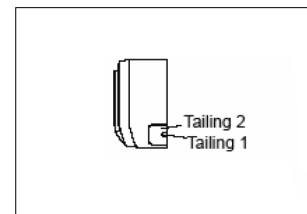
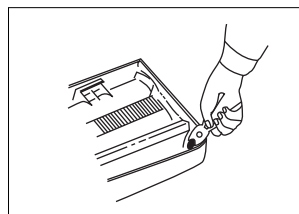
⚠ Introduire dans le trou percé dans le mur un manchon en plastique.

⚠ Avant de percer le mur vérifier qu'il n'y ait pas d'éléments porteurs, ou de tuyaux ou câbles électriques.

⚠ À la fin des travaux il est conseillé de colmater les trous de passage dans le mur avec une mousse insonorisante.

- Pour faciliter les raccords hydrauliques mettre une cale sous l'unité pour la soulever légèrement.
- Au besoin placer les raccords dans le logement placé à l'arrière de l'unité intérieure et les fixer avec l'étrier de support A fourni.

⚠ Placer les tuyaux de façon à ce qu'ils occupent le moins de place possible afin de faciliter l'accrochage de l'appareil à la platine de fixation.



⚠ Le choix et l'installation des composants est laissé à la compétence de l'installateur qui devra réaliser les travaux selon les règles de l'art et la réglementation en vigueur.

En cas d'installations chargées avec de l'antigel, il est obligatoire d'utiliser des disconnecteurs hydrauliques.

Les eaux d'alimentation/appoint particulières doivent être traitées.

Se reporter aux valeurs indiquées dans le tableau.

⚠ Éviter de trop serrer le ruban adhésif pour ne pas endommager l'isolation.

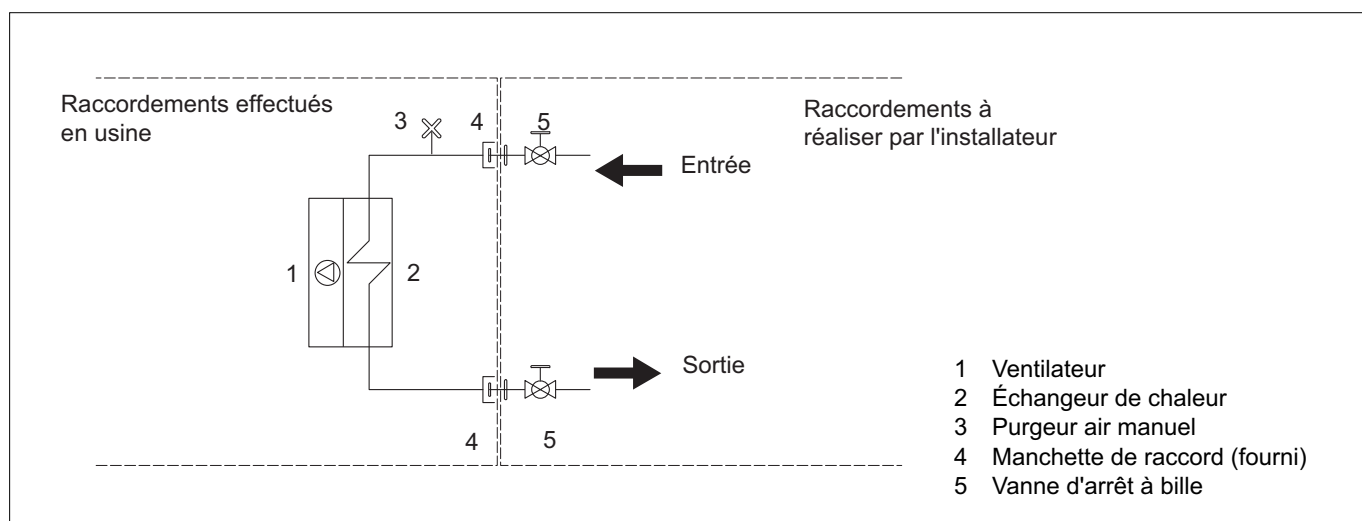
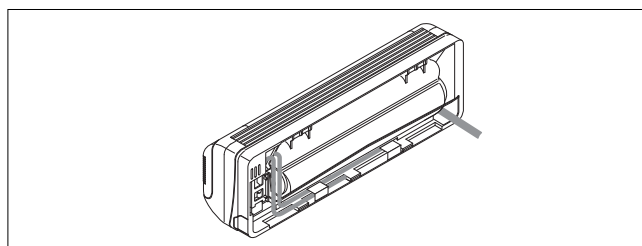
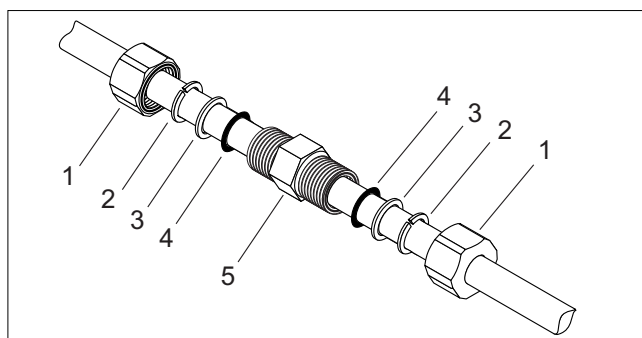
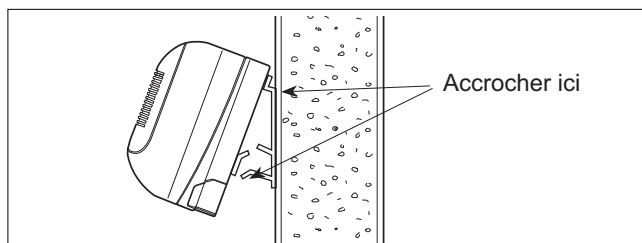
Pour réaliser les raccordements hydrauliques

- Soulever légèrement le ventilo-convecteur et l'accrocher sur la platine de fixation.
- Placer les tuyauteries hydrauliques
- Nettoyer les surfaces des raccords et les extrémités des tuyauteries.
- Placer les manchettes fournies sur les extrémités des tuyaux et sur les raccords du ventilo-convecteur.
- Serrer les raccords.
- Placer un calorifugeage sur les raccords en le fixant avec du ruban adhésif pour ne pas endommager l'isolation.
- Accrocher le ventilo-convecteur à la platine de fixation.

Légende:

- 1 - Collier
- 2 - Anneau ouverte
- 3 - Anneau
- 4 - Joints torique
- 5 - Raccord

VALEURS DE RÉFÉRENCE H2O	
pH	6-8
Conductivité électrique	inférieure à 200 mV/cm (25°C)
Ions chlore	moins de 50 ppm
Ions acide sulfurique	moins de 50 ppm
Fer total	moins de 0,3 ppm
Alcalinité M	moins de 50 ppm
Dureté totale	inférieure à 35 °f
Ions soufre	aucun
Ions ammoniac	aucun
Ion silicium	moins de 30 ppm



RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Le ventilo-convecteur quitte l'usine entièrement câblé, il suffit de le raccorder:

- au réseau électrique d'alimentation

⚠ Pour toute intervention de nature électrique se reporter au chapitre "Schémas électriques".

⚠ Vérifier que:

- Les caractéristiques du réseau électrique sont conformes à la puissance et à l'intensité absorbées indiquées dans le tableau au Chapitre "Caractéristiques techniques", en tenant compte des autres machines susceptibles de fonctionner en même temps.
- La tension d'alimentation électrique correspond à la valeur nominale +/- 10%

⚠ Il est obligatoire:

- d'installer un disjoncteur sectionneur magnétothermique omnipolaire, conforme aux normes CEI-EN (ouverture des contacts de 3 mm au moins), installé à proximité de l'appareil.
- Réaliser une mise à la terre efficace.

⚠ Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par le manque de mise à la terre ou par le non-respect des schémas électriques.

⊖ Il est interdit d'utiliser les tuyauteries du gaz ou de l'eau pour la mise à la terre de l'appareil.

⚠ Pour accéder aux raccordements se reporter au chapitre "Accès aux raccordements".

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Réaliser les branchements comme indiqué dans la figure.

⚠ L'interrupteur ON-OFF de l'unité doit être placé sur OFF.

- Une fois les branchements terminés fixer les câbles avec les presse-étoupe et remettre les couvercles des borniers.

Le ventilo-convecteur est muni de filtres d'épuration d'air en mesure d'absorber des particules microscopiques de poussière, pollens et moisissures.

Pour l'installation procéder comme suit:

- Placer l'interrupteur général de l'unité sur "éteint".

- ⚠ L'installation du filtre d'épuration d'air réduit le débit d'air ce qui entraîne une réduction de la capacité de refroidissement et de chauffage.
Dans ce cas il est conseillé d'utiliser le climatiseur à la vitesse MOYENNE ou HAUTE.

- ⚠ Nettoyer les filtres à air toutes les 2 semaines.

- ⚠ Ne pas débiller les filtres avant leur utilisation.

- ⚠ Lors de l'insertion des filtres d'épuration éviter tout contact avec la batterie d'échange ou utiliser des protections adaptées pour la prévention des accidents.

PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Installateur

Avant la mise en service et les essais de fonctionnement du ventilo-convecteur il est indispensable de vérifier que:-
Tutte le condizioni di sicurezza siano state rispettate

- Toutes les conditions de sécurité ont été respectées.
- L'appareil est positionné correctement
- Les raccordements électriques, frigorifiques et de l'évacuation des condensats ont été effectués correctement.
- Les vannes d'arrêt sont ouvertes.

Puis:

- Placer l'interrupteur général de l'installation sur "allumé".

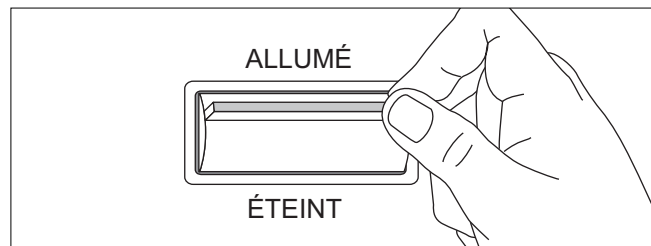
MI-IR - MI-IR-V Modèle

- Mettre le ventilo-convecteur en marche à l'aide de la télécommande
 - Vérifier le fonctionnement dans les différents modes
 - Vérifier les vitesses de fonctionnement du ventilateur.
- Pour l'utilisation de la télécommande voir le manuel Utilisateur.

REDÉMARRAGE AUTOMATIQUE

Le ventilo-convecteur est muni d'un dispositif qui permet son redémarrage automatique après une coupure de courant.

- ⚠ Le ventilo-convecteur se remet en marche en adoptant le mode de fonctionnement précédemment sélectionné.



REPLISSAGE

- Avant de commencer le remplissage placer l'interrupteur général de l'unité sur "éteint".
- Vérifier que le robinet de vidange de l'installation est fermé.
- Retirer le panneau frontal.
- Ouvrir le purgeur du ventilo-convecteur et de l'installation (voir figure)
- Commencer le remplissage en ouvrant lentement le robinet de remplissage eau de l'installation à l'extérieur de l'appareil.
- Quand de l'eau commence à sortir par le purgeur le fermer et continuer le remplissage jusqu'à la pression prévue pour l'installation.

⚠ Vérifier l'absence de fuites au niveau du purgeur.

Vérifier l'étanchéité des raccords.

Il est conseillé de répéter cette opération au bout de quelques heures de fonctionnement et de contrôler périodiquement la pression de l'installation.

Cette opération doit être effectuée par un technicien spécialisé.

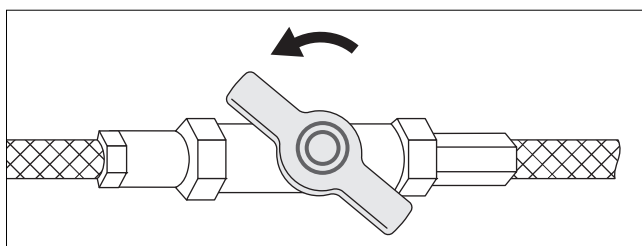
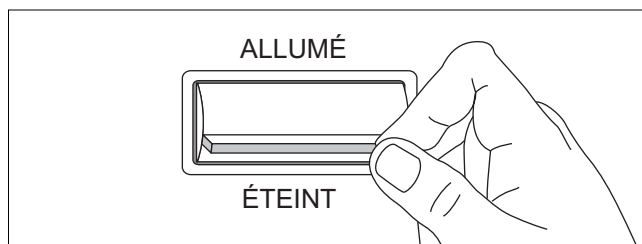
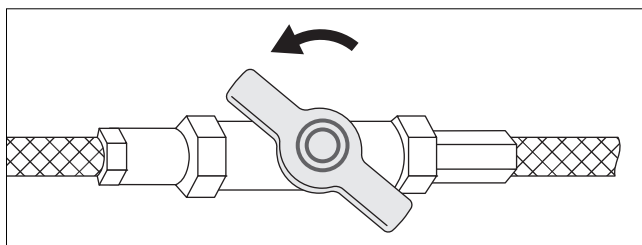
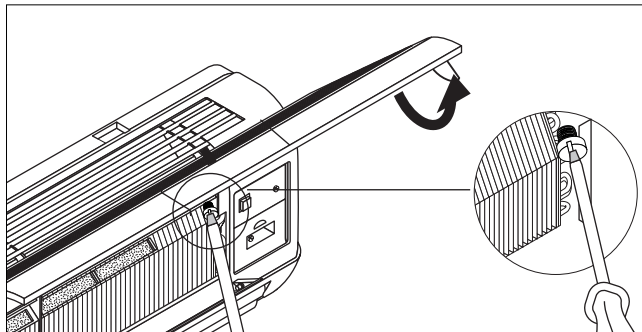
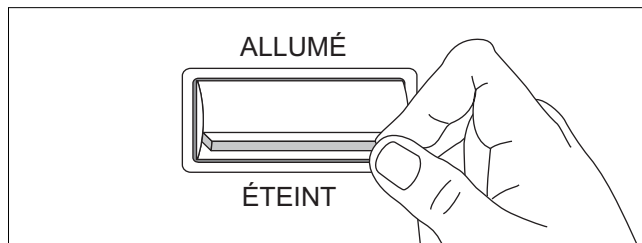
VIDANGE

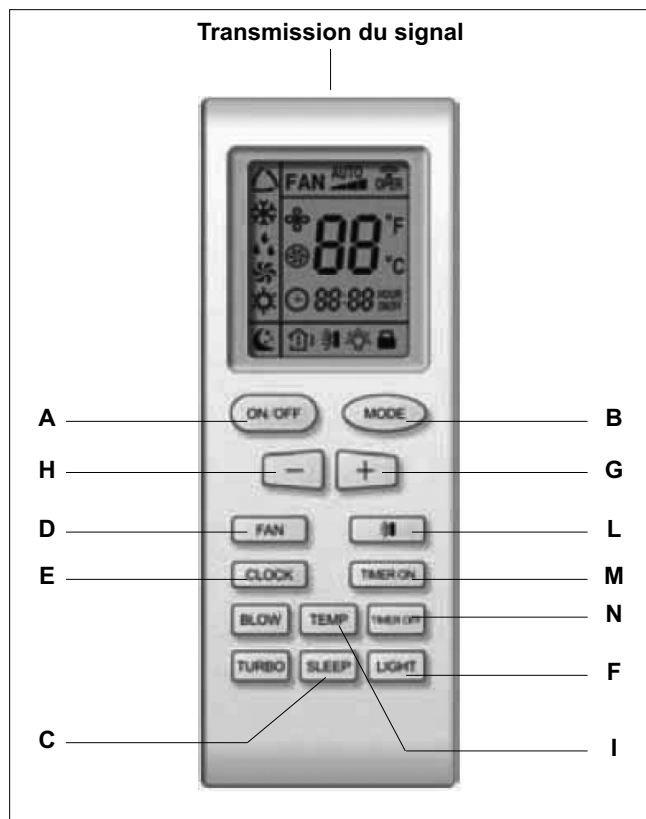
- Avant de commencer la vidange placer l'interrupteur général de l'unité sur "éteint".
- Vérifier que le robinet de remplissage de l'installation est fermé.
- Ouvrir le purgeur du ventilo-convecteur et de l'installation.

⚠ Si l'installation contient du liquide antigel, celui-ci ne doit pas être rejeté dans la nature car il est très polluant.

Il doit être récupéré et éventuellement réutilisé.

Cette opération doit être effectuée par un technicien spécialisé.





Pour que la télécommande fonctionne correctement il est important qu'il n'y ait aucun obstacle entre celle-ci et le récepteur placé dans le ventilo-convecteur. Ne pas lancer ni faire tomber la télécommande, cela pourrait l'endommager. Ne pas verser de liquides sur la télécommande. Ne pas exposer la télécommande aux rayons directs du soleil ou à des sources de chaleur directes.

Symboles

- AUTO**
- COOL**
- DRY**
- FAN**
- HEAT**
- Low FAN**
- Middle FAN**
- High FAN**
- Clock**
- Light**
- Sleep**
- Temp**
- Padlock**

A. ON/OFF

Appuyer sur la touche pour allumer l'unité. Appuyer de nouveau sur la touche pour l'éteindre.

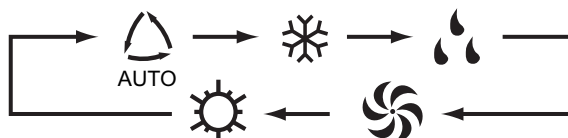
Lorsqu'on allume ou qu'on éteint le ventilo-convecteur les fonctions Timer et Sleep programmées sont annulées.

B. MODE

Une pression répétée sur la touche permet de sélectionner: Auto, Cool, Déshumidification, Fan, Heat.

En fonction Fan, programmée par défaut à l'allumage de l'unité, la température de l'air ne peut pas être programmée (24°C – 75°F). En fonction Heat, la valeur initiale est de 28°C (82°F).

Pour les autres modes de fonctionnement, la valeur initiale est de 25°C (77°F).



C. SLEEP

Lorsqu'on met l'unité en marche la fonction Sleep est éteinte. Quand la fonction Sleep est activée le symbole correspondant s'affiche sur l'écran.

Il est possible de régler l'heure d'arrêt automatique.

En mode Fan et Auto, cette fonction est désactivée.

D. FAN

Les vitesses peuvent être sélectionnées en boucle.

Lorsqu'on met l'unité en marche la vitesse est réglée sur Auto. En fonction Déshumidification l'unité fonctionne à la vitesse minimale.



E. CLOCK

Appuyer sur la touche pour régler l'heure. Le symbole commence à clignoter. Appuyer sur les touches + ou - avant 5 secondes pour régler l'heure. Pendant le clignotement appuyer sur la touche (symbole horloge), l'icône cesse de clignoter pour confirmer le réglage.

Quand on met l'unité en marche pour la première fois l'horloge est réglée sur 12:00 et le symbole est affiché. Si est affiché la valeur indiquée correspond à l'heure programmée, autrement elle correspond à la fonction Timer.

F. LIGHT

Appuyer sur la touche pour allumer ou éteindre la lumière de l'écran.

Quand l'écran est éclairé l'icône (symbole lumière) est affichée.

Quand l'éclairage de l'écran est éteinte l'icône n'est pas affichée.

G.

Appuyer sur la touche pour augmenter la température programmée. Une pression prolongée (au moins 2 secondes) sur la touche permet d'augmenter la valeur plus rapidement. En fonction Auto la température ne peut pas être programmée. Plage point de consigne sélectionnable (16-30 °C / 61-86 °F).

H.

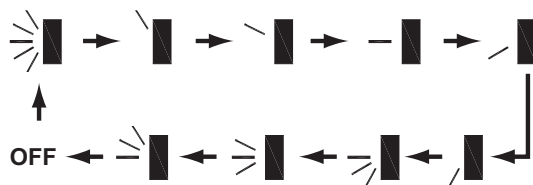
Appuyer sur la touche pour diminuer la température programmée. Une pression prolongée (au moins 2 secondes) sur la touche permet de diminuer la valeur plus rapidement. En fonction Auto la température ne peut pas être programmée.

I. TEMP

A l'allumage du ventilo-convecteur la température programmée par l'utilisateur s'affiche. Appuyer sur la touche  : le symbole  indique la température programmée; alors que le symbole  indique la température ambiante. La télécommande affiche d'abord la température programmée, puis au bout de 5 secondes environ elle affiche la température ambiante.

L. SWING UP AND DOWN

Appuyer sur la touche pour régler la position des déflecteurs comme indiqué dans le schéma suivant.



M. TIMER ON

Appuyer sur la touche TIMER ON. Le symbole ON clignote sur l'écran, alors que le symbole  est masqué. L'heure indiquée sur la télécommande correspond à l'heure de mise en marche. Programmer l'heure de mise en marche voulue en appuyant sur les touches + et -. Après avoir réglé l'heure de mise en marche appuyer de nouveau sur la touche TIMER ON pour valider.

N. TIMER OFF

Appuyer sur la touche TIMER OFF pour régler l'heure d'arrêt de l'unité, le symbole OFF commence à clignoter. Le mode de programmation TIMER OFF est le même que pour TIMER ON.

TÉLÉCOMMANDE INFRAROUGE: MODE DE FONCTIONNEMENT

Utilisateur

Sélection du mode de fonctionnement

La touche MODE permet de sélectionner le mode de fonctionnement selon l'ordre suivant: AUTO – COOL – DÉSHUMIDIFICATION – FAN – HEAT.

⚠ Le mode chauffage n'est pas actif dans les installations froid seul.

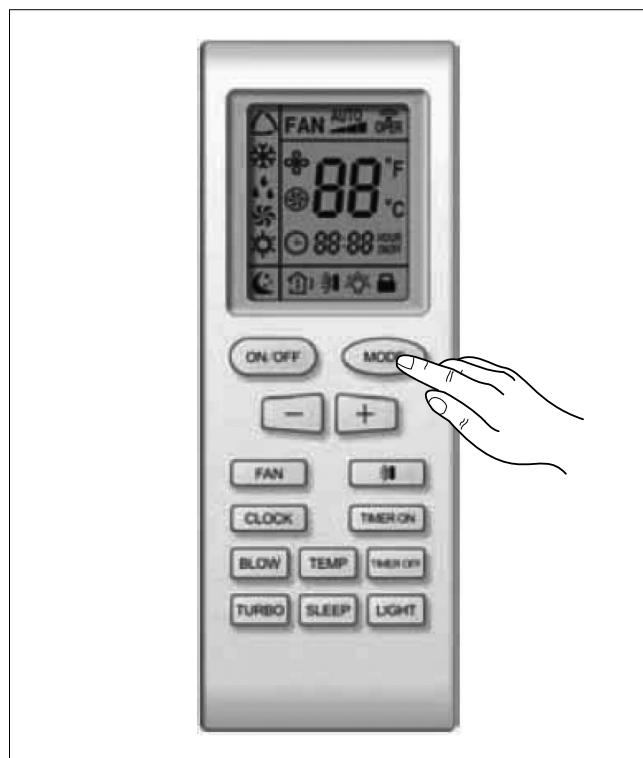
⚠ L'unité est une unité terminale et son mode de fonctionnement dépend du chiller ou de la chaudière auquel elle est raccordé.

⚠ En mode chauffage l'unité ne commence à fonctionner que lorsque la température dans la batterie a atteint une température suffisamment élevée.

Plage de températures programmables:

Heating*	16°C ~ 30°C
Cooling	16°C ~ 30°C
Déshumidification	Température ambiante ± 2°C
Fan	

* Uniquement pour les installations qui offrent ce mode de fonctionnement.



SÉLECTION MODE REFROIDISSEMENT

- Appuyer sur  pour mettre le ventilo-convecteur en marche.
Le symbole  commence à clignoter et un signal sonore indique que le ventilo-convecteur est allumé.
- Appuyer sur la touche MODE plusieurs fois jusqu'à ce que le symbole de refroidissement ❄ s'affiche sur l'écran.
- Appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce que le symbole ❄ s'affiche.
- Programmer la température voulue à l'aide des touches  .
- Programmer la vitesse voulue en appuyant sur la touche FAN.

⚠ En mode refroidissement l'unité élimine automatiquement l'excès d'humidité dans la pièce.

SÉLECTION MODE DÉSHUMIDIFICATION

Il est conseillé d'activer cette fonction quand le taux d'humidité est important.

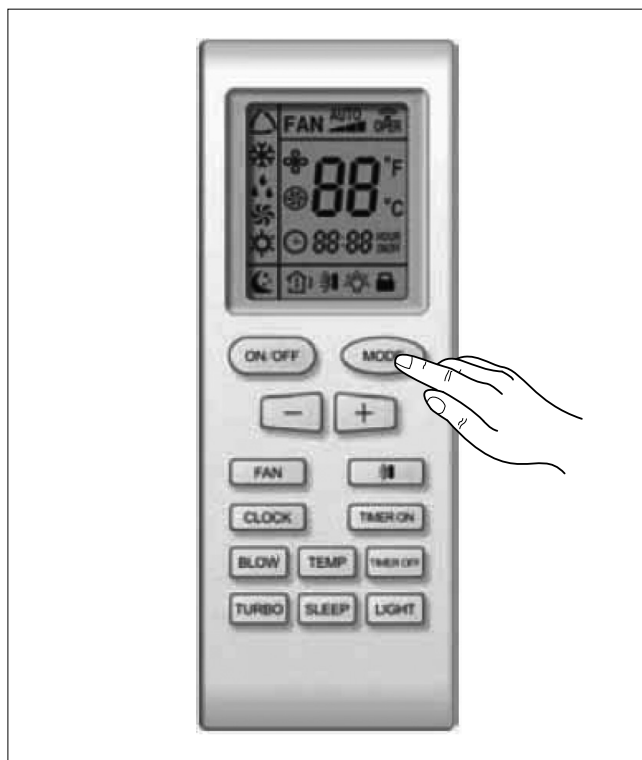
- Appuyer sur  pour mettre le ventilo-convecteur en marche.
- Le symbole  commence à clignoter et un signal sonore indique que le ventilo-convecteur est allumé.
- Appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- Programmer la température voulue à l'aide des touches  .
- La vitesse du ventilateur est programmée automatiquement par l'unité.

SÉLECTION MODE FAN

- Appuyer sur  pour mettre le ventilo-convecteur en marche.
- Le symbole  commence à clignoter et un signal sonore indique que le ventilo-convecteur est allumé.
- Appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- Programmer la température voulue à l'aide des touches  .
- Programmer la vitesse voulue en appuyant sur la touche FAN.

SÉLECTION MODE HEAT

- Appuyer sur  pour mettre le ventilo-convecteur en marche.
- Le symbole  commence à clignoter et un signal sonore indique que le ventilo-convecteur est allumé.
- Appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- Programmer la température voulue à l'aide des touches  .
- Programmer la vitesse voulue en appuyant sur la touche FAN.



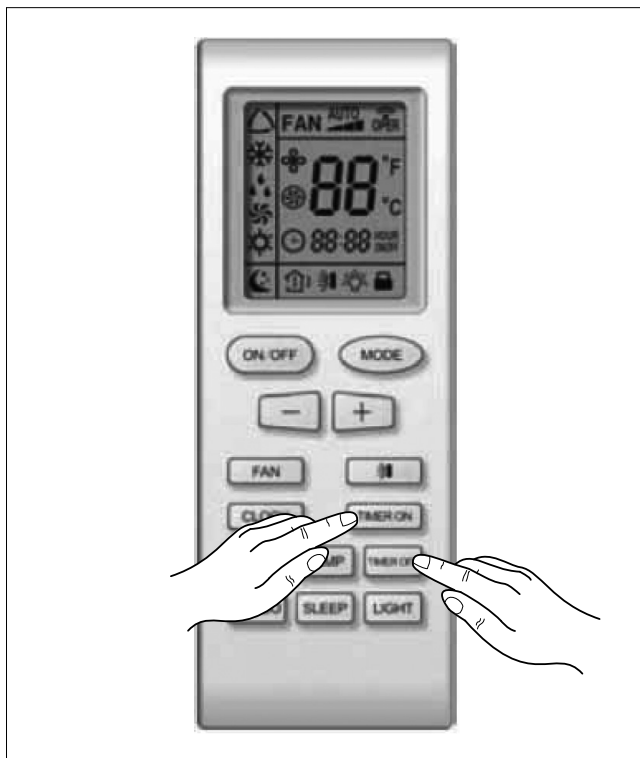
Après avoir sélectionné le mode de fonctionnement voulu, activer le mode timer comme indiqué au paragraphe précédent. La fonction timer permet de programmer le fonctionnement de l'unité selon l'utilisation effective de la pièce à climatiser.

Programmation TIMER ON

- Après avoir allumé l'unité appuyer sur la touche TIMER ON. L'heure affichée sur l'écran se met à clignoter. Programmer l'heure de mise en marche à l'aide des touches **-** **+**.
- Appuyer de nouveau sur la touche TIMER ON pour valider.
- Quand l'heure programmée est atteinte l'unité se met en marche automatiquement.
- Pour annuler l'heure de mise en marche appuyer de nouveau sur la touche TIMER ON. Un signal sonore confirme la programmation.

Programmation TIMER OFF

- Après avoir allumé l'unité appuyer sur la touche TIMER OFF. L'heure affichée sur l'écran se met à clignoter. Programmer l'heure d'arrêt à l'aide des touches **-** **+**.
- Appuyer de nouveau sur la touche TIMER OFF pour valider.
- Quand l'heure programmée est atteinte l'unité s'arrête automatiquement.
- Pour annuler l'heure d'arrêt appuyer de nouveau sur la touche TIMER OFF. Un signal sonore confirme la programmation.



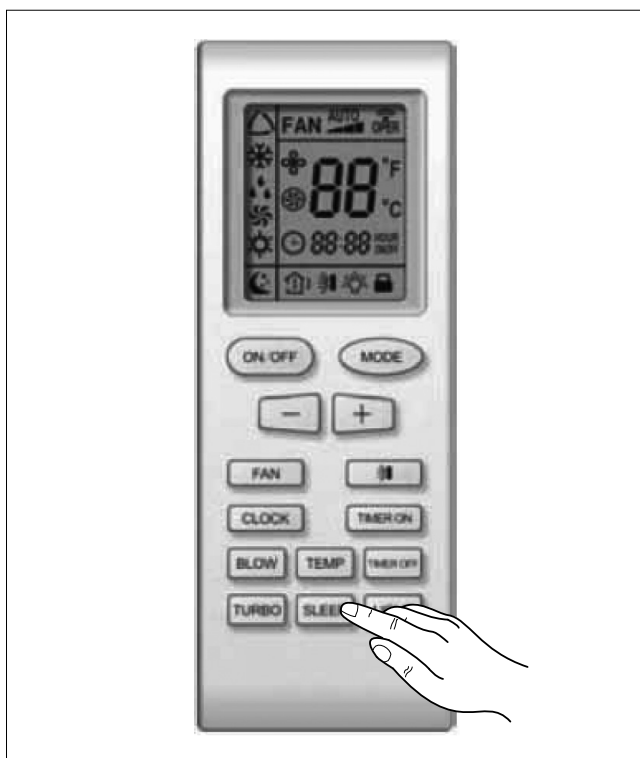
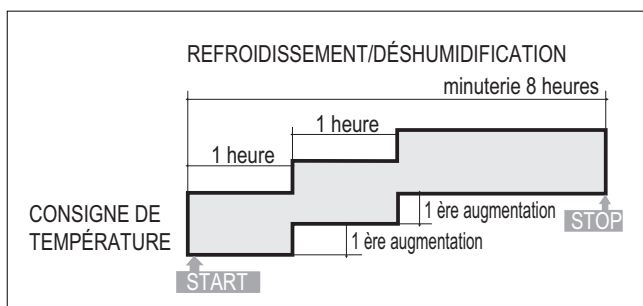
FONCTION SLEEP

Utilisateur

La fonction SLEEP peut être sélectionnée en mode Refroidissement, Chauffage et Déshumidification. Cette fonction permet d'obtenir environnement propice à un sommeil confortable.

Fonction SLEEP:

- L'unité s'arrête automatiquement au bout de 8 heures de fonctionnement;
- L'appareil fonctionne automatiquement à vitesse minimale de ventilation;
- En mode refroidissement la température programmée augmente de 1°C toutes les heures, jusqu'à un maximum de 2 heures. Après quoi la consigne reste inchangée;
- En mode chauffage la température programmée diminue de 1°C par heure jusqu'à un maximum de 2 heures. Après quoi la consigne reste inchangée.



Verrouillage

Appuyer simultanément sur les touches + et – pour verrouiller et déverrouiller la télécommande. Lorsque la télécommande est verrouillée le symbole  s'affiche sur l'écran.

Sélection échelle de température

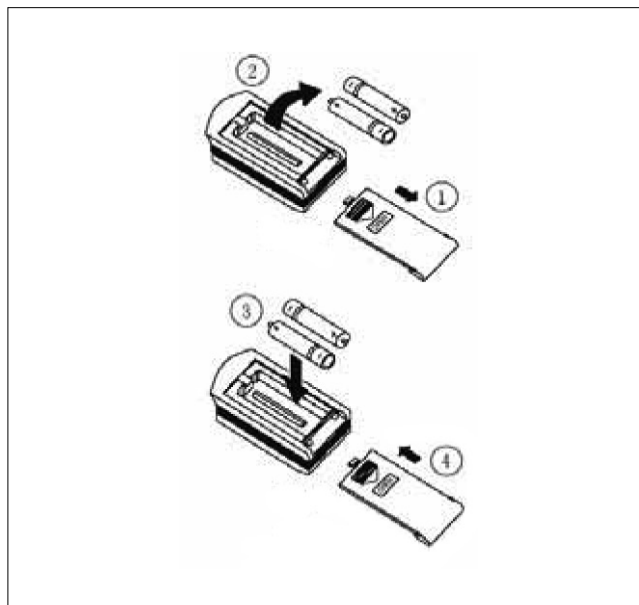
Lorsque l'unité est éteinte appuyer sur la touche MODE et - pour basculer entre degrés centigrades (°C) et Fahrenheit (°F).

Insertion des piles dans la télécommande:

- Faire glisser le couvercle du compartiment des piles de la télécommande dans le sens de la flèche;
- Retirer les piles usagées;
- Insérer les piles neuves (AAA 1,5V) en respectant la polarité;
- Refermer le couvercle;

NOTE:

- Ne pas utiliser de piles d'un autre type que celui indiqué et ne pas réutiliser des piles usagées ce qui pourrait entraîner un mauvais fonctionnement de la télécommande.
- En cas d'inutilisation prolongée retirer les piles afin d'éviter toute fuite du liquide qui pourrait endommager la télécommande.
- Si la télécommande ne fonctionne pas correctement, retirer les piles, et les réinsérer au bout d'1 minute environ. Si la télécommande ne fonctionne toujours pas remplacer les piles.



RÉGLAGE DU FLUX D'AIR

Utilisateur

Réglage du flux d'air

Le flux d'air vertical est automatiquement réglé à un certain angle selon le mode de fonctionnement.

La direction du flux d'air peut être réglée manuellement en appuyant sur la touche SWING sur la télécommande.

Mouvement du déflecteur d'air

Appuyer sur la touche SWING pour régler la position du déflecteur et l'orientation du flux d'air.

Réglage du flux d'air

Appuyer sur la touche SWING pour bloquer le déflecteur d'air sur la position voulue.

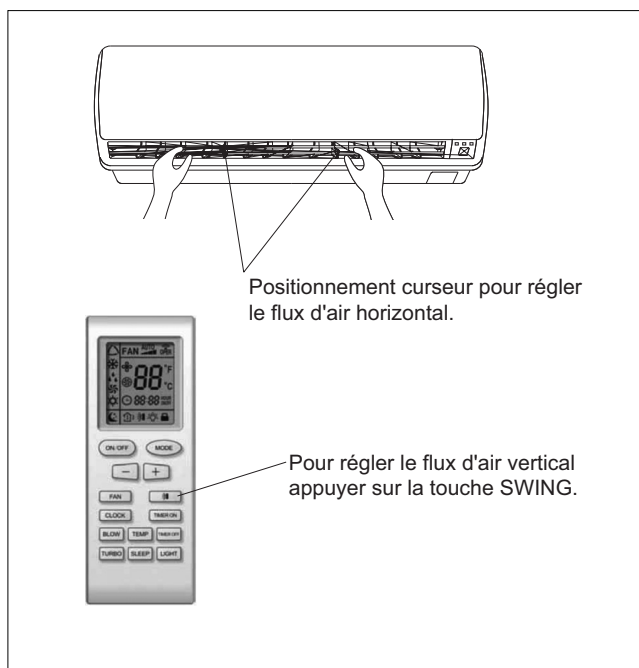
Réglage manuel du flux d'air horizontal

- S'assurer que l'unité est éteinte;
- Déplacer le curseur à l'intérieur de l'unité pour régler les déflecteurs horizontaux dans la position voulue;

⚠ Ne pas régler manuellement l'orientation du déflecteur d'air vertical pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'unité. La position du déflecteur vertical doit être réglée à l'aide de la télécommande.

Si nécessaire éteindre et rallumer l'unité, le déflecteur air vertical se positionnera automatiquement dans la meilleure position.

⚠ En mode Cool ou Déshumidification ne pas laisser le déflecteur vertical orienté vers le bas, de l'eau pourrait se condenser sur le déflecteur et goutter.



Cooling	Position horizontale
Déshumidification	Position horizontale
Heating	Position vers le bas
Fan	Position vers le bas

Éclairage écran pour contrôle du fonctionnement de l'unité:

C'est une touche spéciale pour les utilisateurs qui ne sont pas habitués à dormir avec la lumière.

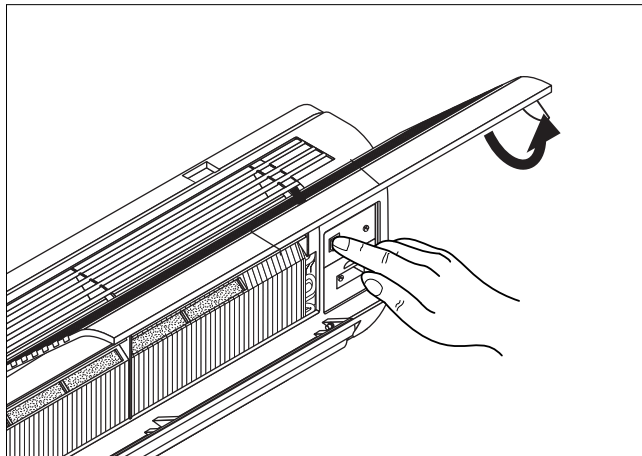
- Allumer l'écran de la télécommande: appuyer sur la touche LIGHT, le symbole  s'affiche;
- Éteindre l'écran de la télécommande: appuyer sur la touche LIGHT, le symbole  disparaît;

Opérations d'urgence

- En cas de mauvais fonctionnement ou absence de la télécommande, appuyer sur la touche d'urgence comme indiqué dans la figure.

L'unité fonctionne en mode Fan, la température et la vitesse du ventilateur ne peuvent pas être réglées;

- Pour actionner l'unité à l'aide de la touche d'urgence retirer l'habillage de l'unité comme indiqué dans le paragraphe Entretien;
- Appuyer sur la touche d'urgence pendant au moins 3 secondes à l'aide d'un outil;



⚠ Avant d'effectuer toute opération d'entretien et de nettoyage éteindre et débrancher l'unité afin d'éviter tout risque de choc électrique.

⚠ Ne pas verser d'eau sur l'unité pour éviter tout risque de choc électrique.

⚠ Ne pas utiliser de détergents ou de diluants qui pourraient endommager l'unité. Nettoyer le ventilateur avec un chiffon doux et sec ou légèrement humidifié avec de l'eau ou un détergent neutre.

Nettoyage du panneau frontal

Nettoyer le panneau frontal avec un chiffon trempé dans de l'eau à une température inférieure à 45°C et bien essoré.

Nettoyage du filtre à air

Nettoyer le filtre à air si de la poussière se dépose autour de l'unité.

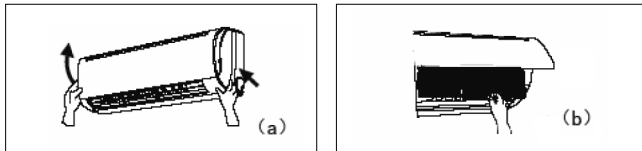
Faire attention à ne pas toucher les ailettes de la batterie en retirant le filtre car elles sont très coupantes.

Il est conseillé de nettoyer les filtres toutes les 2 semaines.

1. Retirer les filtres à air

Retirer le panneau frontal.

Retirer le filtre à air comme indiqué à la figure (a, b)



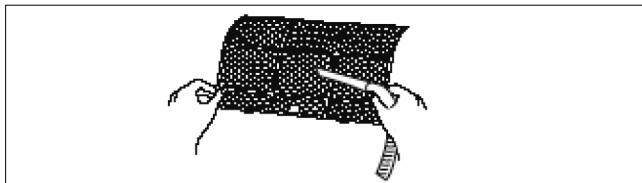
2 Nettoyer le filtre à air

Il est possible de nettoyer le filtre à air avec un aspirateur ou de le laver à l'eau chaude (température inférieure à 45°C) avec un détergent neutre.

Sécher le filtre à air à l'ombre.

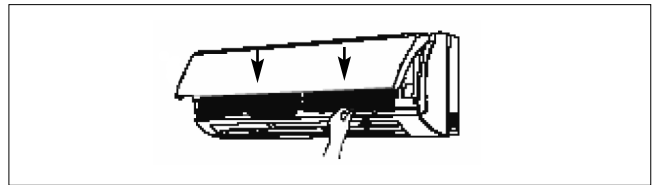
Note: Ne pas utiliser d'eau à une température supérieure à 45°C; cela pourrait déformer le filtre.

Ne pas sécher le filtre près d'une flamme ou une source de chaleur. Risque de déformation ou d'incendie.



3. Insertion du filtre à air

Placer le filtre comme indiqué dans la figure et remettre le panneau frontal en place.



Contrôles avant l'utilisation de l'unité

- S'assurer que la reprise et le soufflage d'air ambiant ne sont pas bouchés;
- S'assurer que l'appareil est relié à la terre.
- S'assurer que les piles de la télécommande sont bien mises;

Entretien après la mise en marche

- Débrancher l'unité avant toute opération ou inspection;
- Nettoyer les filtres à air comme indiqué au paragraphe précédent;

L'entretien périodique est essentiel pour assurer un bon fonctionnement du ventilo-convecteur et doit être effectué au moins une fois par an par le service d'Assistance Technique ou par un professionnel qualifié.

⚠ Couper impérativement l'alimentation de l'appareil en mettant l'interrupteur général de l'installation sur "éteint" avant toute opération d'entretien.

Pendant les opérations d'entretien il peut s'avérer nécessaire de retirer l'habillage de l'appareil, dans ce cas procéder de la manière suivante:

- Ouvrir le déflecteur motorisé
- Retirer les cache-vis et dévisser les vis de fixation
- Retirer l'habillage.

Le nettoyage des filtres permet un fonctionnement optimal du ventilo-convecteur. Pour retirer les filtres:

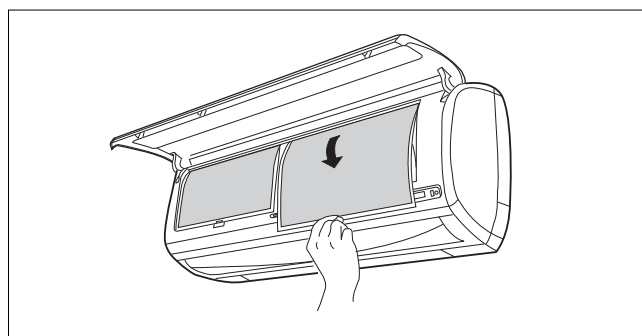
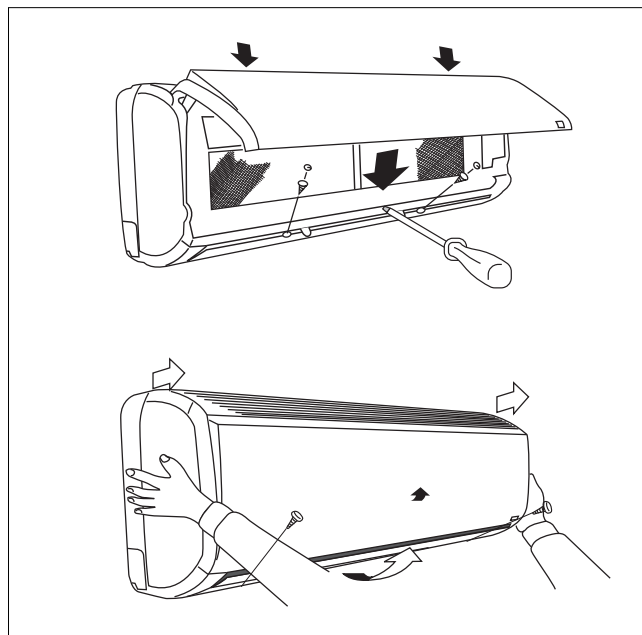
- Arrêter l'appareil à l'aide de la télécommande
- Placer l'interrupteur général sur "éteint".
- Soulever la grille frontale.
- Retirer les filtres à mailles.
- Éliminer la poussière à l'aide d'un aspirateur.
- Remettre les filtres à mailles en place en procédant en sens inverse.

⚠ Si la quantité de poussière est importante, le laver à l'eau tiède (40°C maxi) avec un détergent neutre; rincer soigneusement et faire sécher à l'ombre.

⚠ Nettoyer les filtres à mailles toutes les 2 semaines.
Les filtres ne doivent pas être exposés au soleil ou lavés à plus de 40°C car cela pourrait les endommager.

⊘ Il est interdit d'utiliser l'appareil sans le filtre à mailles.

⊘ Mettre l'interrupteur général de l'installation sur "éteint" avant toute opération de nettoyage.



ANOMALES ÉVENTUELLES ET REMÈDES

Assistance technique

ANOMALIE	CAUSE	REMÈDE
Le climatiseur ne se met pas en marche	Manque d'alimentation électrique	Vérifier présence tension
		Vérifier les fusibles sur la carte de contrôle
Rendement insuffisant	Filtre à mailles bouché	Nettoyer le filtre.
Bruits et vibrations	Contacts entre corps métalliques	Vérifier
	Support de l'unité extérieure pas assez solide	Vérifier
	Vis desserrées	Serrer les vis

Sabiana spa

Sede Legale e stabilimento
20011 Corbetta (MI) - Via Piave, 53
Italia
Internet: www.sabiana.it
E-mail: info@sabiana.it

Tel. ☎ +39.02.97203.1 ric. aut.
Fax +39.02.9777282
+39.02.9772820
Segreteria telefonica dalle ore 18,30 alle ore 8

telegrammi Sabiana/Corbetta (MI)
C.C.P. 46598207
C.C.I.A.A. N. R.E.A. 1267681 Milano

Cap. Sociale € 2.500.000,00 int. vers.
Cod. Fisc./Partita IVA 09076750158
Reg. Imprese Milano N. 278348



Costruzione e vendita
di apparecchi per
riscaldamento e
condizionamento industriale
e civile

Aerotermi
Termostrisce radianti
Ventilconvettori
Unità trattamento aria
Canne fumarie

ISO 9001-Cert.n° 0545/4



Oggetto: **Dichiarazione di conformità**
Object: **Declaration of conformity**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

Prodotto: Mistral - Ventilconvettore a parete
Product: Mistral - High Wall Fan Coil

Modello: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4
Pattern: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-1 (2002) + A1 + A1/Ec + A2 + A11 + A12 + A13	• Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali • <i>Safety of household and electrical appliances - General requirements</i>
EN 60335-2-40 (2005-06) + A1	• Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2 : Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori • Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-40: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers
EN 55014-1 (2006)	• Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici • <i>Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus</i>
EN 50366 (2003) + A1	• Apparecchi per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi per la valutazione e le misure • Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Methods for evaluation and measurement
EN 61000-3-2 (2006)	• Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) • <i>Electromagnetic compatibility (EMC)- Part 3: Limits. - Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)</i>
EN 61000-3-3 (1995) + A1 + A2	• Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. • <i>Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits. - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A</i>
EN 55014-2 (1997) + A1	• Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari • <i>Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard</i>

in base a quanto previsto dalle Direttive:
following the provisions of the Directives:

2006/95/CE 2004/108/CE

Corbetta, 02/12/2010

Luigi Binaghi
Presidente



Unione Costruttori di Apparecchiature
ed Impianti Aerulici,
Co.Aer.

Wandkonvektor	Kühlleistung
MI-IR 1	2,2 kW
MI-IR 2	2,9 kW
MI-IR 3	4,0 kW
MI-IR 4	4,8 kW
MI-IR-V 2	1,7 kW
MI-IR-V 4	3,2 kW

Kühlbetrieb: Raumtemperatur 27°C Trockenkugel / 19°C Feuchtkugel, Kühlwassereintritt 7°C und -austritt 12°C

INHALT

ALLGEMEINES

Allgemeine Hinweise	Seite 2
Grundsätzliche Sicherheitsvorschriften	2
Lieferumfang	3
Anlieferung und Beförderung des Geräts	3
Technische Daten	4
Zugang zu den Anschlüssen	4
Schaltpläne	5

INSTALLATEUR

Installation	6
Anschlüsse	7
Montage der Reinigungsfilter	10
Erste Inbetriebnahme	10
Befüllen und Entleeren der Anlage	11

BENUTZER

Infrarot-Fernbedienung	12
Infrarot-Fernbedienung: Betriebsarten	12
Programmierung des Timers	15
Funktion Sleep	15
Funktionsweise der Infrarot-Fernbedienung	16
Regelung des Luftstroms	16
Vorgehen im Notfall	17
Wartung	18

KUNDENDIENST

Wartung	19
Mögliche Störungen und Abhilfe	19

An einigen Stellen des Handbuchs werden die folgenden Symbole verwendet:

-  **ACHTUNG:**
für Tätigkeiten, die besondere Vorsicht und eine spezielle Ausbildung erfordern.
-  **VERBOTEN:**
für Tätigkeiten, die KEINESFALLS ausgeführt werden dürfen.

NÜTZLICHE HINWEISE

Für Informationen bezüglich des technischen Kundendienstes oder der Ersatzteilbestellung wenden Sie sich bitte an:

SABIANA

Via Piave, 53 - 20011 Corbetta (MI) ITALY
Tel. +39 02 972031 r.a. - Fax +39 02 9777282 - +39 02 9772820
E-mail: info@sabiana.it - Internet: www.sabiana.it



GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Gebläsekonvektoren sind qualitativ hochwertige Geräte für den Einsatz im Privatbereich. Durch das elegante und optisch ansprechende Design, die Steuerungselektronik und die erstklassigen Bauteile fügen sie sich leicht in den Raum ein und bieten ein hohes Komfortniveau.

INNENGERÄT

- Gehäuse aus selbstverlöschendem Kunststoff
- Ventilatoreinheit: Tangentialventilator mit direkt gekoppeltem Elektromotor 3 Gebläsestufen und Automatikbetrieb
- Wärmetauschregister aus Kupferrohren, die innen so bearbeitet sind, dass der Wärmeaustausch begünstigt wird, und aus Aluminiumlamellen.

- Mikroprozessor-Steuerplatine
- Filtersysteme

FERNBEDIENUNG

Die Steuerung, die Regelung und die Programmierung erfolgen mit der Infrarot-Fernbedienung, deren Funktionen und Bedienung im Benutzerhandbuch beschrieben sind.

-  Die Abbildungen der Geräte sind nur illustrativ und können vom gelieferten Gebläsekonvektor MI-IR abweichen.

- ⚠ Prüfen Sie den Lieferumfang nach dem Entfernen der Verpackung auf einwandfreien Zustand und Vollständigkeit. Im Falle von Mängeln wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- ⚠ Die Installation der Geräte darf nur von einer zugelassenen Fachfirma ausgeführt werden, die nach der Installation eine Konformitätserklärung abgibt und dem Gerätebetreiber zur Verfügung stellt, aus der hervorgeht, dass das Gerät fachgerecht, sowie in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen und den Angaben des Herstellers in diesem Handbuch installiert wurde.
- ⚠ Diese Geräte wurden für die Klimatisierung und Beheizung von Räumen konstruiert und müssen, vereinbar mit ihren Leistungsmerkmalen, diesem Zweck dienen. Jede vertragliche und außervertragliche Haftung des Herstellers für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch falsche Installation, Einstellung und Wartung oder durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, ist ausgeschlossen.
- ⚠ Vermeiden Sie es, den Raum längere Zeit geschlossen zu halten. Öffnen Sie regelmäßig die Fenster, damit ein ständiger Luftaustausch stattfindet.
- ⚠ Eine zu geringe Temperatur ist gesundheitsschädlich und führt zu einem sinnlosen Energieverbrauch. Vermeiden Sie es, sich längere Zeit dem direkten Luftstrom auszusetzen.

- ⚠ Bei Gewitter den Hauptschalter der Anlage auf "Aus" stellen."
- ⚠ Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Geräts und muss daher sorgfältig aufbewahrt werden und dem Gerät IMMER beiliegen, auch wenn es den Besitzer oder Benutzer wechselt oder in eine neue Anlage eingebaut wird.
Bei Beschädigung oder Verlust muss beim zuständigen technischen Kundendienst ein neues Handbuch angefordert werden.
- ⚠ Reparatur- oder Wartungsarbeiten müssen vom technischen Kundendienst oder von qualifiziertem Fachpersonal gemäß den Angaben in diesem Handbuch ausgeführt werden.
Das Gerät darf nicht unerlaubt verändert werden, da dies zu Gefahrensituationen führen kann; der Hersteller des Geräts haftet nicht für daraus entstehende Schäden.
- ⚠ Bei Geräten mit Heiz- und Kühlbetrieb darf die Temperatur des im Register umlaufenden Wassers maximal 60°C betragen.
- ⚠ Der Gebläsekonvektor muss in einem Abstand von mindestens 2,5 m vom Boden installiert werden.

GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Allgemeines

Bei der Benutzung von Elektrogeräten müssen einige grundsätzliche Sicherheitsvorschriften befolgt werden, nämlich:

- ⊖ Das Klimagerät darf weder von Kindern, noch von Personen, die nicht mit seiner Bedienung vertraut sind, benutzt werden.
- ⊖ Das Gerät darf weder barfuss, noch mit nassen Körperteilen berührt werden.
- ⊖ Das Gerät darf erst repariert oder gereinigt werden, nachdem es durch Drehen des Hauptschalters der Anlage auf "Aus" vom Stromnetz getrennt wurde.
- ⊖ Die Sicherheits- und Stellvorrichtungen dürfen nur nach vorheriger Genehmigung durch den Gerätehersteller und gemäß dessen Anleitungen verändert werden.
- ⊖ Die aus dem Gerät kommenden Stromkabel dürfen nicht gezogen, abgetrennt oder verdreht werden, auch wenn das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.
- ⊖ Es ist verboten, auf das Gerät zu steigen und/oder irgendwelche Gegenstände darauf abzulegen.
- ⊖ Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.

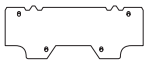
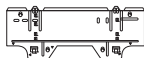
- ⊖ Keine spitzen Gegenstände durch die Luftgitter stecken.
- ⊖ Die Türen, über die man Zugriff zu den Innenteilen des Geräts hat, dürfen nur geöffnet werden, wenn zuvor der Hauptschalter der Anlage auf "Aus" gestellt wurde.
- ⊖ Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt und darf nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.
- ⊖ Der Gebläsekonvektor darf nicht von körperlich oder geistig behinderten bzw. in ihrer Sinneswahrnehmung beeinträchtigten Personen oder von Personen mit unzureichender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden.
Sie können das Gerät nur benutzen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder in den Gebrauch des Gebläsekonvektors speziell eingewiesen werden.

Der Gebläsekonvektor wird in einem Karton verpackt als Einzelfrachtstück geliefert; im Lieferumfang sind enthalten:

- Bedienungsanleitung für Benutzer/Installateur
- Gewährleistungsformular,

die sich in Kunststofftaschen in der Verpackung des Innengeräts befinden.

⚠ Die Bedienungsanleitungen sind wesentlicher Bestandteil des Geräts. Sie müssen daher unbedingt durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden.

	Fernbedienung	1		Papierschablone für die Installation	1
	Batterien des Typs AAA	2		Elektromechanisches 3-Wege-Ventil 4 Anschlüsse auf dem Gerät (nur für Ausführung MI-IR-V)	1
	Elemente zur Schnellkupplung	2			
	Metallhalterung	1			
	Schrauben (4,1x32) für Metallhalterung	5			

ANLIEFERUNG UND BEFÖRDERUNG DES PRODUKTS

Allgemeines

Die Gebläsekonvektoren werden in einem Karton verpackt als Einzelfrachtstück geliefert.

⚠ Es wird empfohlen, die Verpackung des Geräts erst am Installationsort zu entfernen.
Nach Entfernen der Verpackung muss der Gebläsekonvektor von entsprechend ausgerüstetem Fachpersonal von Hand befördert werden; hierbei sind die Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

⚠ Die Beförderung des Gebläsekonvektors muss durch entsprechend ausgerüstetes Fachpersonal und unter Verwendung von Transportmitteln erfolgen, deren Tragkraft für das Gewicht des Geräts ausreichend ist.

⚠ Entfernen Sie die Klebebänder am Gerät vorsichtig.

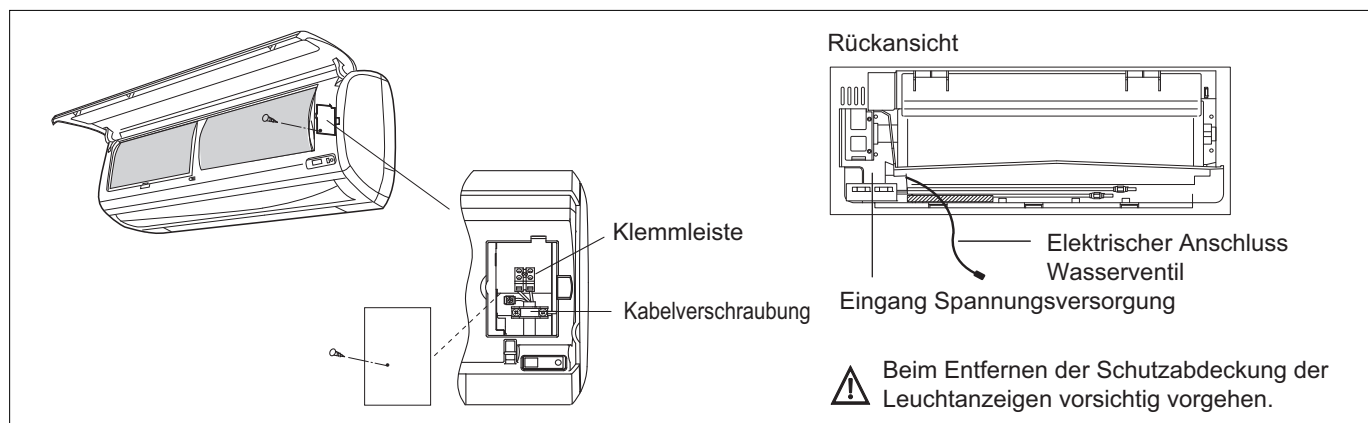
⊘ Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt, und darf nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

⊘ Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt, und darf nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

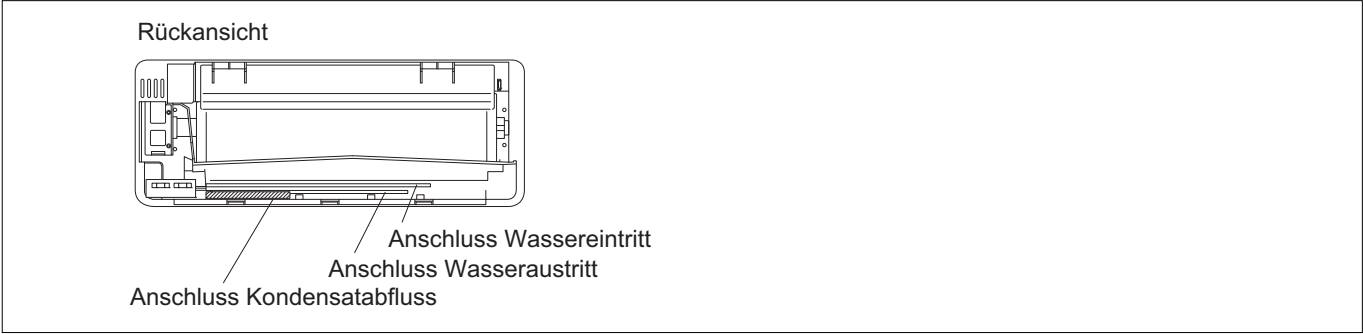
Modelle			MI-IR 1	MI-IR 2	MI-IR 3	MI-IR 4	MI-IR-V 2	MI-IR-V 4
Luftmenge								
Höchstzahl		m³/h	436	632	780	920	450	650
Mittlere Zahl		m³/h	376	522	691	810	383	560
Mindestzahl		m³/h	334	403	570	697	323	490
Gesamtleistung im Kühlbetrieb (1)								
Höchstzahl	1	kW	2,15	2,8	4	4,7	1,7	3,2
Mittlere Zahl	1	kW	1,85	2	3,4	3,9	1,45	2,76
Mindestzahl	1	kW	1,65	1,75	3,1	3,35	1,22	2,41
Sensible Leistung im Kühlbetrieb (1)								
Höchstzahl	1	kW	1,82	2,48	3,4	3,6	1,28	2,4
Mittlere Zahl	1	kW	1,6	1,75	2,9	3,3	1,08	2,07
Mindestzahl	1	kW	1,45	1,55	2,6	2,85	0,92	1,81
Max. Druckverlust (1)	1	kPa	10	16	37	46	20	38
Gesamtleistung im Heizbetrieb (2)								
Höchstzahl	2	kW	2,7	3,6	4,9	5,8	2,38	4,51
Mittlere Zahl	2	kW	2,3	2,55	4,2	4,85	2,02	3,89
Mindestzahl	2	kW	1,98	2,2	3,8	4,15	1,71	3,4
Max. Druckverlust (2)	2	kPa	9	15	35	44	19	36,5
Schalleistung (3)								
Höchstzahl	3	dB(A)	45	52	55	60	53	59
Mittlere Zahl	3	dB(A)	42	42	52	56	47	52
Mindestzahl	3	dB(A)	38	39	48	53	41	47
Anschlüsse am Wassereintritt		mm	12	12	12	12	12	12
Anschlüsse am Wasseraustritt		mm	12	12	12	12	12	12
Max. Leistungsaufnahme		W	24	28	40	50	50	60
Max. Stromaufnahme		A	0,25	0,26	0,34	0,35	0,22	0,26
Spannungsversorgung		V-Ph~Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz
GERÄTEABMESSUNGEN								
	W	mm	845	845	920	920	845	920
	H	mm	270	270	298	298	270	298
	D	mm	180	180	200	200	180	200
	Gewicht	kg	10	10	13	13	11	13
VERPACKUNGSABMESSUNGEN								
	W	mm	920	920	1020	1020	920	1020
	H	mm	360	360	388	388	360	388
	D	mm	260	260	290	290	260	290

Anmerkungen

- (1) Kühlbetrieb: Raumtemperatur 27°C Trockenkugel / 19°C Feuchtkugel, Kühlwassereintritt 7°C und -austritt 12°C
- (2) Heizbetrieb: Raumtemperatur 20°C Trockenkugel, Warmwassereintritt 50°C, mit gleichem Durchsatz wie im Kühlbetrieb
- (3) Schalleistung

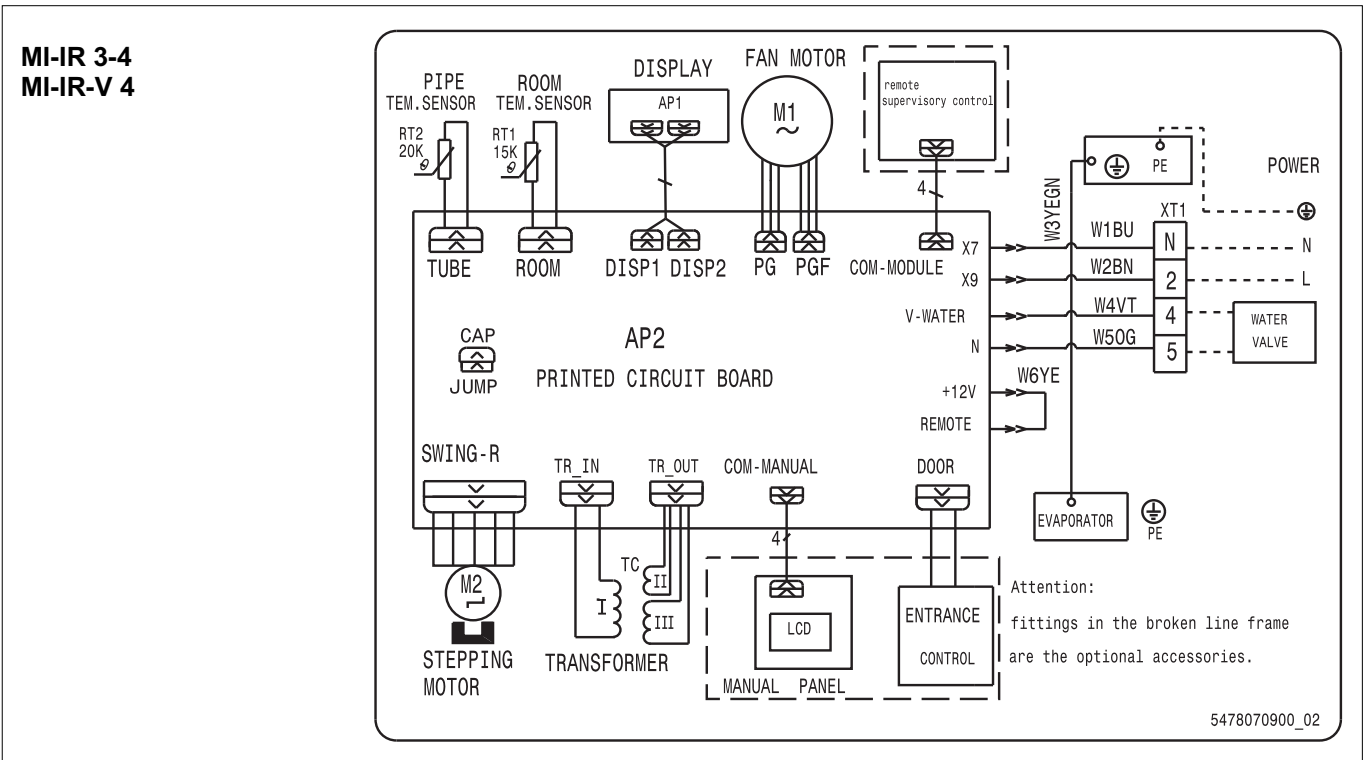
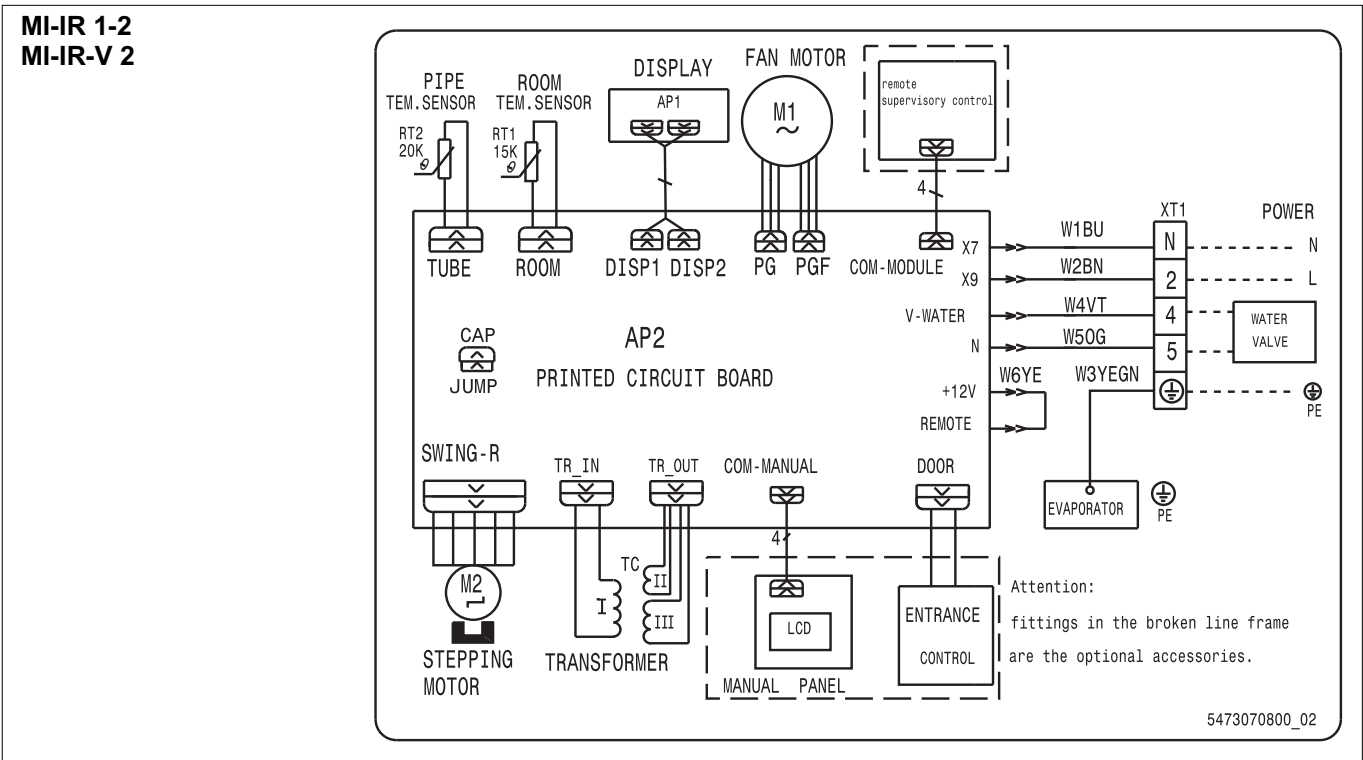
ZUGANG ZU DEN ANSCHLÜSSEN
Allgemeines
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE


WASSERANSCHLÜSSE



SCHALTPLÄNE

Allgemeines



AUFSTELLEN DES INNENGERÄTS

Der Installationsort muss vom Anlagenplaner oder einer fachlich kompetenten Person festgelegt werden und muss die technischen Erfordernisse, sowie die geltenden Bestimmungen und Gesetze berücksichtigen.

Die Installation des Gebläsekonvektors darf nur von einer zugelassenen Fachfirma ausgeführt werden.

Die Gebläsekonvektoren sind für die Wandinstallation vorgesehen.

Sie müssen so installiert werden, dass die behandelte Luft im ganzen Raum zirkulieren kann und die Mindestfreiräume für Reparatur und Wartung eingehalten werden.

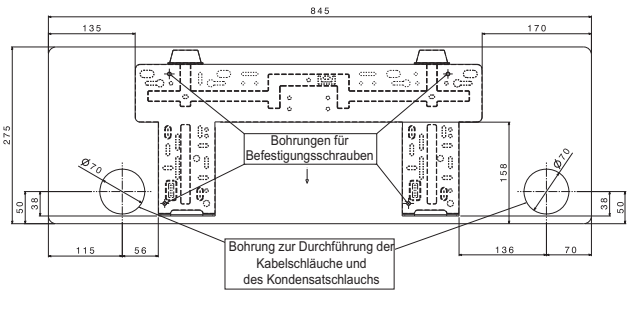
⚠ Legen Sie vor der Installation den Aufstellort des Innen- und Außengeräts fest und berücksichtigen Sie hierbei die notwendigen Mindestfreiräume, die maximale Länge der Kälteleitungen und den Höhenunterschied zwischen den Geräten.

Um das Gerät an der Wand zu installieren:

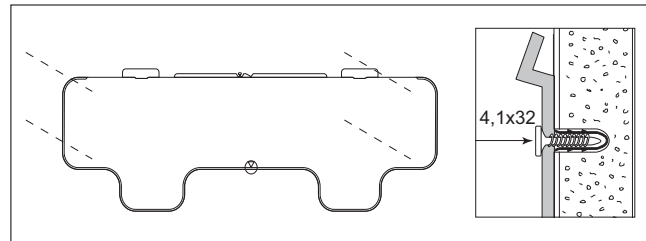
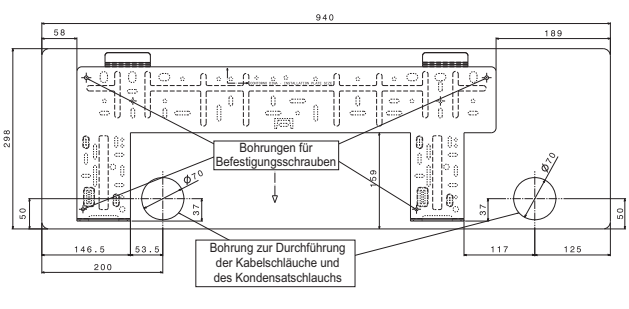
- Befestigen Sie die Metallhalterung mit Hilfe der mitgelieferten Spreizdübel und Schrauben an der Wand.

INSTALLATIONSSCHABLONE

MI-IR 1-2 MI-IR-V 2



MI-IR 3-4 MI-IR-V 4



ANSCHLUSS DES KONDENSATABFLUSSES

Das Innengerät verfügt über einen Kondensatschlauch, an den eine Ablaufleitung angeschlossen werden muss, über die das Wasser an einen geeigneten Ort abfließen kann. Das Gerät ist links und rechts für den Kondensatabfluss vorgerüstet, der Abflussschlauch ist werksseitig rechts angeschlossen.

- Entfernen Sie die Frontverkleidung, wie im Abschnitt Wartung beschrieben
- Entfernen Sie die Befestigungsfeder im Kondensatschlauch mit einem Werkzeug.
- Entfernen Sie den vorhandenen Verschluss.
- Setzen Sie die Befestigungsfeder in den Abflussschlauch rechts am Gerät.
- Bringen Sie die Frontverkleidung auf umgekehrte Weise wieder an.

- ⚠ Schließen Sie eine isolierte Ablaufleitung (InnenØ 16 mm) an den Anschluss des Abflussschlauchs an und führen Sie sie zu einem für den Abfluss geeigneten Ort
- ⚠ Prüfen Sie nach der Installation, dass das Kondenswasser richtig abläuft.
- ⚠ Für die Daten zur Installation wird auf das Kapitel "Informationen zur Installation" verwiesen.
- ⚠ Für den Zugang zu den Anschlüssen wird auf das Kapitel "Zugang zu den Anschlüssen" verwiesen.
- ⚠ Die Ablaufleitung muss eine Neigung von 3% zum Abflusssort aufweisen; Abschnitte mit entgegengesetzter Neigung sind zu vermeiden.
- ⚠ Prüfen Sie alle Verbindungen auf absolute Dichtheit, damit kein Wasser austritt.
- ⚠ Isolieren Sie die Verbindungen thermisch.

ANSCHLUSS AN DIE WASSERANLAGE

Bei Austritt der Anschlüsse an den Seiten:

- Brechen Sie die vorgeprägte Öffnung am Gehäuse aus.

Bei Austritt der Anschlüsse an der Rückseite:

- Stellen Sie innerhalb eines der beiden Bereiche "A" an der Wand eine Öffnung mit Ø 60 her (siehe Kapitel "Informationen zur Installation").

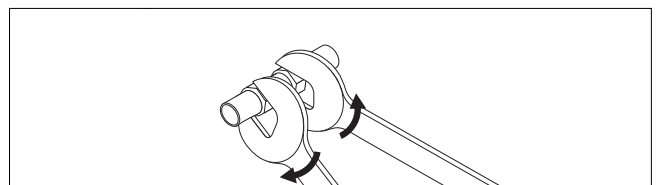
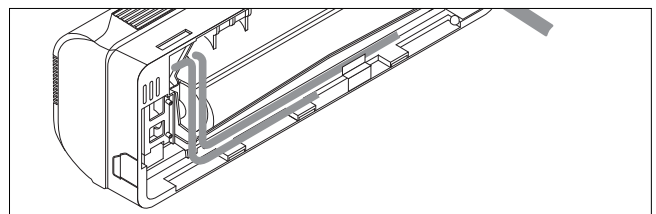
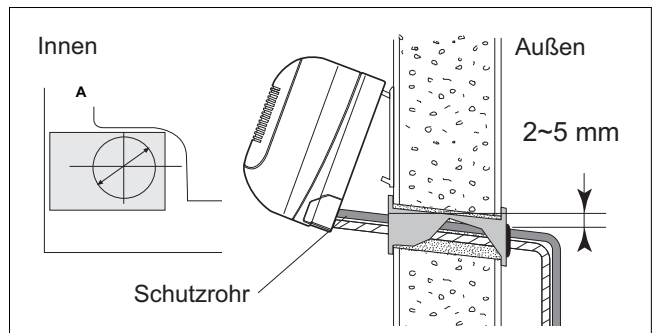
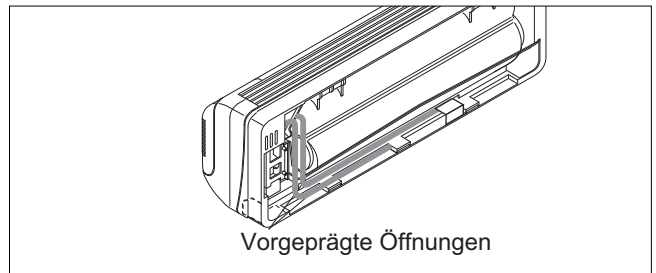
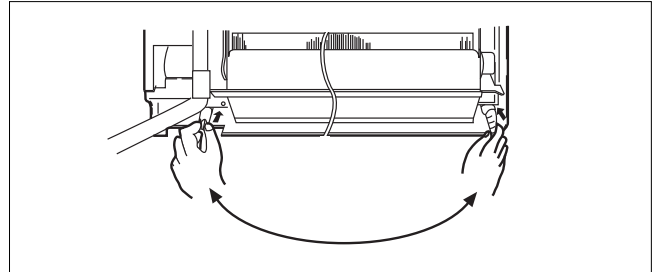
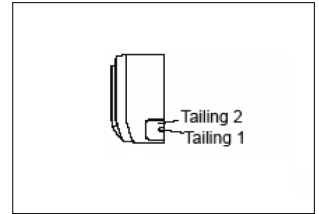
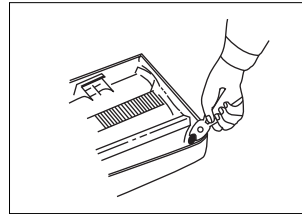
- ⚠ Setzen Sie in die Öffnung an der Wand zum Schutz ein Kunststoffrohr ein.

- ⚠ In diesem Bereich der Wand dürfen keine tragenden Gebäudeteile, Rohrleitungen oder Stromleitungen vorhanden sein.

- ⚠ Es wird empfohlen, die Durchführungsöffnungen nach Beendigung der Arbeiten mit elastischem und nach Möglichkeit schallschluckendem Material zu verschließen.

- Heben Sie das Gerät mit einem Abstandshalter an, um die Wasseranschlüsse besser ausführen zu können.
- Bringen Sie die Anschlüsse erforderlichenfalls im Fach auf der Rückseite des Innengeräts unter und befestigen Sie sie mit der mitgelieferten Halterung A.

- ⚠ Verlegen Sie die Leitungen so, dass sie so wenig Platz wie möglich benötigen, damit das Gerät richtig an der Metallhalterung aufgehängt werden kann.



- ⚠ Für Wahl und Installation der Anlagenbauteile ist der Installateur zuständig, der nach den Regeln der Technik und der einschlägigen Gesetzgebung vorgehen muss. Bei Anlagen mit Frostschutzmitteln müssen Wasserabsperrvorrichtungen vorgesehen werden. Belastetes Wasser muss entsprechend aufbereitet werden.
- Als Referenzwerte können die Werte der Tabelle genommen werden.

- ⚠ Ziehen Sie das Klebeband nicht zu fest an, um die Isolierung nicht zu beschädigen.

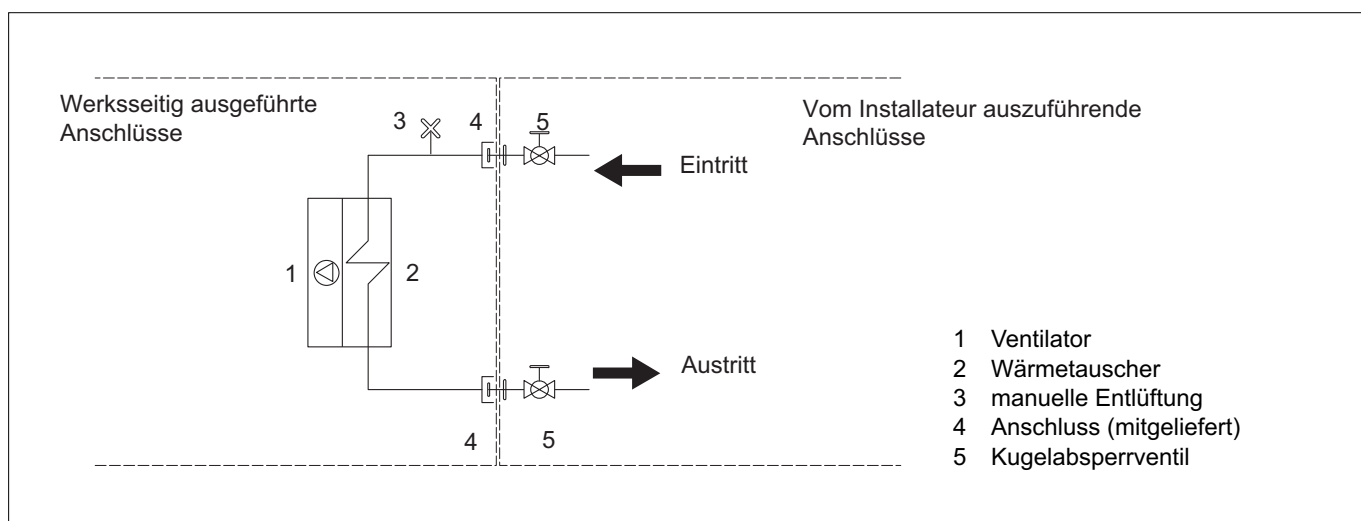
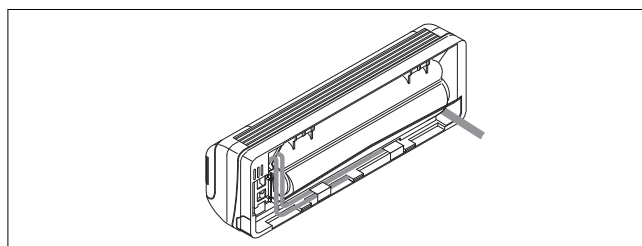
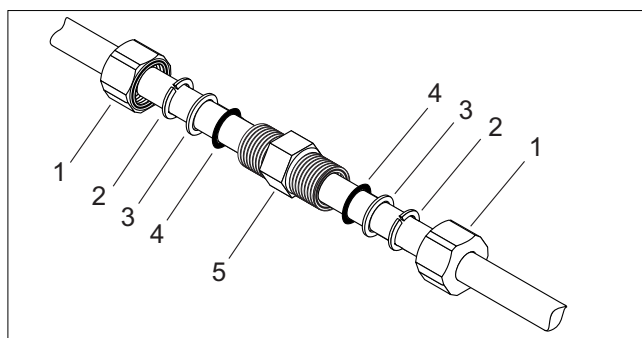
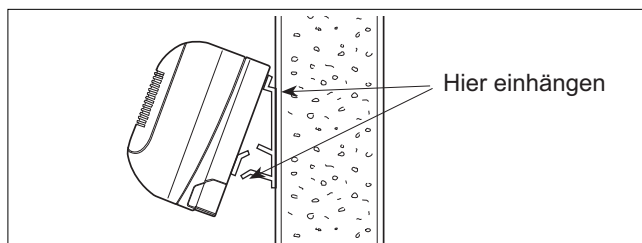
Für die Wasseranschlüsse wie folgt vorgehen

- Den Gebläsekonvektor an der Metallhalterung einhängen und ihn hierbei an der Unterkante anheben.
- Die Wasserleitungen verlegen.
- Die Oberflächen der Anschlüsse und die Enden der Leitungen reinigen.
- Die mitgelieferten Anschlüsse an den Enden der Wasserleitungen und an den Anschlüssen des Gebläsekonvektors anbringen.
- Die Anschlüsse festziehen.
- Die Verbindungen isolieren und die Isolierung mit Klebeband befestigen, um sie nicht zu beschädigen.
- Den Gebläsekonvektor an der Metallhalterung einhängen.

Legende:

- 1 - Nutmutter
- 2 - Rohrschelle offen
- 3 - Rohrschelle
- 4 - O-ring
- 5 - Anschluss

REFERENZWERTE H2O	
pH	6-8
Elektrische Leitfähigkeit	unter 200 mV/cm (25°C)
Chlorionen	unter 50 ppm
Schwefelsäureionen	unter 50 ppm
Gesamteisen	unter 0,3 ppm
Alkalität M	unter 50 ppm
Gesamthärte	weniger als 35 °f
Schwefelionen	keine
Ammoniakionen	keine
Siliziumionen	unter 30 ppm



ELEKTRISCHE ANSCHÜSSE

Der Gebläsekonvektor verlässt das Werk komplett verdrahtet und erfordert lediglich:

- den Anschluss an das Stromnetz.

⚠ Für alle Arbeiten elektrischer Art wird auf das Kapitel "Schaltpläne" verwiesen.

⚠ Prüfen Sie:

- Ob die Merkmale des Stromnetzes mit den in der Tabelle im Kapitel "Technische Daten" angeführten maximalen Leistungsaufnahmen übereinstimmen, wobei auch eventuelle andere, gleichzeitig betriebene Geräte zu berücksichtigen sind.
- Dass die Versorgungsspannung nicht mehr als $\pm 10\%$ vom Nennwert abweicht.

⚠ Es ist vorgeschrieben:

- Eine allpolige thermomagnetische Sicherung und einen Leitungsschutzschalter, der den CEI-EN-Normen entspricht (Kontaktöffnung von mindestens 3 mm) möglichst nahe am Gerät zu installieren
- Das Gerät vorschriftsmäßig zu erden.

⚠ Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aufgrund von fehlender Erdung oder Nichtbeachtung der Angaben in den Schaltplänen verursacht wurden.

⊖ Es ist verboten, die die Kältemittel- und die Wasserleitung für die Erdung des Geräts zu benutzen.

⚠ Für den Zugang zu den Anschlüssen wird auf das Kapitel "Zugang zu den Anschlüssen" verwiesen.

SPANNUNGSVERSORGUNG

- Führen Sie die Anschlüsse wie auf der Abbildung gezeigt aus.

⚠ Der EIN/AUS-Schalter des Geräts muss auf AUS stehen.

- Befestigen Sie die Kabel nach Fertigstellung der Anschlüsse mit den Kabelverschraubungen und bringen Sie die Abdeckungen an den Klemmleisten an.

Im Lieferumfang des Gebläsekonvektors sind Luftreinigungsfilter enthalten, die mikroskopische Staubpartikel, Pollen und Schimmel aufnehmen..

Für die Installation wie folgt vorgehen:

- Den Hauptschalter der Anlage auf "Aus" stellen.

⚠ Die Installation des Reinigungsfilters verringert die Luftmenge, wodurch sich auch die Kühl- und Heizleistung verringert. In diesem Fall wird empfohlen, das Klimagerät mit MITTLERER oder HOHER Drehzahl zu betreiben.

⚠ Reinigen Sie die Filter alle zwei Wochen.

⚠ Lassen Sie die Reinigungsfilter bis zu ihrem Gebrauch hermetisch verschlossen.

⚠ Vermeiden Sie beim Einbau der Reinigungsfilter den Kontakt mit dem Wärmetauscherregister oder tragen Sie angemessene Schutzausrüstungen zur Unfallverhütung.

ERSTE INBETRIEBNAHME

Installateur

Vor der Inbetriebnahme und der Funktionsprüfung des Gebläsekonvektors muss geprüft werden, dass:

- Alle Sicherheitsvorgaben befolgt wurden
- Das Gerät richtig aufgestellt ist
- Die elektrischen Anschlüsse, die Anschlüsse der Kälteleitungen und des Kondensatabflusses richtig ausgeführt wurden
- Die Absperrventile offen sind.

Dann:

- Den Hauptschalter der Anlage auf "Ein" stellen

MI-IR - MI-IR-V Modelle

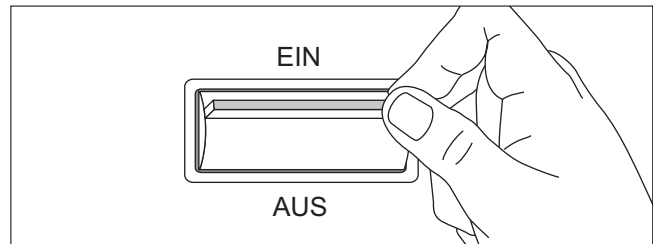
- Den Gebläsekonvektor mit der Fernbedienung einschalten
- Die verschiedenen Betriebsarten auf ihre Funktion prüfen
- Die Drehzahl des Ventilators prüfen.

Für die Funktionsweise der Fernbedienung wird auf die Angaben im Benutzerhandbuch verwiesen.

AUTOMATISCHE WIEDERAUFNAHME DES BETRIEBS

Der Gebläsekonvektor verfügt über eine Vorrichtung zur automatischen Wiederaufnahme des Betriebs bei Stromausfall und anschließender Rückkehr des Stroms.

⚠ Der Gebläsekonvektor schaltet sich in der zuletzt eingestellten Betriebsart wieder ein.



BEFÜLLEN

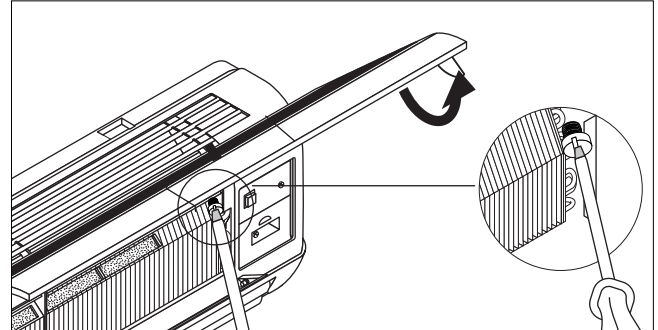
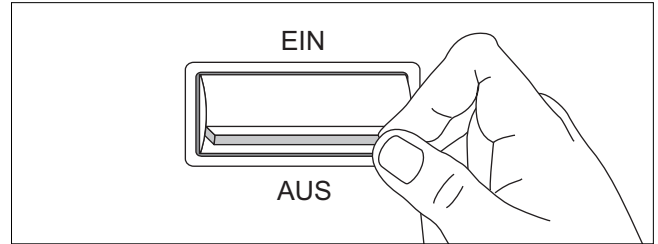
- Vor dem Befüllen den Hauptschalter der Anlage auf "Aus" stellen
- Der Entleerungshahn der Anlage muss geschlossen sein
- Die Frontverkleidung abnehmen
- Das Entlüftungsventil des Gebläsekonvektors und der Anlage öffnen (siehe Abbildung)
- Mit dem Füllen beginnen, indem das Füllventil der Anlage außen am Gerät langsam geöffnet wird
- Sobald Wasser aus dem Entlüftungsventil austritt, das Ventil sofort schließen und mit dem Befüllen fortfahren, bis der vorgesehene Anlagendruck erreicht ist.

⚠ Das Ventil auf Leckagen prüfen.

Die Verbindungen auf Dichtheit prüfen.

Es empfiehlt sich diesen Vorgang nach einigen Betriebsstunden zu wiederholen und den Anlagendruck regelmäßig zu prüfen.

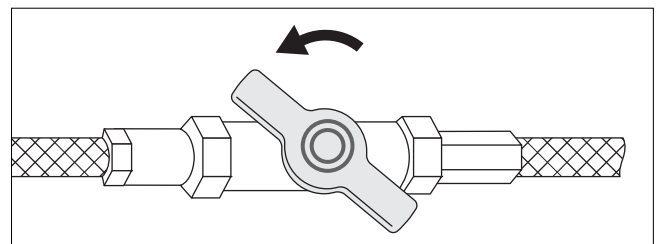
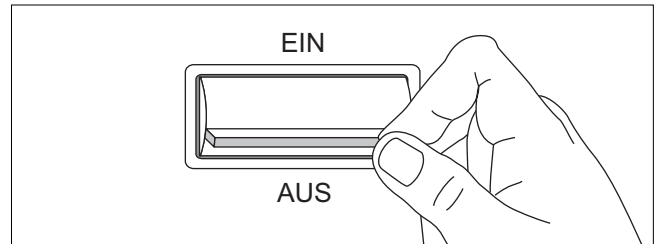
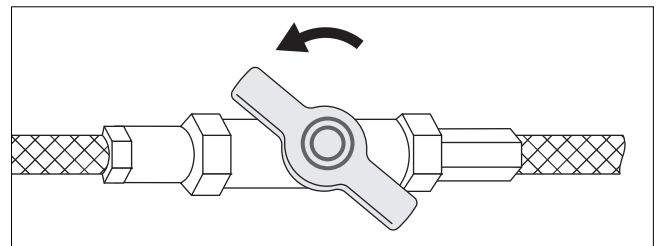
Dieser Eingriff muss von technischem Personal ausgeführt werden.

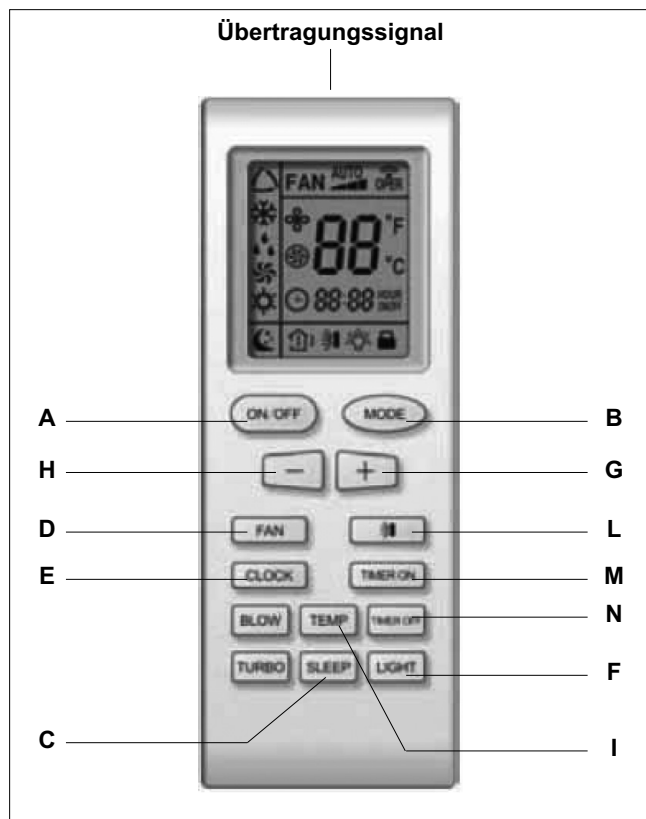
**ENTLEEREN**

- Vor dem Entleeren den Hauptschalter der Anlage auf "Aus" stellen.
- Der Füllhahn der Anlage muss geschlossen sein.
- Das Entlüftungsventil des Gebläsekonvektors und der Anlage öffnen.

⚠ Wenn die Anlage ein Frostschutzmittel enthält, darf dieses nicht frei abfließen, weil es umweltschädlich ist.

Das Mittel muss vielmehr aufgenommen und entsorgt oder wiederverwendet werden. Dieser Eingriff muss von technischem Personal ausgeführt werden





Damit die Fernbedienung richtig funktioniert, dürfen sich zwischen ihr und dem Empfänger im Gebläsekonvektor keine Hindernisse befinden. Werfen Sie die Fernbedienung nicht und lassen Sie sie nicht fallen, da dies zu Beschädigungen führen kann. Schütten Sie keine Flüssigkeiten auf die Fernbedienung. Setzen Sie die Fernbedienung keinem direkten Sonnenlicht oder direkten Wärmequellen aus.

Symbole

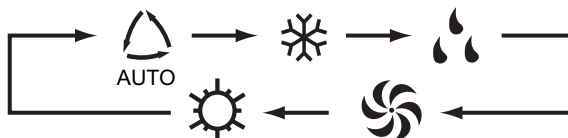
- AUTO
- COOL
- DRY
- FAN
- HEAT
- Low FAN
- Middle FAN
- High FAN
- Clock
- Light
- Sleep
- Temp
- Padlock

A. ON/OFF

Die Taste drücken, um das Gerät einzuschalten. Die Taste erneut drücken, um es wieder auszuschalten. Beim Ein- und Ausschalten des Gebläsekonvektors werden die eingestellten Funktionen Timer und Sleep gelöscht.

B. MODE

Bei wiederholtem Drücken erfolgt die Auswahl von: Auto, Cool, Entfeuchten, Fan, Heat. Bei der Funktion Fan, die defaultmäßig beim Einschalten des Geräts eingestellt ist, kann die Lufttemperatur nicht eingestellt werden (24°C – 75°F). Bei der Funktion Heat beträgt der Anfangswert 28°C (82°F). Bei den anderen Betriebsarten beträgt der Anfangswert 25°C (77°F).



C. SLEEP

Beim Einschalten des Geräts ist die Funktion Sleep ausgeschaltet. Wenn die Funktion Sleep eingeschaltet wird, erscheint das entsprechende Symbol am Display. Die Zeit für das automatische Ausschalten kann eingestellt werden. In den Betriebsarten Fan und Auto ist diese Funktion gesperrt.

D. FAN

Die Drehzahlen können der Reihe nach gewählt werden. Beim Einschalten des Geräts wird die Drehzahl Auto geregelt. Bei der Entfeuchtung läuft das Gerät mit Mindestdrehzahl.



E. CLOCK

Die Taste drücken, um die Uhrzeit einzustellen. Das Symbol beginnt zu blinken. Innerhalb von 5 Sekunden kann der Wert durch Drücken (Taste + oder -) geändert werden. Während des Blinkens die Taste (Symbol Uhr) drücken, das Icon hört auf zu blinken, wodurch die vorgenommene Einstellung bestätigt wird. Beim ersten Einschalten ist die Uhrzeit auf 12:00 Uhr eingestellt und wird das Symbol angezeigt. Wenn angezeigt wird, entspricht der angegebene Wert der eingestellten Uhrzeit, andernfalls entspricht er der Funktion Timer.

F. LIGHT

Die Taste drücken, um die Displaybeleuchtung ein- oder auszuschalten. Wenn das Display beleuchtet ist, wird das Icon (Symbol Light) angezeigt. Wenn das Display ausgeschaltet ist, wird das Icon nicht angezeigt.

G.

Die Taste drücken, um die eingestellte Temperatur zu erhöhen. Wenn die Taste länger als 2 Sekunden anhaltend gedrückt wird, erhöht sich die Temperatur schnell. Im Automatikbetrieb kann die Temperatur nicht eingestellt werden. Skala des wählbaren Sollwerts (16-30 °C / 61-86 °F).

H.

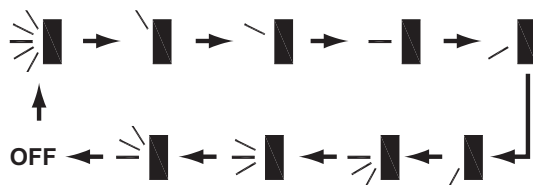
Die Taste drücken, um die eingestellte Temperatur zu verringern. Wenn die Taste länger als 2 Sekunden anhaltend gedrückt wird, verringert sich die Temperatur schnell. Im Betrieb Auto kann die Temperatur nicht eingestellt werden.

I. TEMP

Nachdem Einschalten des Gebläsekonvektors wird die vom Benutzer eingestellte Temperatur angezeigt. Die Taste  drücken: das Symbol  zeigt die eingestellte Temperatur an; während das Symbol  die Raumlufttemperatur anzeigt. Die Fernbedienung zeigt anfangs die eingestellte Temperatur und nach ca. 5 Sekunden die Raumtemperatur an.

L. SWING UP AND DOWN

Die Taste drücken, um die Position der Luftleitleitlamellen, wie auf der folgenden Abbildung gezeigt, einzustellen.



M. TIMER ON

Die Taste TIMER ON drücken. Das Symbol ON blinkt am Display, während das Symbol  verdeckt ist. Die Zeitanzeige an der Fernbedienung entspricht dem Einschalttimer. Die gewünschte Einschaltzeit durch Drücken der Tasten + und - eingeben. Nach dem Eingeben der Einschaltzeit erneut die Taste TIMER ON drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

N. TIMER OFF

Die Taste TIMER OFF drücken, um das Ausschalten des Geräts zu programmieren, das Symbol OFF beginnt zu blinken. Die Eingabe bei TIMER OFF erfolgt auf die gleiche Weise wie bei TIMER ON.

INFRAROT-FERNBEDIENUNG: BETRIEBSARTEN

Benutzer

Auswahl der Betriebsart

Bei Drücken der Taste MODE können die Betriebsarten in der folgenden Reihenfolge gewählt werden: AUTO – COOL – ENTFEUCHTEN – FAN – HEAT

⚠ Die Betriebsart Heizen ist bei Geräten nur mit Kühlbetrieb nicht vorhanden.

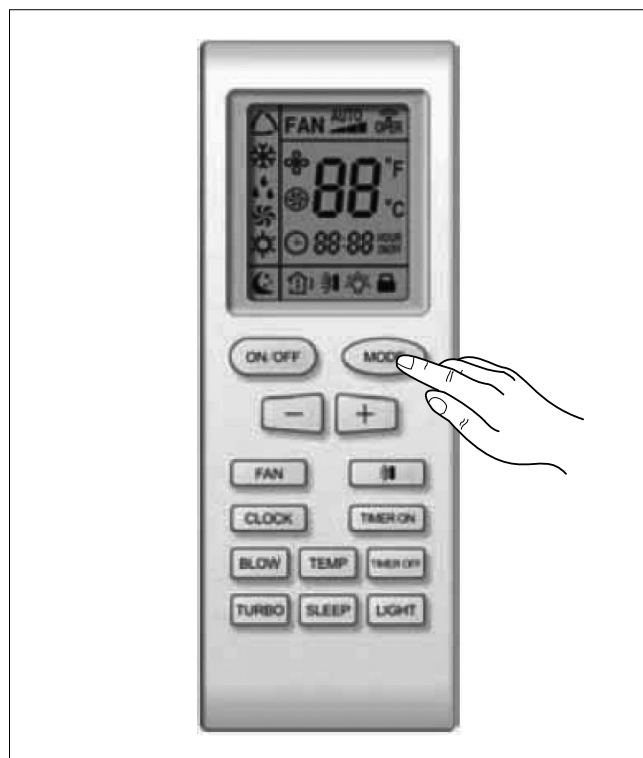
⚠ Da es sich um ein Hydronikgerät handelt, hängt seine Betriebsart vom Kaltwassersatz oder vom Boiler ab, an den es angeschlossen ist.

⚠ Im Heizbetrieb beginnt das Gerät nur dann zu arbeiten, wenn die Temperatur im Register hoch genug ist.

Einstellbarer Temperaturbereich:

Heating*	16°C ~ 30°C
Cooling	16°C ~ 30°C
Entfeuchten/Trocknen	Raumtemperatur ± 2°C
Fan	

* Nur bei Geräten mit dieser Betriebsart.



AUSWAHL DES KÜHLBETRIEBS

- **ON/OFF** drücken, um den Gebläsekonvektor einzuschalten. Das Symbol  beginnt zu blinken und ein akustisches Signal zeigt an, dass der Gebläsekonvektor eingeschaltet ist.
- Die Taste **MODE** mehrfach drücken, bis das Symbol des Kühlbetriebs  am Display erscheint.
- Die Taste **MODE** drücken, bis das Symbol  erscheint.
- Über die Tasten **-** **+** die gewünschte Temperatur einstellen.
- Durch Drücken der Taste **FAN** die gewünschte Drehzahl einstellen.

 Im Kühlbetrieb entzieht das Gerät dem Raum automatisch die überschüssige Feuchtigkeit.

AUSWAHL DES ENTFEUCHTUNGBETRIEBS

Bei zu hoher Feuchtigkeit wird das Einschalten dieser Funktion empfohlen.

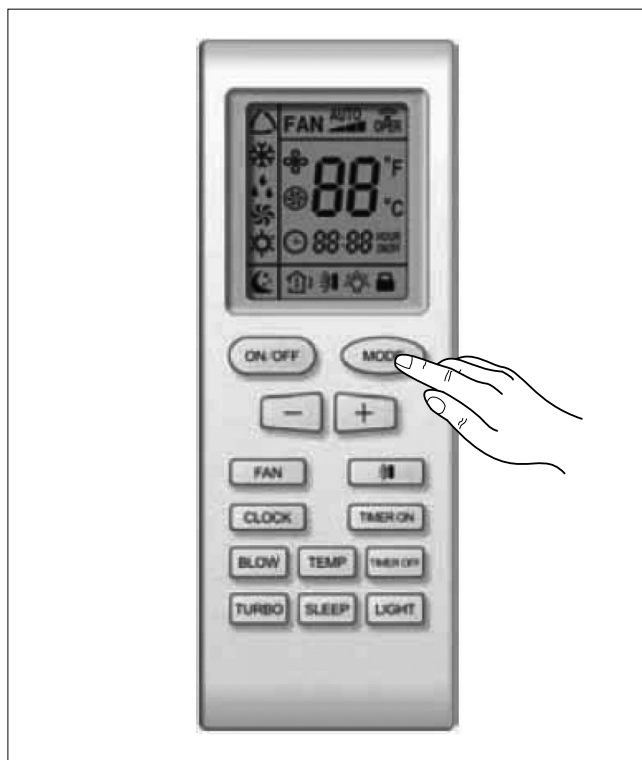
- **ON/OFF** drücken, um den Gebläsekonvektor einzuschalten. Das Symbol  beginnt zu blinken und ein akustisches Signal zeigt an, dass der Gebläsekonvektor eingeschaltet ist.
- Die Taste **MODE** drücken, bis das Symbol  erscheint.
- Über die Tasten **-** **+** die gewünschte Temperatur einstellen.
- Die Ventilator-drehzahl wird automatisch vom Gerät eingestellt.

AUSWAHL DES LÜFTERBETRIEBS

- **ON/OFF** drücken, um den Gebläsekonvektor einzuschalten. Das Symbol  beginnt zu blinken und ein akustisches Signal zeigt an, dass der Gebläsekonvektor eingeschaltet ist.
- Die Taste **MODE** drücken, bis das Symbol  erscheint.
- Über die Tasten **-** **+** die gewünschte Temperatur einstellen.
- Durch Drücken der Taste **FAN** die gewünschte Drehzahl einstellen.

AUSWAHL DES HEIZBETRIEBS

- **ON/OFF** drücken, um den Gebläsekonvektor einzuschalten. Das Symbol  beginnt zu blinken und ein akustisches Signal zeigt an, dass der Gebläsekonvektor eingeschaltet ist.
- Die Taste **MODE** drücken, bis das Symbol  erscheint.
- Über die Tasten **-** **+** die gewünschte Temperatur einstellen.
- Durch Drücken der Taste **FAN** die gewünschte Drehzahl einstellen.



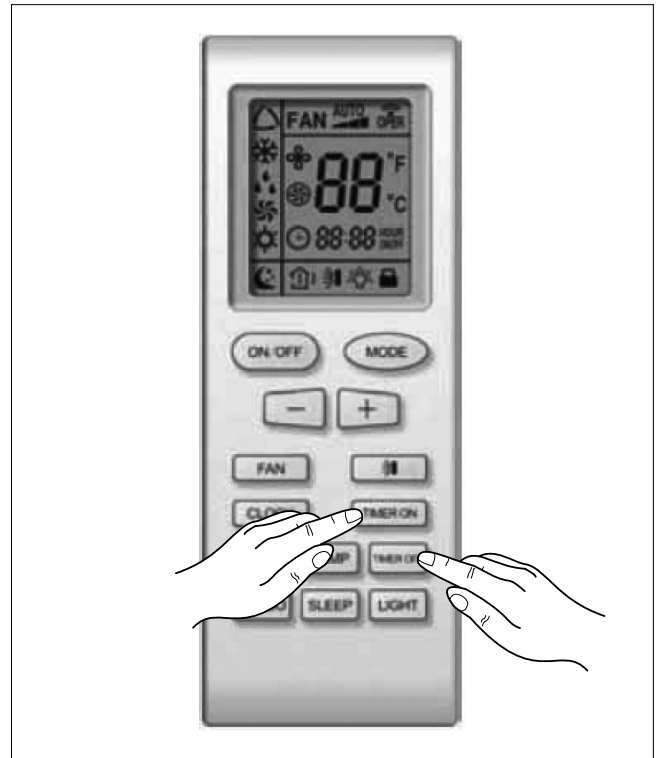
Nach Auswahl der gewünschten Betriebsart, die Funktion Timer, wie im vorherigen Abschnitt beschrieben, aufrufen. Mit der Funktion Timer kann der Gerätebetrieb gezielt nur bei Anwesenheit im zu klimatisierenden Raum programmiert werden.

Programmierung TIMER ON

- Nach Einschalten des Geräts die Taste TIMER ON drücken. Die Zeitanzeige am Display beginnt zu blinken. Die Einschaltzeit über die Tasten $\ominus$ $\oplus$ einstellen.
- Die Taste TIMER ON erneut drücken, um den Vorgang zu bestätigen.
- Wenn die eingestellte Uhrzeit angezeigt wird, schaltet sich das Gerät automatisch ein.
- Um die eingestellte Einschaltzeit zu löschen, die Taste TIMER ON erneut drücken. Ein akustisches Signal bestätigt die neue Einstellung.

Programmierung Timer OFF.

- Nach Einschalten des Geräts die Taste TIMER OFF drücken. Die Zeitanzeige am Display beginnt zu blinken. Die Ausschaltzeit über die Tasten $\ominus$ $\oplus$ einstellen.
- Die Taste TIMER OFF erneut drücken, um den Vorgang zu bestätigen.
- Wenn die eingestellte Uhrzeit angezeigt wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus.
- Um die eingestellte Ausschaltzeit zu löschen, die Taste TIMER OFF erneut drücken. Ein akustisches Signal bestätigt die neue Einstellung.



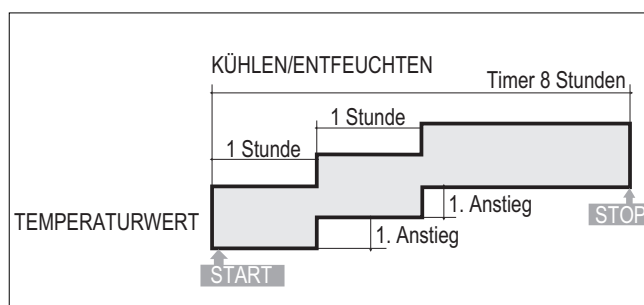
FUNKTION SLEEP

Benutzer

Die Funktion SLEEP kann beim Kühlen, Heizen und Entfeuchten gewählt werden. Diese Funktion dient dazu, nachts angenehmere Raumbedingungen zu schaffen.

Funktion SLEEP:

- Das Gerät schaltet sich nach 8 Stunden Betrieb automatisch aus;
- Es läuft automatisch mit kleinster Ventilatorzahl;
- Im Kühlbetrieb steigt die eingestellte Temperatur um 1°C je Stunde für maximal 2 Stunden. Danach bleibt der Sollwert unverändert;
- Im Heizbetrieb sinkt die eingestellte Temperatur um 1°C je Stunde für maximal 2 Stunden. Danach bleibt der Sollwert unverändert.



Verriegelung

Die Tasten + und – gleichzeitig drücken, um die Tastatur der Fernbedienung zu verriegeln und zu entriegeln.

Wenn die Fernbedienung verriegelt ist, erscheint am Display das Symbol .

Auswahl der Temperaturskala

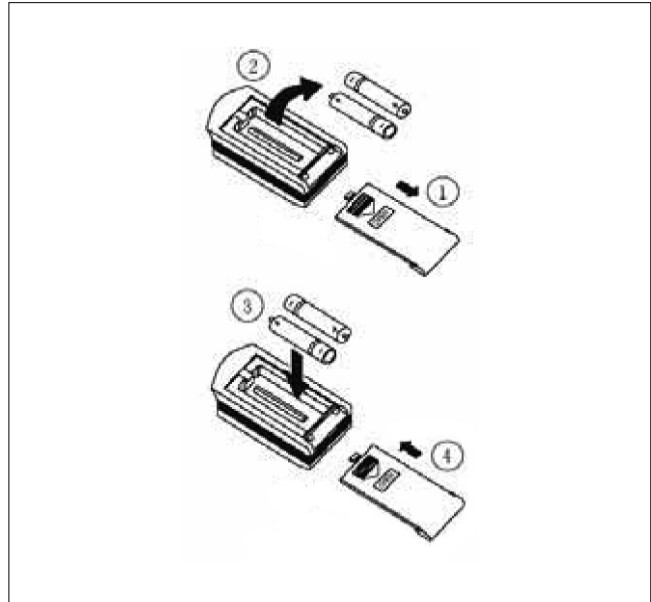
Bei ausgeschaltetem Gerät die Taste MODE und – drücken, um von der Celsius-Temperaturskala (°C) auf Fahrenheit (°F) zu wechseln.

Einlegen der Batterien der Fernbedienung:

- Den Batteriedeckel in Pfeilrichtung von der Fernbedienung abnehmen;
- Die verbrauchten Batterien herausnehmen;
- Die neuen Batterien einlegen (AAA 1,5V) und hierbei auf die richtige Polung achten;
- Den Batteriedeckel schließen;

HINWEIS:

- Nur den angegebenen Batterietyp verwenden und keine verbrauchten Batterien wiederverwenden, da die Fernbedienung nicht richtig funktionieren könnte.
- Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird, die Batterien herausnehmen, um die Beschädigung des Geräts durch Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.
- Wenn die Fernbedienung nicht richtig funktioniert, die Batterien kurz herausnehmen und nach ca. 1 Minute wieder einlegen. Wenn sie auch dann nicht funktioniert, die Batterien ersetzen.

**REGELUNG DES LUFTSTROMS**

Benutzer

Regelung der Luftmenge

Der vertikale Luftstrom wird je nach Betriebsart automatisch auf einen bestimmten Winkel eingestellt.

Die Richtung des Luftstroms kann durch Drücken der Taste SWING an der Fernbedienung von Hand geregelt werden.

Bewegung der Luftleitlamelle

Die Taste SWING drücken, um die Position der Luftleitlamelle und den Luftstrom zu regeln.

Einstellung des Luftstroms

Die Taste SWING drücken, um die Luftleitlamelle in der gewünschten Position fest einzustellen.

Manuelle Regelung des horizontalen Luftstroms

- Das Gerät muss ausgeschaltet sein;
- Den Schieber im Gerät verstellen, um die horizontalen Luftleitlamellen auf die gewünschte Position einzustellen;

⚠ Die Position der vertikalen Luftleitlamelle darf nicht verändert werden, um den Gerätebetrieb nicht zu beeinträchtigen. Die Position der vertikalen Luftleitlamelle wird über die Fernbedienung geregelt. Erforderlichenfalls das Gerät aus- und wieder einschalten, wodurch die vertikale Luftleitlamelle automatisch die richtige Position einnimmt.

⚠ Die vertikale Luftleitlamelle nicht lange nach unten richten, da im Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb Kondenswasser austreten könnte.



Cooling	Waagrecht ausgerichtet
Entfeuchten	Waagrecht ausgerichtet
Heating	Nach unten gerichtet
Fan	Nach unten gerichtet

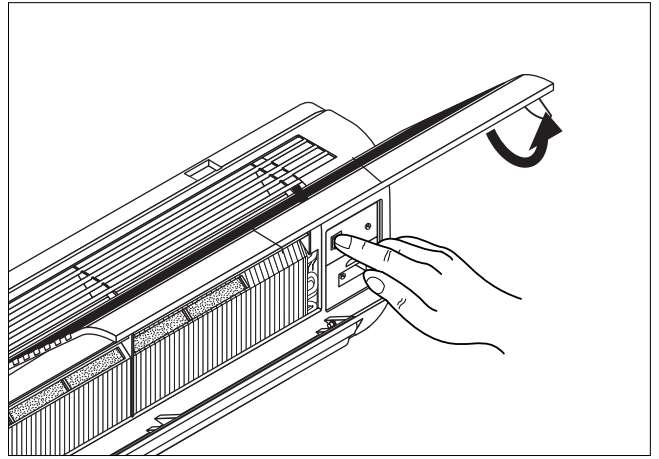
Displaybeleuchtung zur Kontrolle des Gerätebetriebs:

Eine Taste eigens für Benutzer, die nicht daran gewöhnt sind, mit Licht zu schlafen.

- Einschalten des Displays der Fernbedienung: die Taste LIGHT drücken, am Display erscheint das Symbol  ;
- Ausschalten des Displays der Fernbedienung: die Taste LIGHT drücken, am Display erlischt das Symbol  ;

Vorgehen im Notfall

- Bei Betriebsstörungen oder fehlender Fernbedienung die Not-Aus-Taste, wie auf der Abbildung gezeigt, drücken. Das Gerät läuft im Lüfterbetrieb weiter, die Temperatur und die Ventilator Drehzahl können nicht eingestellt werden;
- Um das Gerät mit der Not-Aus-Taste zu bedienen, das Gehäuse, wie im Abschnitt Wartung beschrieben, entfernen;
- Die Not-Aus-Taste mit Hilfe eines Werkzeugs mindestens 3 Sekunden anhaltend drücken;



⚠ Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen, da Stromschlaggefahr besteht.

⚠ Kein Wasser auf das Gerät schütten, da Stromschlaggefahr besteht.

⚠ Bei Verwendung von Reinigungs- oder Verdünnungsmitteln kann das Gerät beschädigt werden. Den Gebläsekonvektor mit einem weichen, trockenen oder leicht feuchten Tuch mit Wasser oder neutralem Reiniger reinigen.

Reinigung der Frontverkleidung

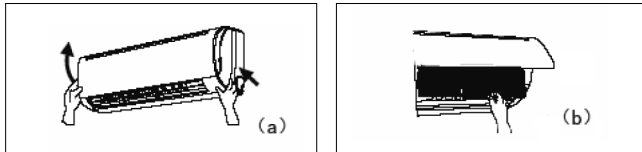
Zur Reinigung der Frontverkleidung das Tuch bitte in maximal 45 °C warmes Wasser tauchen, ausdrücken und das Gerät säubern.

Reinigung des Luftfilters

Wenn sich um das Gerät Staub ansammelt, muss der Luftfilter gereinigt werden. Nach dem Ausbau des Luftfilters nicht die Lamellen des Registers berühren, da dies zu Schnittverletzungen an den Fingern führen könnte. Es wird empfohlen, die Filter alle zwei Wochen zu reinigen.

1. Ausbau der Luftfilter

Die Frontverkleidung abnehmen. Den Luftfilter, wie auf der Abbildung (a, b) gezeigt, ausbauen.

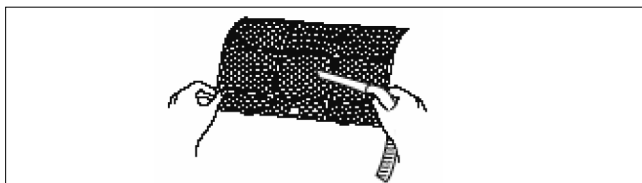


2 Den Luftfilter reinigen

Um den Staub vom Luftfilter zu entfernen, kann ein Staubsauger verwendet werden oder kann der Filter mit warmem Wasser (max. 45 °C) und einem neutralen Reinigungsmittel gewaschen werden. Den Luftfilter im Schatten trocknen.

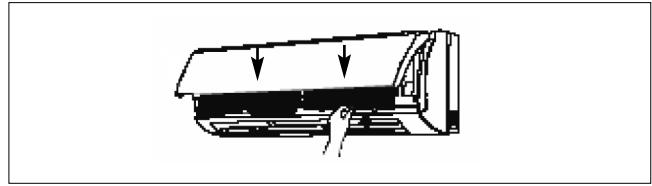
Hinweis: Zur Reinigung nie Wasser mit einer Temperatur von mehr als 45 °C verwenden; der Filter könnte sich verformen. Zum Trocknen des Filters keine offenen Flammen oder sonstige Wärmequellen verwenden.

Es besteht Gefahr, dass er sich verformt, bzw. Brandgefahr.



3. Einbau des Luftfilters

Den Filter, wie auf der Abbildung gezeigt, einbauen und die Frontverkleidung wieder anbringen.



Kontrollen vor dem Gebrauch des Geräts

- Der Ausblas und Ansaug der Raumluft darf keine Verstopfungen aufweisen;
- Die Erdung muss vorschriftsmäßig ausgeführt sein;
- Die Batterien der Fernbedienung müssen richtig eingelegt sein;

Wartung nach dem Start

- Vor jeder Inspektion muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden;
- Die Luftfilter und das Gerät, wie im vorherigen Abschnitt erläutert, reinigen;

Die regelmäßige Wartung ist wichtig für eine sichere Funktion des Gebläsekonvektors und muss mindestens einmal im Jahr vom technischen Kundendienst oder qualifiziertem Personal vorgenommen werden..

⚠ Vor allen Wartungsarbeiten muss die Spannungsversorgung durch Drehen des Hauptschalters der Anlage auf "Aus" abgeschaltet werden.

Für bestimmte Wartungsarbeiten muss die Verkleidung des Geräts entfernt werden. Dazu wie folgt vorgehen:

- Die motorbetriebene Luftleitleitlamelle öffnen
- Die Schraubenabdeckungen entfernen und die Befestigungsschrauben lösen
- Die Verkleidung entfernen.

Die Filterreinigung gewährleistet den optimalen Betrieb des Gebläsekonvektors. Zum Ausbau der Filter wie folgt vorgehen:

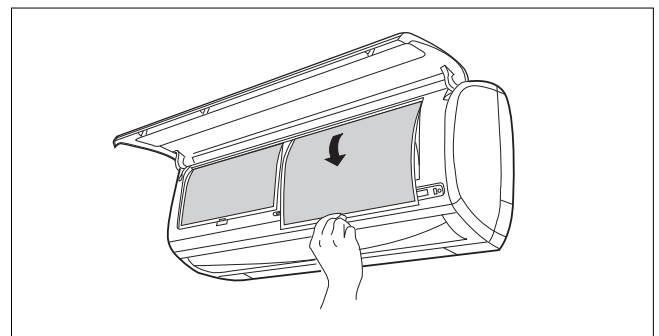
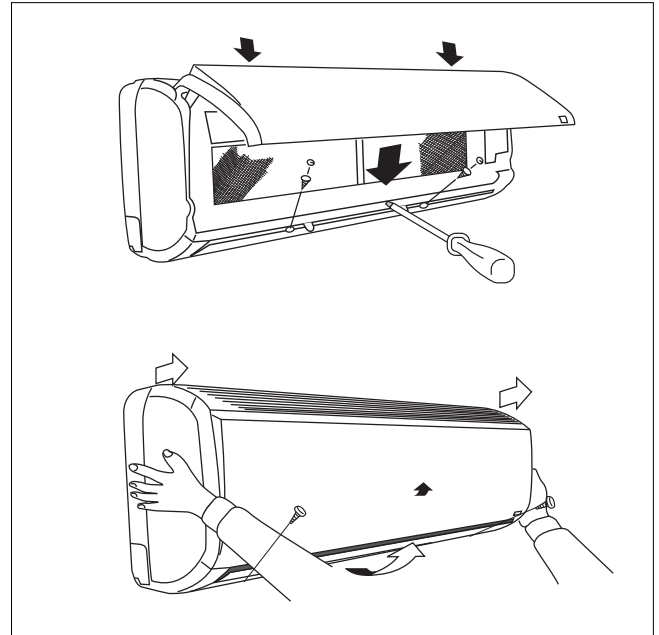
- Das Gerät mit der Fernbedienung ausschalten.
- Den Hauptschalter auf "Aus" stellen.
- Das vordere Luftgitter anheben.
- Die Netzfilter herausziehen.
- Den Staub mit einem Staubsauger entfernen.
- Die Netzfilter auf umgekehrte Weise wieder einbauen.

⚠ Bei sehr großen Staubmengen den Filter mit lauwarmem Wasser (max. 40°C) und einem neutralen Reinigungsmittel waschen; gut auswaschen und im Schatten trocknen lassen.

⚠ Den Netzfilter alle zwei Wochen reinigen. Wenn sie der Sonne ausgesetzt werden oder die Temperatur des Waschwassers mehr als 40°C beträgt, können die Filter beschädigt werden.

⊖ Es ist verboten, das Gerät ohne den Netzfilter zu betreiben.

⊖ Das Gerät darf erst gereinigt werden, nachdem es durch Drehen des Hauptschalters der Anlage auf "Aus" vom Stromnetz getrennt wurde.



MÖGLICHE STÖRUNGEN UND ABHILFE

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Klimagerät schaltet sich nicht ein	Keine Spannungsversorgung	Spannung kontrollieren
		Sicherungen auf Steuerplatinen kontrollieren
Ungenügende Leistung	Netzfilter verstopft	Den Filter reinigen
Geräusche und Vibrationen	Reibung zwischen Metallteilen	Kontrollieren
	Fundament des Außengeräts zu schwach	Kontrollieren
	Schrauben locker	Schrauben festziehen



Costruzione e vendita
di apparecchi per
riscaldamento e
condizionamento industriale
e civile

Aerotermini
Termostrisce radianti
Ventilconvettori
Unità trattamento aria
Canne fumarie



ISO 9001-Cert.n° 0545/4

Oggetto: **Dichiarazione di conformità**
Object: **Declaration of conformity**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

Prodotto: Mistral - Ventilconvettore a parete
Product: Mistral - High Wall Fan Coil

Modello: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4
Pattern: MI-IR 1, MI-IR 2, MI-IR 3, MI-IR 4, MI-IR-V 2, MI-IR-V 4

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-1 (2002) + A1 + A1/Ec + A2 + A11 + A12 + A13	- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali <i>Safety of household and electrical appliances - General requirements</i>
EN 60335-2-40 (2005-06) + A1	- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2 : Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori - Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-40: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers
EN 55014-1 (2006)	- Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici <i>Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus</i>
EN 50366 (2003) + A1	- Apparecchi per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi per la valutazione e le misure - Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Methods for evaluation and measurement
EN 61000-3-2 (2006)	- Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) <i>Electromagnetic compatibility (EMC)- Part 3: Limits. - Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)</i>
EN 61000-3-3 (1995) + A1 + A2	- Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti. - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. <i>Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits. - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A</i>
EN 55014-2 (1997) + A1	- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari <i>Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard</i>

in base a quanto previsto dalle Direttive:
following the provisions of the Directives:

2006/95/CE 2004/108/CE

Corbetta, 02/12/2010

Luigi Binaghi
Presidente



Ventiloconvector mural	Potencia frigorífica
MI-IR 1	2,2 kW
MI-IR 2	2,9 kW
MI-IR 3	4,0 kW
MI-IR 4	4,8 kW
MI-IR-V 2	1,7 kW
MI-IR-V 4	3,2 kW

Funcionamiento en refrigeración: Temperatura ambiente a 27 °C b.s./ 19 °C b.h., agua refrigerada entrante a 7 °C y saliente a 12 °C

ÍNDICE
GENERAL

Advertencias generales	Página 2
Reglas fundamentales de seguridad	2
Composición del suministro	3
Recepción del producto y manipulación	3
Datos técnicos	4
Acceso a las conexiones	4
Esquemas eléctricos	5

INSTALADOR

Instalación	6
Conexiones	7
Montaje de los filtros depuradores	10
Primera puesta en servicio	10
Carga y vaciado de la instalación	11

USUARIO

Mando a distancia de rayos infrarrojos	12
Mando a distancia de rayos infrarrojos modo funcionamiento	12
Programación del timer	15
Función sleep	15
Funcionamiento mando a distancia con infrarrojos	16
Regulación del flujo de aire	16
Operaciones de emergencia	17
Mantenimiento	18

ASISTENCIA TÉCNICA

Mantenimiento	19
Eventuales anomalías y soluciones	19

En algunas partes del manual se usan los símbolos:


ATENCIÓN:

para acciones que requieren una precaución especial y una preparación adecuada


PROHIBIDO:

para acciones que NO DEBEN realizarse en ningún caso

INFORMACIONES ÚTILES

Para cualquier información referente a la asistencia técnica y a la localización de las piezas de recambio puede dirigirse a:

SABIANA

Via Piave, 53 - 20011 Corbetta (MI) ITALY
Tel. +39 02 972031 r.a. - Fax +39 02 9777282 - +39 02 9772820
E-mail: info@sabiana.it - Internet: www.sabiana.it


DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los ventiloconvectores son aparatos dedicados al uso civil de un alto nivel de calidad. La elegancia del diseño estético, la electrónica de gestión y los componentes de primer orden permiten una fácil adaptación a cualquier ambiente y un elevado nivel de confort.

UNIDAD INTERIOR

- Mueble de recubrimiento realizado en material plástico autoextinguible
- Grupo electroventilador: turbina tangencial acoplada directamente al motor eléctrico, 3 velocidades de ventilación y función auto
- Batería de intercambio realizada con tubos de cobre turbolenciados y aletas de aluminio.

- Tarjeta de control por microprocesador
- Sistemas filtrantes

MANDO A DISTANCIA

El control, la regulación y la programación se realizan con el mando a distancia de rayos infrarrojos, cuyos modos de funcionamiento y de uso se describen en el manual del usuario.



Las imágenes de las unidades son meramente representativas y pueden presentar alguna diferencia respecto al ventiloconvector MI-IR entregado.

- ⚠ Después de retirar el embalaje, asegúrese de la integridad del contenido así como de que esté completo.
En caso de que no se corresponda diríjase a la agencia que ha vendido el aparato.
- ⚠ La instalación de los aparatos debe realizarla una empresa acreditada en el sentido de la Ley n.º 46 de 5 de marzo de 1990 que, al acabar el trabajo, dejará al propietario la declaración de conformidad de instalación bien realizada, es decir, de acuerdo con las Normas vigentes y las indicaciones que se dan en el presente manual.
- ⚠ Estos aparatos se han realizado para la climatización y la calefacción de estancias y deben destinarse a este uso, de acuerdo con las características de sus prestaciones. La empresa declina cualquier responsabilidad contractual y extracontractual por daños ocasionados a personas, animales o cosas, debidos a errores de instalación, regulación y mantenimiento o debido a usos inadecuados.
- ⚠ Evite que el local permanezca cerrado durante un largo período. Abra periódicamente las ventanas para asegurar un correcto intercambio de aire.
- ⚠ Una temperatura demasiado baja es nociva para la salud y constituye un inútil desperdicio de energía. Evite la exposición directa al flujo del aire durante un período prolongado.

- ⚠ Durante las tormentas, ponga el interruptor general de la instalación en la posición "apagado".
- ⚠ Este manual forma parte del aparato y por lo tanto debe conservarse con cuidado y deberá acompañar SIEMPRE al aparato, tanto si se cede a otro propietario o usuario, como si se traslada a otra instalación.
En caso de daño o pérdida solicitar una copia del mismo al Servicio de asistencia técnica de la zona.
- ⚠ Las intervenciones de reparación o mantenimiento deberán ser realizadas por el Servicio de Asistencia Técnica o por personal cualificado que seguirá las instrucciones dadas en el presente manual.
No modifique o manipule el aparato ya que puede crear situaciones de peligro y el fabricante del aparato no será considerado responsable de los eventuales daños ocasionados.
- ⚠ En el caso de instalaciones Calor/Frío, el agua que circula por la batería no debe superar los 60 °C.
- ⚠ El ventiloconvector debe instalarse a una altura mínima de 2,5 m del suelo.

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

General

Recordamos que el uso de productos que utilizan energía eléctrica comporta la observación de algunas reglas fundamentales de seguridad:

- ⊖ Se prohíbe el uso del climatizador a los niños y a las personas incapacitadas no asistidas.
- ⊖ Se prohíbe tocar el aparato con los pies descalzos y con partes del cuerpo mojadas o húmedas.
- ⊖ Se prohíbe cualquier intervención técnica o de limpieza, antes de haber desconectado el aparato de la red de suministro eléctrico colocando el interruptor general de la instalación en la posición «apagado».
- ⊖ Se prohíbe modificar los dispositivos de seguridad o de regulación sin la autorización y las indicaciones del fabricante del aparato.
- ⊖ Se prohíbe tirar, desconectar, torcer los cables eléctricos que salen del aparato, aunque éste estuviera desconectado de la red de suministro eléctrico.
- ⊖ Se prohíbe subirse y/o colocar cualquier tipo de objeto encima del aparato.
- ⊖ Se prohíbe vaporizar o tirar agua directamente sobre el aparato.

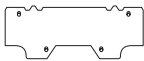
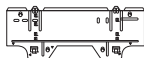
- ⊖ Se prohíbe introducir objetos puntiagudos a través de las rejillas de aspiración y de impulsión del aire.
- ⊖ Se prohíbe abrir las puertas de acceso a las partes internas del aparato sin antes haber colocado el interruptor general de la instalación en la posición "apagado".
- ⊖ Se prohíbe desperdigar, abandonar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje ya que puede ser una fuente de peligro.
- ⊖ Se prohíbe el uso del ventiloconvector a personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o que carezcan de experiencia o de conocimientos. Sólo podrán usar el aparato si han podido tener, mediante una persona responsable de su seguridad, una vigilancia o instrucciones específicas sobre el uso del ventiloconvector.

El ventiloconvector se entrega en un paquete protegido por un embalaje de cartón y equipado con:

- Manual de instrucciones usuario/instalador
- Certificado de garantía dentro de un sobre de plástico

situado dentro del embalaje de la unidad interna.

⚠ Los manuales de instrucciones son parte integrante del aparato y por lo tanto se recomienda leerlos y conservarlos con precaución.

	Mando a distancia	1		Plantilla de papel para instalación	1
	Baterías del tipo AAA	2		Válvula electromecánica de 3 vías, 4 conexiones incorporadas (sólo para la versión MI-IR-V)	1
	Elementos para empalme rápido	2			
	Soporte metálico	1			
	Tornillos (4,1x32) para soporte metálico	5			

RECEPCIÓN DEL PRODUCTO Y MANIPULACIÓN

General

Los ventiloconvectores se entregan en un único paquete protegido por un embalaje de cartón.

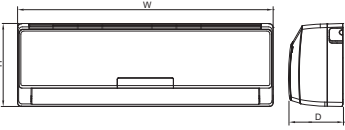
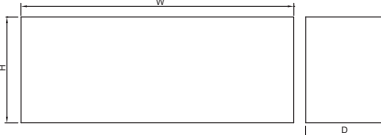
⚠ Se aconseja retirar el embalaje sólo cuando el aparato se halle colocado cerca del lugar donde se va a instalar. Una vez retirado el embalaje, la manipulación del ventiloconvector será realizada manualmente por personal cualificado, adecuadamente equipado y respetando las normas contra accidentes.

⚠ La manipulación del ventiloconvector deberá ser realizada por personal cualificado, adecuadamente equipado y con el material idóneo para el peso del aparato.

⚠ Retirar con precaución las bandas adhesivas colocadas sobre el aparato.

⊘ Se prohíbe tirar las partes del embalaje al suelo o dejarlas al alcance de los niños ya que pueden ser una fuente potencial de peligro.

⊘ Se prohíbe tirar las partes del embalaje al suelo o dejarlas al alcance de los niños ya que pueden ser una fuente potencial de peligro.

Modelos			MI-IR 1	MI-IR 2	MI-IR 3	MI-IR 4	MI-IR-V 2	MI-IR-V 4
Caudal de aire								
Vel. Máx.		m³/h	436	632	780	920	450	650
Vel. Interm.		m³/h	376	522	691	810	383	560
Vel. Mín.		m³/h	334	403	570	697	323	490
Potencia total en refrigeración (1)								
Vel. Máx.	1	kW	2,15	2,8	4	4,7	1,7	3,2
Vel. Interm.	1	kW	1,85	2	3,4	3,9	1,45	2,76
Vel. Mín.	1	kW	1,65	1,75	3,1	3,35	1,22	2,41
Potencia sensible en refrigeración (1)								
Vel. Máx.	1	kW	1,82	2,48	3,4	3,6	1,28	2,4
Vel. Interm.	1	kW	1,6	1,75	2,9	3,3	1,08	2,07
Vel. Mín.	1	kW	1,45	1,55	2,6	2,85	0,92	1,81
Pérdida de carga máx. (1)	1	kPa	10	16	37	46	20	38
Potencia total en refrigeración (2)								
Vel. Máx.	2	kW	2,7	3,6	4,9	5,8	2,38	4,51
Vel. Interm.	2	kW	2,3	2,55	4,2	4,85	2,02	3,89
Vel. Mín.	2	kW	1,98	2,2	3,8	4,15	1,71	3,4
Pérdida de carga máx. (2)	2	kPa	9	15	35	44	19	36,5
Potencia sonora (3)								
Vel. Máx.	3	dB(A)	45	52	55	60	53	59
Vel. Interm.	3	dB(A)	42	42	52	56	47	52
Vel. Mín.	3	dB(A)	38	39	48	53	41	47
Conexiones agua entrada		mm	12	12	12	12	12	12
Conexiones agua salida		mm	12	12	12	12	12	12
Potencia absorbida máx.		W	24	28	40	50	50	60
Corriente absorbida máx.		A	0,25	0,26	0,34	0,35	0,22	0,26
Alimentación eléctrica		V-Ph~Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz	230V~50Hz
MEDIDAS UNIDAD								
	W	mm	845	845	920	920	845	920
	H	mm	270	270	298	298	270	298
	D	mm	180	180	200	200	180	200
	Peso	kg	10	10	13	13	11	13
MEDIDAS EMBALAJE								
	W	mm	920	920	1020	1020	920	1020
	H	mm	360	360	388	388	360	388
	D	mm	260	260	290	290	260	290

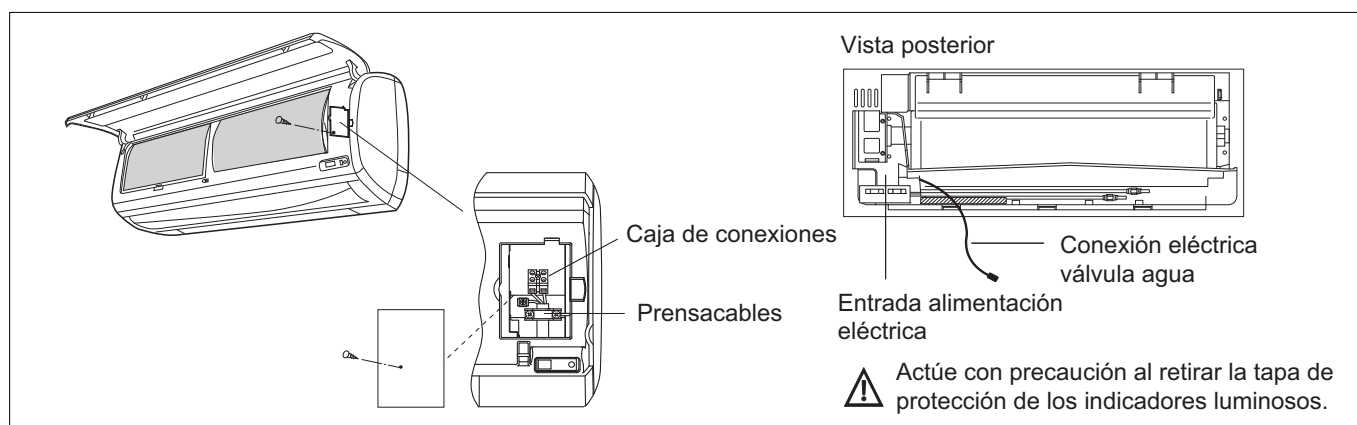
Notas

- (1) Funcionamiento en refrigeración: Temperatura ambiente a 27 °C b.s./ 19 °C b.h., agua refrigerada entrante a 7 °C y saliente a 12 °C
 (2) Funcionamiento en calefacción: Temperatura ambiente a 20 °C b.s., agua caliente entrante a 50 °C, con caudal idéntico al del mundo refrigeración
 (3) Potencia sonora

ACCESO A LAS CONEXIONES

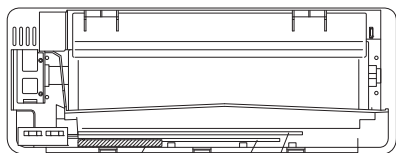
General

CONEXIONES ELÉCTRICAS



CONEXIONES HIDRÁULICAS

Vista posterior

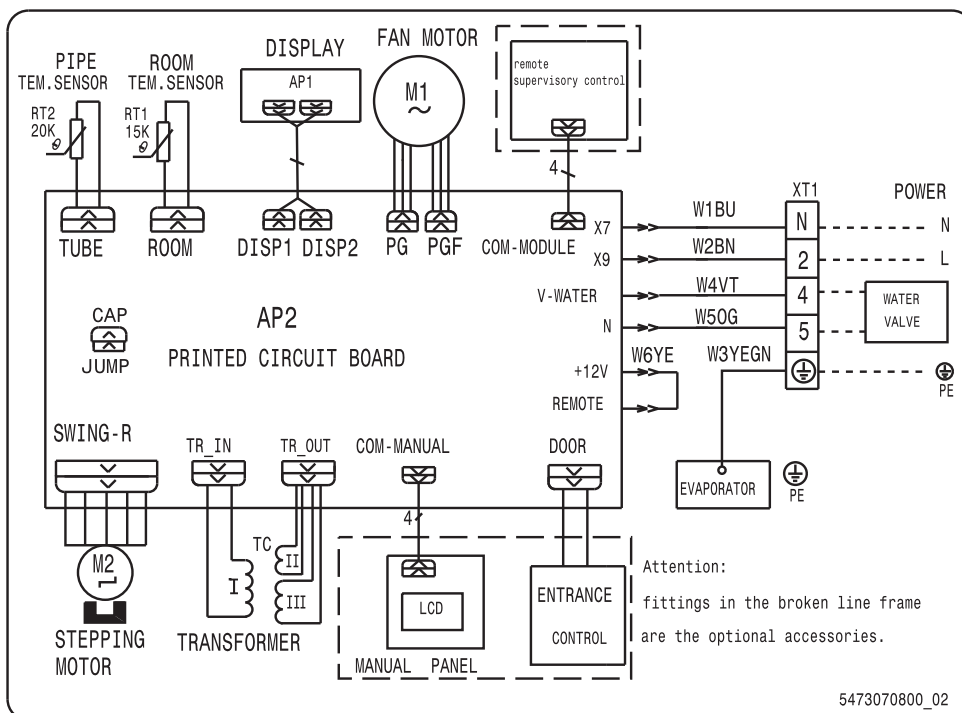


Conexión agua IN
Conexión agua OUT
Conexión desagüe del agua de condensación

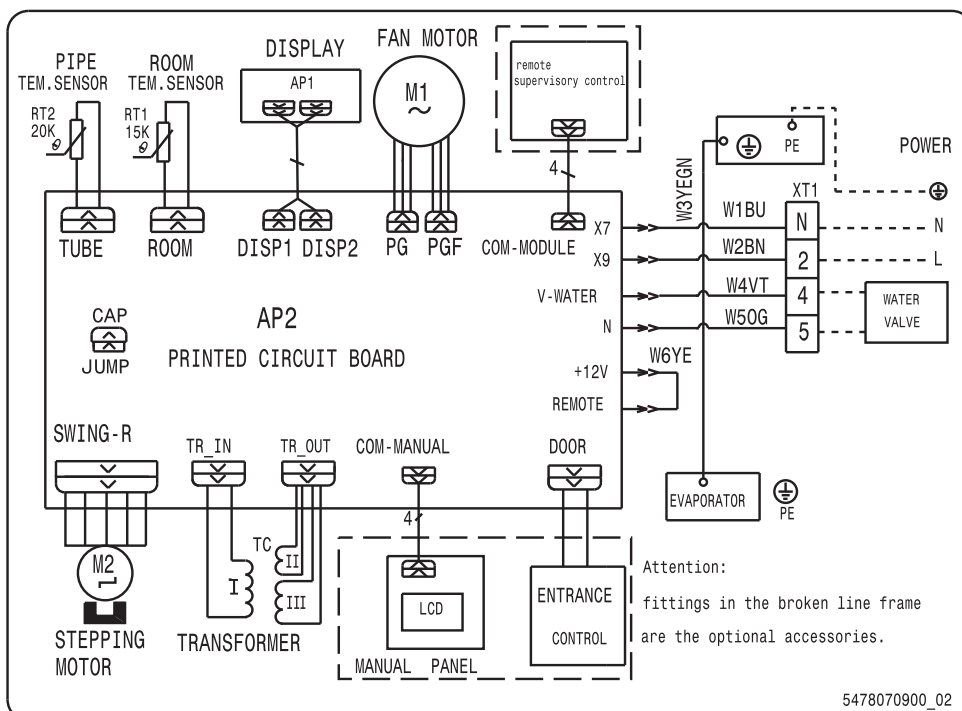
ESQUEMAS ELÉCTRICOS

General

MI-IR 1-2
MI-IR-V 2



MI-IR 3-4
MI-IR-V 4



SITUACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR

El lugar de la instalación será establecido por el diseñador de la instalación o por una persona competente en la materia y deberá tener en cuenta las exigencias técnicas, las normas y la legislación vigente.

La instalación del ventiloconvector será realizada por una prensa acreditada según establece la Ley de 5 de marzo de 1990.

Los ventiloconvectores están previstos para su instalación en la pared.

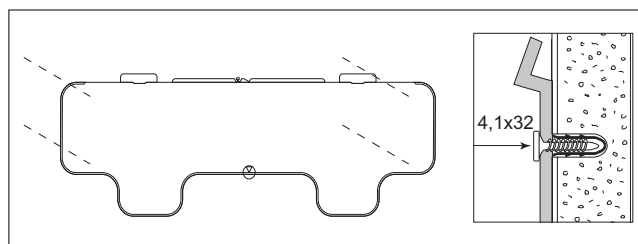
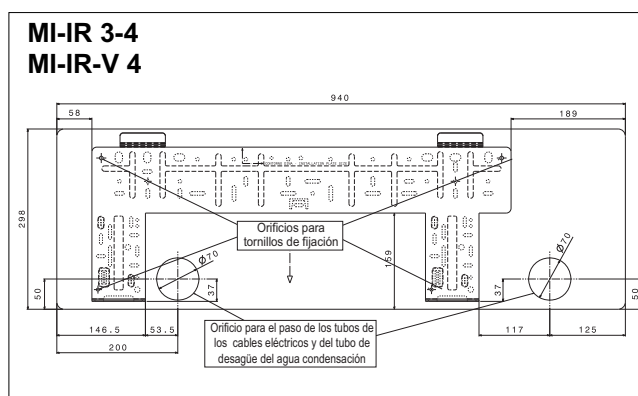
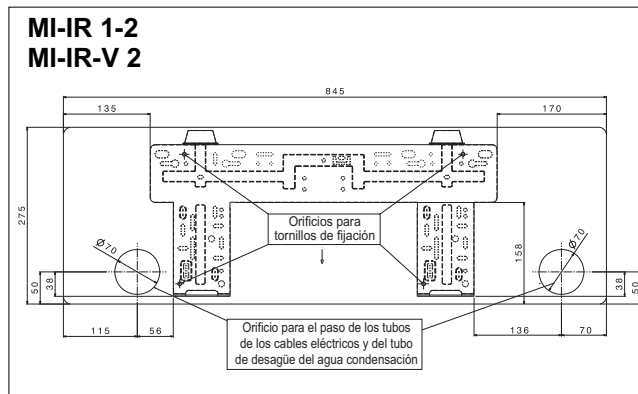
Su instalación debe permitir la circulación del aire tratado en toda la distancia, y respetar los espacios mínimos necesarios para las intervenciones técnicas y de mantenimiento.

⚠ Antes de empezar la instalación debe establecerse la colocación de la unidad interior y de la unidad exterior teniendo en cuenta los espacios técnicos mínimos, la longitud máxima de las líneas frigoríficas y el desnivel entre los aparatos.

Para instalar la unidad en la pared:

- Fijar el soporte técnico a la pared utilizando los tacos de expansión y los tornillos que se entregan.

PLANTILLA DE INSTALACIÓN



CONEXIÓN DEL DESAGUADERO DEL AGUA DE CONDENSACIÓN

La unidad interior está provista de tubo de desagüe del agua de condensación al que está conectado un conducto de drenaje que debe dirigirse hacia un lugar adecuado para el vaciado. El aparato está preparado para colocar el desagüe del agua de condensación tanto a la derecha como a la izquierda, el tubo de vaciado viene conectado de fábrica a la derecha.

- Retirar el panel frontal como se describe en la sección: Mantenimiento.
- Utilizar un utensilio para retirar el muelle de fijación que se halla en el tubo de desagüe del agua de condensación.
- Retirar el tapón.
- Colocar el muelle de fijación en el tubo de vaciado, situado a la derecha de la unidad.
- Volver a colocar el panel frontal procediendo de modo inverso.

⚠ Conectar un conducto de drenaje aislado ($\varnothing$ interno 16 mm) a la boquilla del tubo de vaciado y dirigirlo hacia un lugar adecuado para el vaciado.

⚠ Después de la instalación comprobar la salida regular del agua de condensación.

⚠ Para los datos relativos a la instalación remítase al capítulo "Informaciones para la instalación".

⚠ Para el acceso a las conexiones remítase al capítulo "accesos a las conexiones".

⚠ El tubo de drenaje debe tener una pendiente hacia el lugar de vaciado del 3%, evitando tramos en contrapendiente.

⚠ Verificar la correcta estanqueidad de todas las uniones para evitar salidas de agua.

⚠ Aplicar en aislante térmico en los puntos de unión.

CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

En caso de salida de las conexiones en las posiciones laterales:

- Elimine la parte de pretroquelado necesaria del mueble de revestimiento.

En caso de salida de las conexiones en las posiciones posteriores:

- Realice un orificio de $\varnothing$ 60 en la pared, dentro de una de las dos áreas "A" (véase capítulo "Informaciones para la instalación").

⚠ Introduzca en el orificio realizado en la pared, un tubo de plástico de protección.

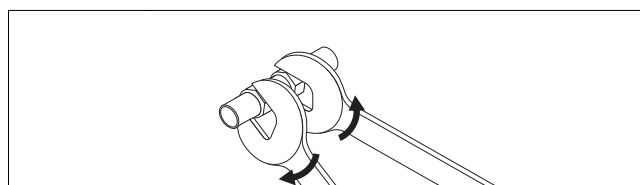
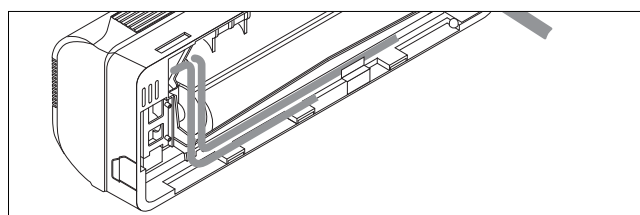
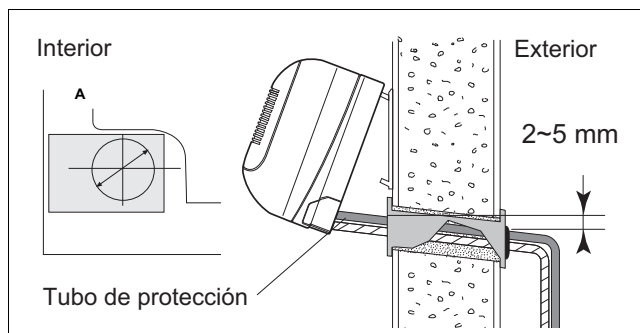
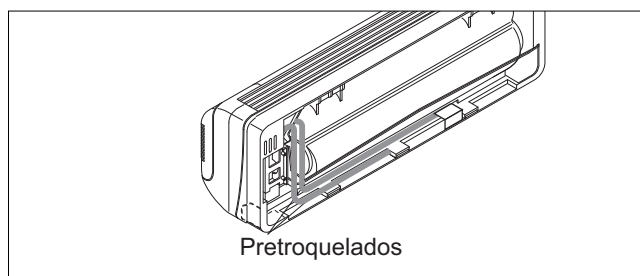
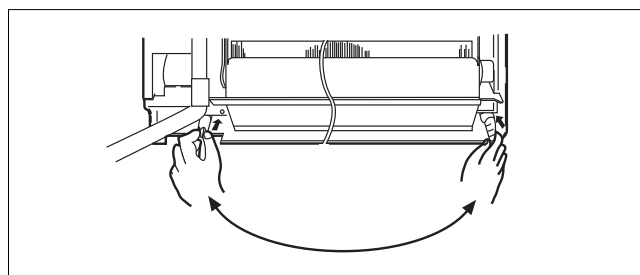
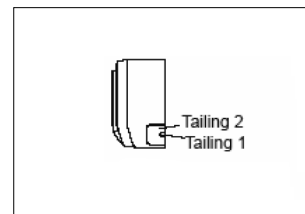
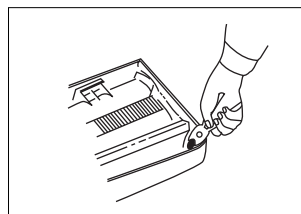
⚠ Asegúrese de que el trozo de pared no afecte a elementos de sustentación de la construcción, tuberías o líneas eléctricas.

⚠ Al finalizar los trabajos se aconseja cerrar los orificios de paso realizados en la pared, con material elástico y a ser posible fonoabsorbente.

- Para facilitar las conexiones hidráulicas mantenga la unidad levantada usando un tirante.

- Si fuera necesario coloque las conexiones en el compartimiento situado en la parte posterior de la unidad interior y fíjelas con la abrazadera de soporte A entregada.

⚠ Coloque los tubos de modo que ocupen el menor espacio posible, para favorecer el enganche del aparato al soporte metálico.



⚠ La elección e instalación de los componentes de la instalación se dejará a la competencia del instalador, que deberá actuar de acuerdo con las normas de la técnica y de la legislación vigente.

Las instalaciones cargadas con anticongelante obligan al uso de llaves de corte hidráulicas.

Las aguas de alimentación/reabastecimiento especiales, llevan los oportunos sistemas de tratamiento.

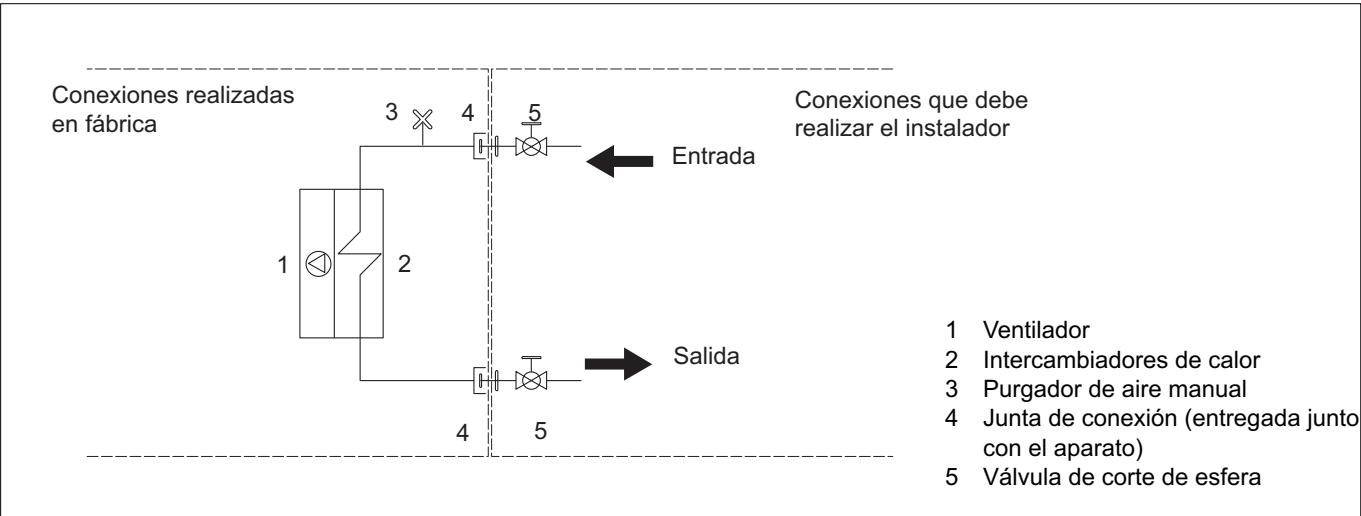
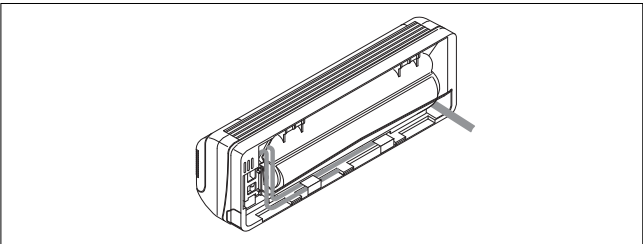
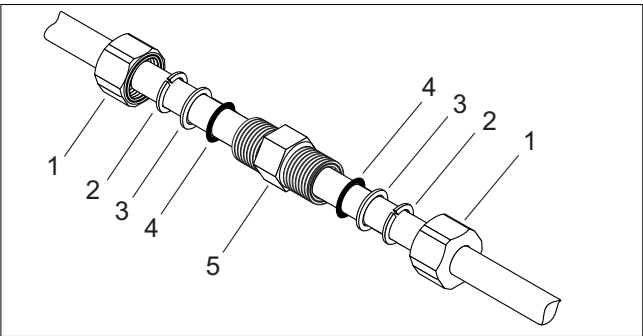
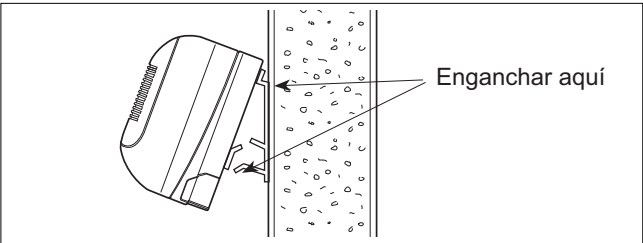
Como valores de referencia se pueden considerar los que figuran en la tabla.

⚠ Evite apretar demasiado la cinta adhesiva para no dañar el aislamiento.

- Para realizar las conexiones hidráulicas
- Enganche el ventiloconvector al soporte metálico manteniendo levantado el borde inferior.
 - Coloque las líneas hidráulicas.
 - Limpie las superficies de las conexiones y los extremos de las líneas.
 - Coloque las juntas de conexión que se entregan junto con el aparato, en los extremos de las líneas hidráulicas y en las conexiones del ventiloconvector.
 - Apriete de modo adecuado las juntas de conexión.
 - Coloque sobre las uniones material aislante, fijándolo con cinta adhesiva para no dañar el aislamiento.
 - Enganche el ventiloconvector al soporte metálico.

- Leyenda:
- 1 - Virola
 - 2 - Anillo abrazadera abierta
 - 3 - Anillo abrazadera
 - 4 - O-ring
 - 5 - Raccord

VALORES DE REFERENCIA H2O	
pH	6-8
Conductividad eléctrica	Inferior a 200 mV/cm (25 °C)
Iones cloro	inferior a 50 ppm
Iones ácido sulfúrico	inferior a 50 ppm
Hierro total	inferior a 0,3 ppm
Alcalinidad M	inferior a 50 ppm
Dureza total	Inferior a 35 °f
Iones azufre	Ninguno
Iones amonio	Ninguno
Iones silicio	inferior a 30 ppm



CONEXIONES ELÉCTRICAS

El ventilador sale de fábrica completamente cableado y sólo necesita:

- conexión a la red de suministro eléctrico.

⚠ Para cualquier intervención de tipo eléctrico remítase al capítulo "Esquemas eléctricos"

⚠ Comprobar que:

- Las características de la red eléctrica sean adecuadas a las absorciones máximas que se indican en la tabla que figura en el capítulo "Datos técnicos", considerando también otras máquinas que pueden funcionar al mismo tiempo.
- La tensión de suministro eléctrico corresponde al valor nominal $\pm 10\%$.

⚠ Es obligatorio:

- El uso de un interruptor magnetotérmico unipolar, disyuntor de línea, conforme a las Normas CEI-EN (apertura de los contactos de como mínimo 3 mm), instalado cerca del aparato.
- Realizar una conexión a tierra eficaz.

⚠ El fabricante no podrá ser considerado responsable de los eventuales daños ocasionados por la falta de toma de tierra o por el incumplimiento de cuanto figura en los esquemas eléctricos.

⊖ Se prohíbe utilizar los tubos del gas y del agua para la toma de tierra del aparato.

⚠ Para el acceso a las conexiones remítase al capítulo "accesos a las conexiones".

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- Realizar las conexiones como se indica en la figura.

⚠ El interruptor ON-OFF de la unidad debe estar en la posición OFF.

- Una vez terminadas las conexiones fijar los cables con los sujetacables y volver a colocar las tapas de las cajas de bornes.

Junto con el ventiloconvector se entregan filtros depuradores de aire capaces de absorber partículas microscópicas de polvo, polen y moho.

Para la instalación proceder del siguiente modo:

- Coloque el interruptor general de la instalación en "apagado".

⚠ La instalación del filtro depurador reduce el caudal del aire con la consiguiente disminución de la capacidad de refrigeración y de calefacción.
En este caso se aconseja utilizar el climatizador a velocidad MEDIA o ALTA.

⚠ Limpie los filtros de aire cada dos semanas.

⚠ Mantenga los filtros depuradores sellados hasta el momento de su utilización.

⚠ Durante la inserción de los filtros depuradores evite contactos con la batería de intercambio o utilice las protecciones contra accidentes adecuadas.

PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

Instalador

Antes de realizar la puesta en marcha y la verificación del funcionamiento del ventiloconvector es indispensable que:

- Se hayan respetado todas las condiciones de seguridad
- El aparato esté correctamente colocado
- Las conexiones eléctricas, frigoríficas y del desagüe del agua de condensación se hayan realizado correctamente
- Las válvulas de corte estén abiertas.

Por lo tanto:

- Coloque el interruptor general de la instalación en "encendido".

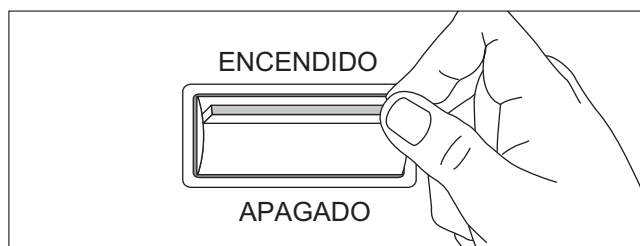
Modelo MI-IR - MI-IR-V

- Active el ventiloconvector con el mando a distancia
 - Verifique el funcionamiento en los distintos modos
 - Verifique las velocidades de funcionamiento del ventilador
- Para el modo de uso del mando a distancia remítase a las instrucciones que figuran en el manual del usuario.

NUEVA PUESTA EN MARCHA AUTOMÁTICA

El ventiloconvector está provisto de un dispositivo que permite la nueva puesta en marcha automática en caso de interrupción del suministro eléctrico y el sucesivo restablecimiento del mismo.

⚠ El ventiloconvector se vuelve a poner en marcha en el modo de funcionamiento anteriormente programado.



CARGA

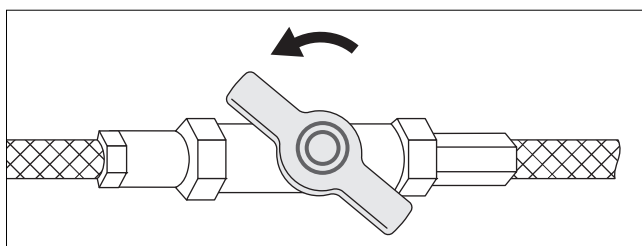
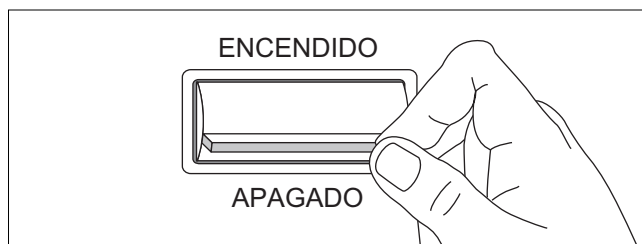
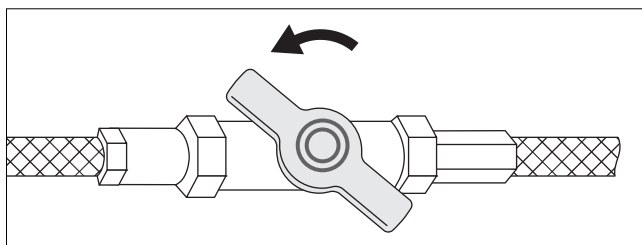
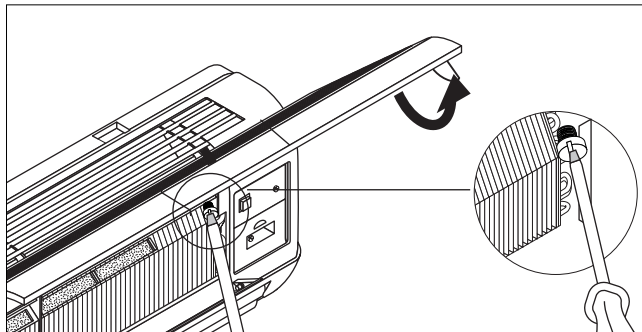
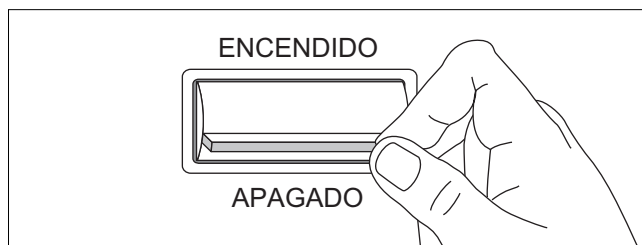
- Antes de iniciar la carga coloque el interruptor general de la instalación en "apagado"
- Verifique que la válvula de cierre de descarga de la instalación esté cerrada.
- Retire el panel frontal
- Abra la válvula de purga del ventiloconvector y de la instalación (véase figura)
- Iniciar el llenado abriendo lentamente el grifo de llenado de agua instalación situado en la parte exterior del aparato.
- Cuando empiece a salir agua por la válvula de purga, ciérrala inmediatamente y prosiga el llenado hasta el valor de presión previsto para la instalación.

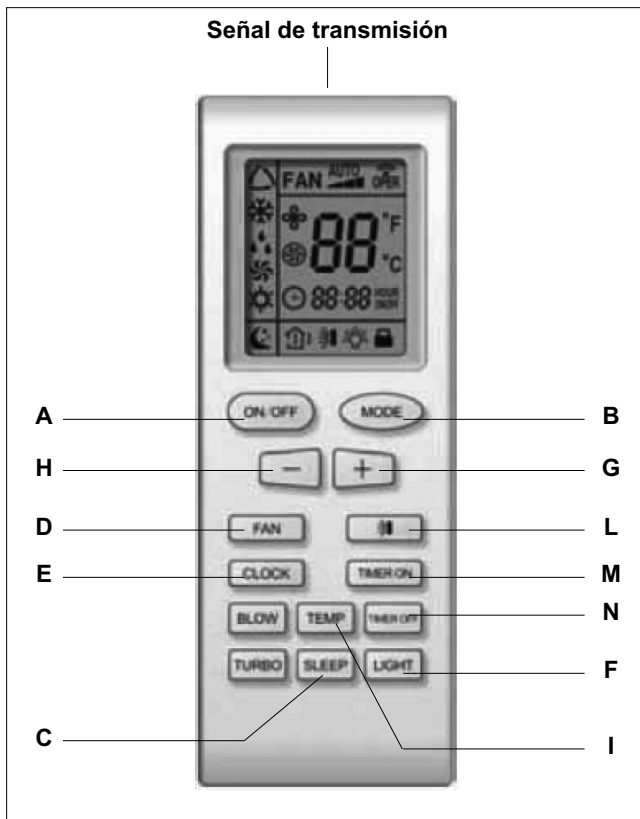
⚠ Verifique la ausencia de pérdidas de la propia válvula. Verifique el comportamiento hidráulico de las uniones. Se aconseja repetir esta operación después de que el aparato haya funcionado durante algunas horas y controlar periódicamente la presión de la instalación. Esta operación debe ser realizada por personal técnico especializado.

VACÍADO

- Antes de iniciar el vaciado coloque el interruptor general de la instalación en «apagado».
- Verifique que el grifo de llenado de la instalación esté cerrado.
- Abra la válvula de purga del ventiloconvector y de la instalación.

⚠ Si se ha añadido líquido anticongelante a la instalación, éste último no se descargará libremente ya que es contaminante. Deberá ser recogido y eventualmente reutilizado. Esta operación debe ser realizada por personal técnico especializado.





Para el correcto funcionamiento del mando a distancia es necesario que no haya obstáculos entre el mismo y el receptor situado en el ventilador. No tirar ni dejar caer el mando a distancia ya que podrían provocarse averías. No verter líquidos encima del mando a distancia. No poner el mando a distancia en contacto directo con los rayos solares ni en contacto con fuentes directas de calor.

Símbolos

- AUTO
- COOL
- DRY
- FAN
- HEAT
- Low FAN
- Middle FAN
- High FAN
- Clock
- Light
- Sleep
- Temp
- Padlock

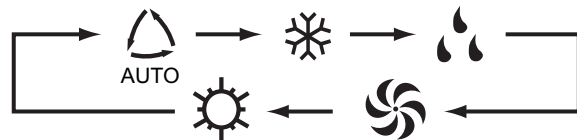
A. ON/OFF

Pulse el botón para el encendido de la unidad. Vuelva a pulsar el botón para el apagado.

Durante el encendido y el apagado del ventilador, las funciones Timer y Sleep programadas se cancelan.

B. MODE

La pulsación repetida permite seleccionar: Auto, Cool, Deshumidificación, Fan, Heat. Con la función Fan, programada por defecto en el encendido de la unidad, la temperatura del aire no se puede programar (24 °C – 75 °F). En la función Heat, el valor inicial es de 28 °C (82 °F). Para los otros modos de funcionamiento el valor inicial es de 25 °C (77 °F).



C. SLEEP

En el encendido de la unidad, la función Sleep está apagada. Cuando se activa la función Sleep su símbolo aparece en el visualizador. Se puede programar el tiempo de apagado automático. En modo Fan y Auto esta función está deshabilitada.

D. FAN

Las velocidades se pueden seleccionar circularmente.

En el encendido de la unidad está programada la velocidad Auto. En la función Deshumidificación la unidad funcionará a la velocidad mínima.



E. CLOCK

Pulse el botón para programar la hora. El símbolo empezará a parpadear. En 5 segundos el valor puede ser modificado pulsando (botones + o -). Durante el parpadeo pulse el botón (símbolo reloj), el icono dejará de parpadear y confirmará que se ha realizado la programación. En el momento del primer encendido está programado el siguiente horario 12:00 y se visualiza el símbolo . Si se visualiza , el valor indicado corresponde a la hora programada, en caso contrario corresponde a la función Timer.

F. LIGHT

Pulse el botón para encender o apagar la luz del visualizador.

Cuando el visualizador está iluminado, el icono (símbolo light) se visualiza.

Cuando la luz del visualizador está apagada, el icono no se visualiza.

G.

Pulse el botón para aumentar la temperatura programada. Manteniendo pulsado el botón durante como mínimo 2 segundos, la temperatura aumentará rápidamente.

En la función Auto la temperatura no se puede programar. Escala valor de consigna seleccionable (16-30 °C / 61-86 °F).

H.

Pulse el botón para disminuir la temperatura programada. Manteniendo pulsado el botón durante como mínimo 2 segundos, la temperatura disminuirá rápidamente. En la función Auto la temperatura no se puede programar.

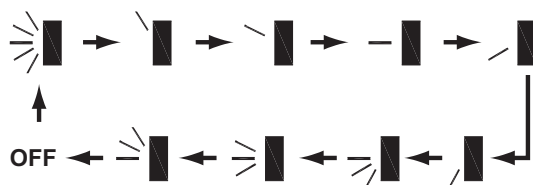
I. TEMP

Después del encendido del ventiloincubador, se visualiza la temperatura programada por el usuario.

Pulsar el botón  : el símbolo  indica la temperatura programada; mientras que el símbolo  indica la temperatura del aire ambiente. El mando a distancia visualiza inicialmente la temperatura programada, después de aproximadamente 5 segundos, se verá la temperatura ambiente.

L. SWING UP AND DOWN

Pulse el botón para programar posiciones de los defletores como se indica en el esquema siguiente.



M. TIMER ON

Programación Timer. Pulsar el botón TIMER ON.: El símbolo ON parpadeará en el visualizador, mientras que el símbolo  quedará oculto. La hora indicada en el mando a distancia corresponde al temporizador de encendido. Programar la hora de encendido deseada pulsando los botones + y -. Una vez definido la hora de encendido, vuelva a pulsar el botón TIMER ON para confirmar.

N. TIMER OFF

Pulse el botón TIMER OFF para programar el apagado de la unidad, el símbolo OFF icono empezará a parpadear. El modo de programación TIMER OFF es el mismo que TIMER ON.

MANDO A DISTANCIA DE RAYOS INFRARROJOS MODO FUNCIONAMIENTO

Usuario

Selección del modo de funcionamiento

Al pulsar el botón MODE se puede seleccionar el modo de funcionamiento con el siguiente orden: AUTO – COOL – DESHUMIDIFICACIÓN – FAN – HEAT

 El modo calefacción no está activo en las instalaciones dedicadas únicamente a la refrigeración.

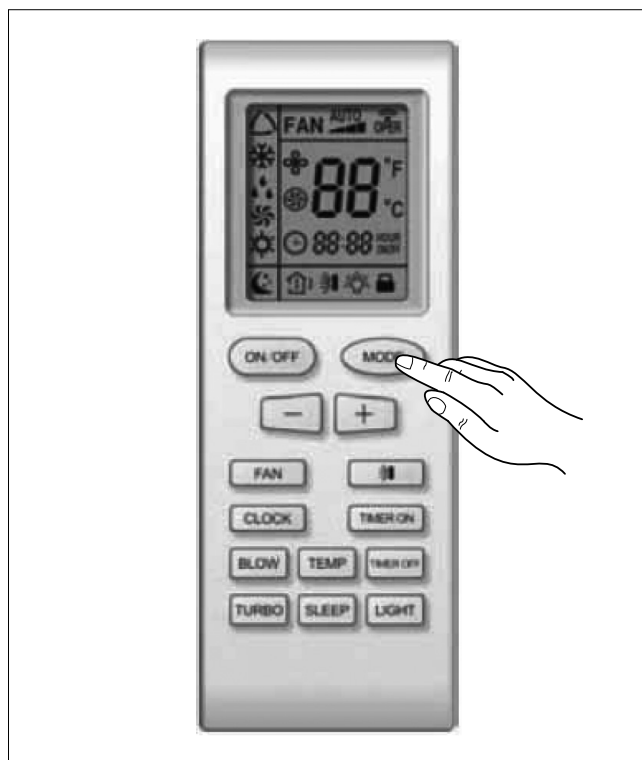
 La unidad es un terminal hidrónico y su modo de funcionamiento depende del enfriador o de la caldera al que ha sido conectada.

 En modo calefacción, la unidad empezará a funcionar sólo cuando la batería haya alcanzado una temperatura lo suficientemente elevada.

Límites de temperatura programables:

Heating*	16°C ~ 30°C
Cooling	16°C ~ 30°C
Dehumidifying/dry	Temperatura ambiente ± 2°C
Fan	

* Sólo para instalaciones que ofrecen este modo de funcionamiento.



SELECCIÓN DEL MODO COOLING

- Pulse **ON/OFF** para encender el ventilador.
- El símbolo  empezará a parpadear y una señal acústica advertirá del encendido del ventilador.
- Pulse el botón **MODE** repetidamente hasta que el símbolo cooling *** aparezca en el visualizador.
- Pulse el botón **MODE** hasta la visualización del símbolo .
- Programe la temperatura deseada usando los botones **-** **+**.
- Programe la velocidad deseada pulsando el botón **FAN**.

⚠ En modo cooling, la unidad elimina automáticamente el exceso de humedad del ambiente.

SELECCIÓN DEL MODO DESHUMIDIFICADOR

Se recomienda activar esta función cuando el porcentaje de humedad sea elevado.

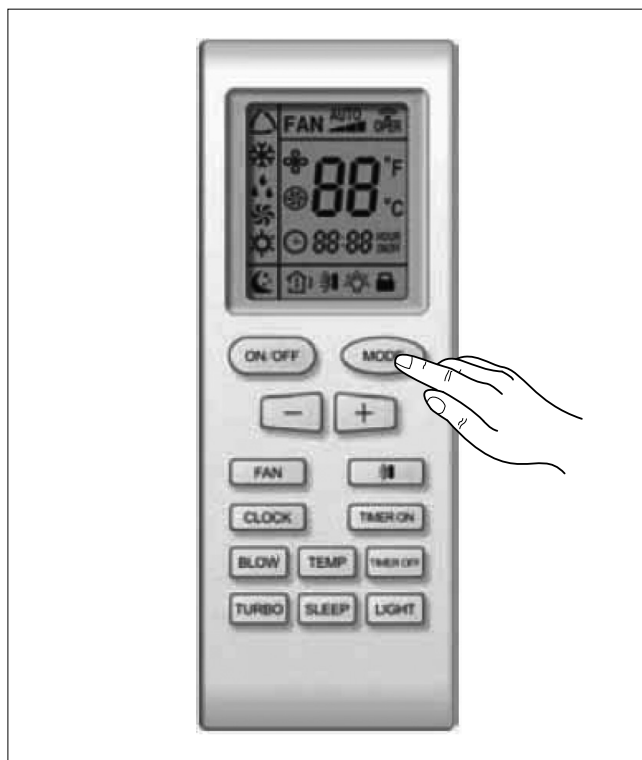
- Pulse **ON/OFF** para encender el ventilador.
- El símbolo  empezará a parpadear y una señal acústica advertirá del encendido del ventilador.
- Pulse el botón **MODE** hasta la visualización del símbolo .
- Programe la temperatura deseada usando los botones **-** **+**.
- La unidad programa automáticamente la velocidad del ventilador.

SELECCIÓN MODO FAN

- Pulse **ON/OFF** para encender el ventilador.
- El símbolo  empezará a parpadear y una señal acústica advertirá del encendido del ventilador.
- Pulse el botón **MODE** hasta la visualización del símbolo .
- Programe la temperatura deseada usando los botones **-** **+**.
- Programe la velocidad deseada pulsando el botón **FAN**.

SELECCIÓN MODO HEAT

- Pulse **ON/OFF** para encender el ventilador.
- El símbolo  empezará a parpadear y una señal acústica advertirá del encendido del ventilador.
- Pulse el botón **MODE** hasta la visualización del símbolo .
- Programe la temperatura deseada usando los botones **-** **+**.
- Programe la velocidad deseada pulsando el botón **FAN**.



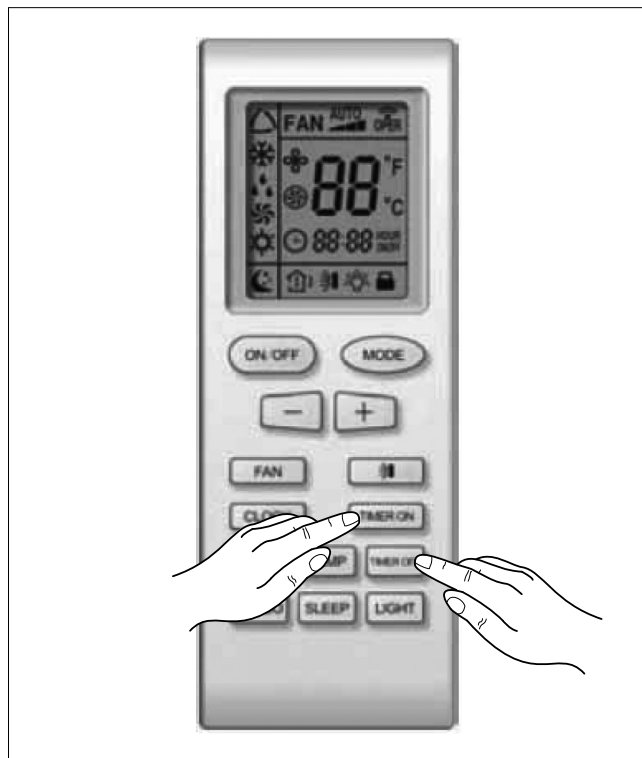
Después de haber seleccionado el modo de funcionamiento deseado, acceda al modo timer como se indica en el apartado anterior. La función timer permite programar el funcionamiento de la unidad sobre la base de la presencia efectiva en el local que se desea climatizar.

Programmazione TIMER ON

- Después de haber encendido la unidad pulse el botón **TIMER ON**. La hora que aparece en el visualizador empezará a parpadear. Programar la hora de encendido pulsando los botones  .
- Vuelva a pulsar el botón **TIMER ON** para confirmar.
- Cuando se visualice la hora programada, la unidad se encenderá automáticamente.
- Para eliminar la hora de encendido programada vuelva a pulsar el botón **TIMER ON**. Una señal acústica confirmará la realización de la programación.

Programación TIMER OFF

- Después de haber encendido la unidad pulse el botón **TIMER OFF**. La hora que aparece en el visualizador empezará a parpadear. Programar la hora de apagado pulsando los botones  .
- Vuelva a pulsar el botón **TIMER OFF** para confirmar.
- Cuando se visualice la hora programada, la unidad se apagará automáticamente.
- Para eliminar la hora de apagado programada vuelva a pulsar el botón **TIMER OFF**. Una señal acústica confirmará la realización de la programación.



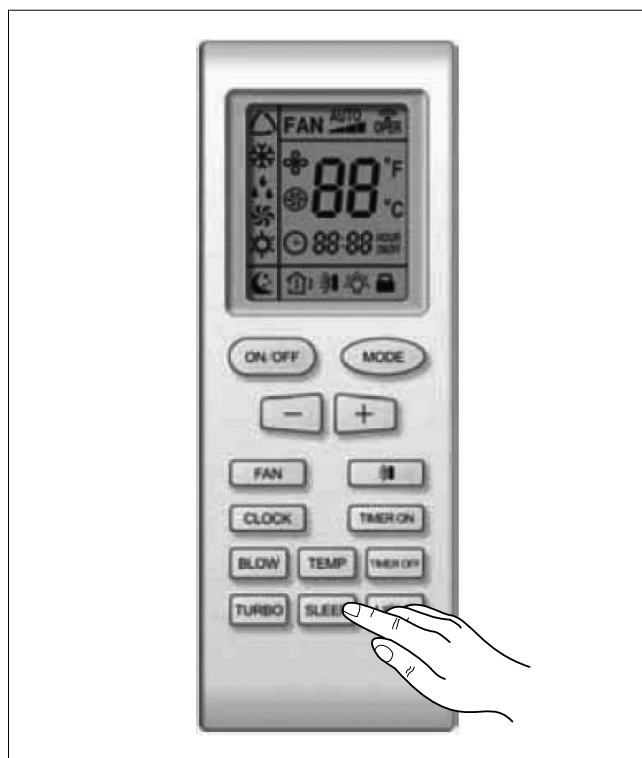
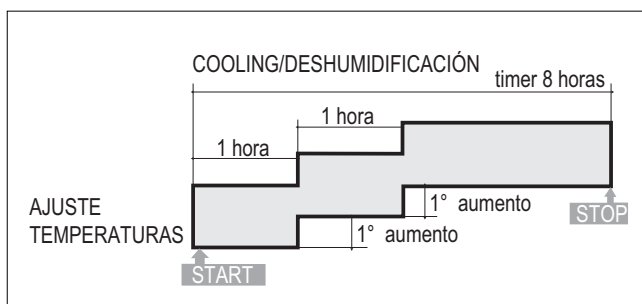
FUNCIÓN SLEEP

La fusión SLEEP puede seleccionarse en modo Cooling, Heating y Deshumidificación.

Esta función puede utilizarse para obtener un ambiente más cómodo durante el reposo nocturno.

Función SLEEP:

- La unidad se apaga automáticamente tras 8 horas de funcionamiento;
- Se programa automáticamente la mínima velocidad de ventilación;
- En modo cooling, la temperatura programada aumenta 1 °C cada hora, hasta un máximo de 2 horas. Después de lo cual el valor de consigna permanece constante;
- En modo heating, la temperatura programada disminuye 1 °C cada hora, hasta un máximo de 2 horas. Después de lo cual el valor de consigna permanece constante.



Candado

Pulse al mismo tiempo los botones + y – para bloquear y desbloquear el teclado del mando a distancia.

Si el mando a distancia está bloqueado el símbolo  aparecerá en el visualizador.

Selección escala temperatura

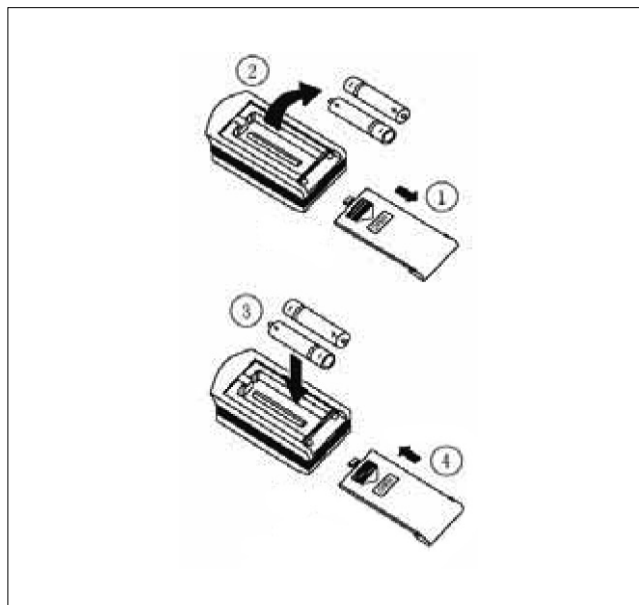
Con la unidad apagada pulse el botón MODE y – para cambiar la escala de temperatura de grados centígrados (°C) a Fahrenheit (°F).

Modo inserción pilas mando a distancia:

- Retire la tapa del mando a distancia siguiendo la dirección indicada por la flecha;
- Retire las pilas agotadas;
- Introduzca las nuevas pilas (AAA 1,5V) vigilando la polaridad;
- Vuelva a colocar la tapa de cierre;

NOTA:

- No use pilas distintas a las indicadas ni reutilice las agotadas para evitar un posible mal funcionamiento del mando a distancia.
- Si el mando a distancia no se va a utilizar durante un largo período, retire las pilas para impedir que el líquido que contienen dañe el dispositivo.
- Si el mando a distancia no funciona correctamente, retire momentáneamente las pilas, y vuelva a insertarlas 1 minuto más tarde. Si el mal funcionamiento persiste, cambie las pilas.



REGULACIÓN DEL FLUJO DE AIRE

Usuario

Regulación del caudal de aire

El flujo de aire vertical se regula automáticamente con una angulación determinada según el modo de funcionamiento. La dirección del flujo de aire puede regularse manualmente pulsando el botón SWING del mando a distancia.

Movimiento del deflector de aire

Pulse el botón SWING para regular la posición del deflector y del flujo del aire.

Programación del flujo de aire

Pulse el botón SWING para bloquear el deflector de aire en la posición deseada.

Regulación manual del flujo de aire horizontal

- Compruebe que la unidad esté apagada;
- Desplace el cursor situado en el interior de la unidad para colocar los deflectores horizontales en la posición deseada;

⚠ No manipule la posición del deflector de aire vertical ya que podría producirse un mal funcionamiento de la unidad. La posición del deflector vertical se regula mediante el mando a distancia. Si fuera necesario apagar y volver a encender la unidad, el deflector de aire vertical se colocaría automáticamente en la mejor posición.

⚠ No mantenga durante mucho tiempo el deflector vertical dirigido hacia abajo, puesto que en el modo Cool o Deshumidificación podría caer agua de condensación.



Cooling	Posición horizontal
Deshumidificación	Posición horizontal
Heating	Posición hacia abajo
FAN	Posición hacia abajo

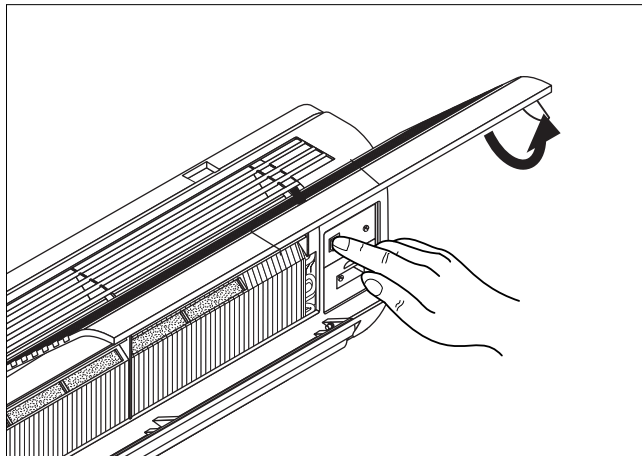
Iluminación visualizador para control funcionamiento unidad:

Existe un botón de selección especial para aquellos usuarios que no estén acostumbrados a la luz mientras duermen.

- Encendido del visualizador del mando a distancia: pulse el botón LIGHT, el símbolo  aparecerá en el visualizador
- Apagado del visualizador del mando a distancia: pulse el botón LIGHT, el símbolo  desaparecerá del visualizador;

Operaciones de emergencia

- En caso de mal funcionamiento o de error del mando a distancia pulse el botón de emergencia como muestra la figura. La unidad funcionará en modo Fan, la temperatura y la velocidad del ventilador no se pueden programar;
- Para accionar la unidad con el pulsador de emergencia retire la carcasa de la unidad como se describe en el apartado Mantenimiento;
- Pulse el botón de emergencia como mínimo durante 3 segundos con la ayuda de una herramienta;



⚠ Antes de realizar cualquier actividad de mantenimiento y limpieza apague y desconecte la unidad de la red de suministro eléctrico, podría producirse una descarga eléctrica.

⚠ No vierta agua sobre la unidad, podría producirse una descarga eléctrica.

⚠ El uso de detergentes o disolventes puede dañar la unidad. Limpie el ventilador con un paño suave seco o ligeramente humedecido con agua o con detergente neutro.

Limpieza del panel frontal

Durante la limpieza del panel frontal, sumerja el paño en agua a una temperatura inferior a 45 °C, escúrralo y limpie la parte sucia de la unidad.

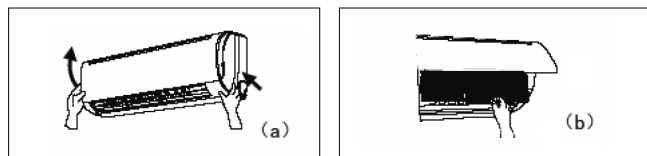
Limpieza del filtro del aire

Si se deposita polvo en torno a la unidad, el filtro de aire debe limpiarse. Después de haber retirado el filtro de aire no toque las aletas de la batería, podría producirse cortes en los dedos. Se aconseja realizar la limpieza de los filtros cada 2 semanas.

1. Quitar los filtros del aire

Retire el panel de recubrimiento frontal.

Quite el filtro de aire como indica la figura (a, b).

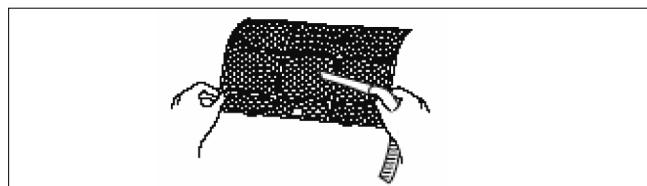


2 Limpie el filtro del aire.

Para eliminar el polvo del filtro de aire se puede usar una aspiradora o lavar con agua caliente (temperatura inferior a 45 °C) y con detergente neutro. Seque el filtro del aire a la sombra.

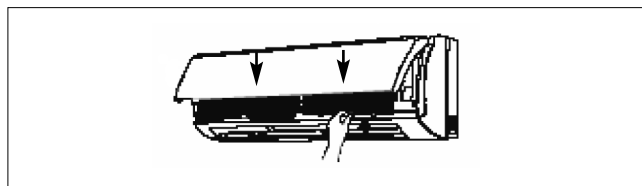
Nota: Nunca use agua a una temperatura superior a 45 °C para la limpieza, podría ocasionar la deformación del filtro. No seque el filtro poniéndolo en contacto directo con llamas o fuentes de calor.

Pueden producirse deformaciones o incendios.



3. Introducción del filtro del aire

Coloque el filtro como se indica en la figura y vuelva a colocar el panel frontal.



Controles antes de usar la unidad

- Asegúrese de que no haya obstrucciones en la descarga y toma del aire ambiente;
- Asegúrese de que la conexión de puesta a tierra se haya realizado correctamente;
- Asegúrese de que las pilas de alimentación del mando a distancia estén colocadas correctamente;

Mantenimiento después de la puesta en marcha

- Retire la alimentación de la unidad antes de realizar cualquier operación de inspección;
- Limpie los filtros del aire y la unidad como se indica en el apartado anterior;

El mantenimiento periódico es fundamental para conservar la eficiencia del ventilador y debe realizarse como mínimo una vez al año por parte del Servicio de Asistencia Técnico o de personal cualificado.

⚠ Antes de realizar las operaciones de mantenimiento corte el suministro eléctrico colocando el interruptor general de la instalación en "apagado".

La limpieza de los filtros permite el funcionamiento óptimo del ventilador. Para quitar los filtros:

- Abra el deflector motorizado
- Retire los tapones cubre tornillos y afloje los tornillos de fijación
- Retire el panel de recubrimiento.

La pulizia dei filtri consente il funzionamento ottimale del ventilatore. Per rimuovere i filtri:

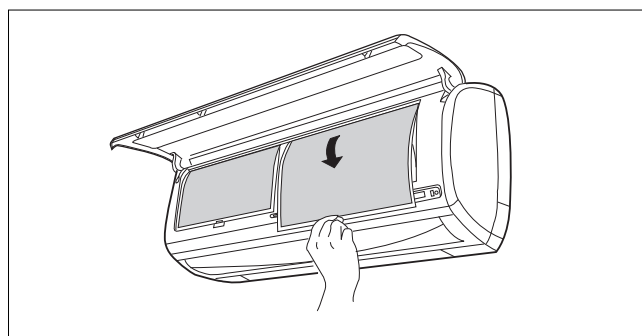
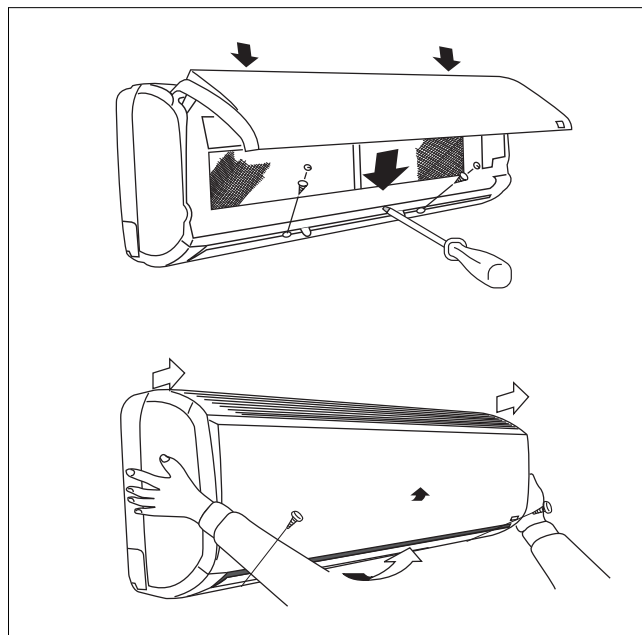
- Desactive el aparato con el mando a distancia
- Ponga el interruptor general en "apagado".
- Levante la rejilla frontal.
- Extraiga los filtros de red.
- Elimine el polvo con una aspiradora
- Vuelva a colocar los filtros de red procediendo de modo inverso.

⚠ Si hubiera mucho polvo, lave con agua templada (máx. 40 °C) y detergente neutro; escurrir bien y dejar secar a la sombra.

⚠ Limpie el filtro de malla cada 2 semanas. La exposición al sol o a una temperatura del agua de lavado superior a los 40 °C puede dañar a los filtros.

⊖ Se prohíbe el uso del aparato sin el filtro de malla.

⊖ Se prohíbe cualquier operación de limpieza, antes de haber desconectado el aparato de la red de suministro eléctrico colocando el interruptor general de la instalación en la posición «apagado»



EVENTUALES ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

Asistencia técnica

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
El climatizador no se pone en marcha	Falta de alimentación eléctrica	Verificar la presencia de tensión
		Verificar fusibles en la ficha de control
Rendimiento insuficiente	Filtro de malla obstruido	Limpie el filtro
Ruidos y vibraciones	Contactos entre cuerpos metálicos	Verificar
	Base de apoyo unidad exterior débil	Verificar
	Tornillos aflojados	Apretar los tornillos



SABIANA

Via Piave, 53 - 20011 Corbetta (MI) ITALY

Tel. +39 02 972031 r.a. - Fax +39 02 9777282 - +39 02 9772820

E-mail: info@sabiana.it - Internet: www.sabiana.it